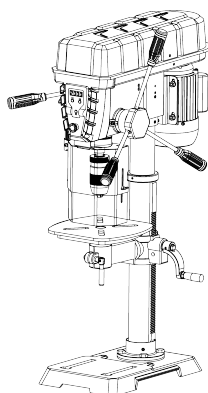


Art.Nr.
5906835901, 5906835984
AusgabeNr.
5906835901_0502
Rev.Nr.
16/02/2026

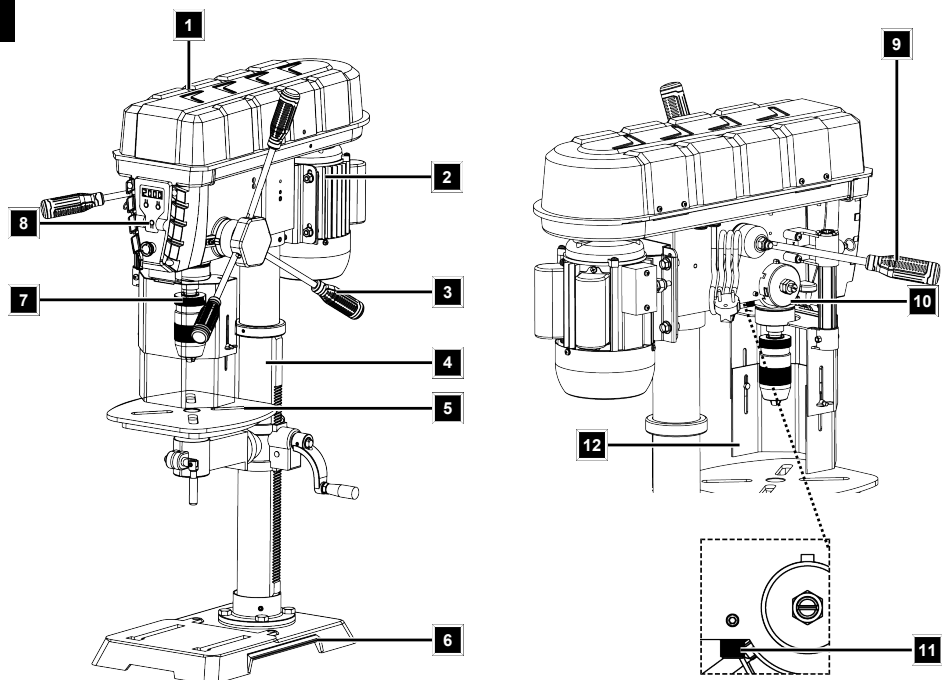


Made in P.R.C.

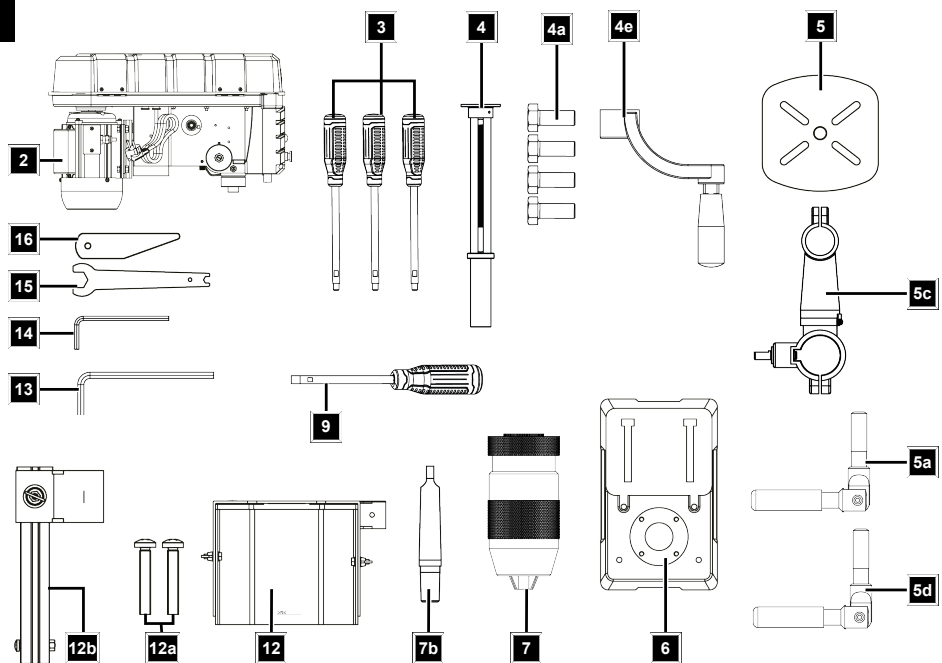
TBM300Vario

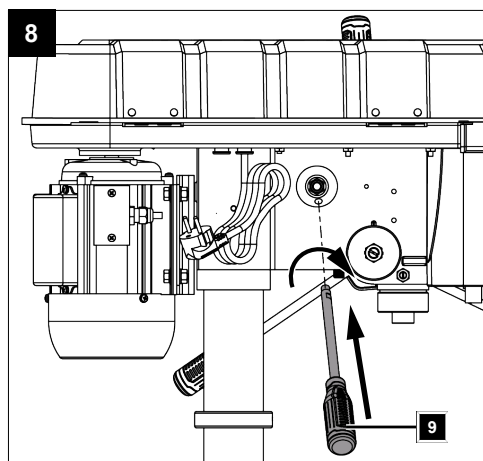
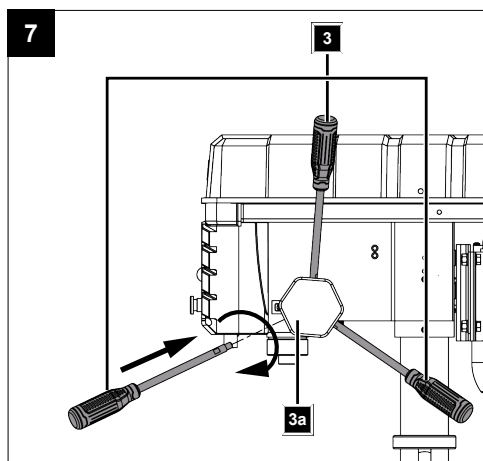
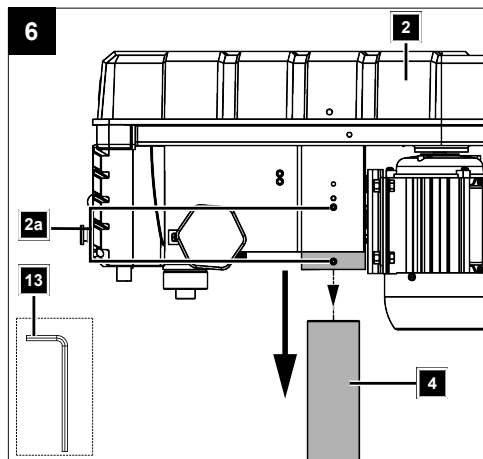
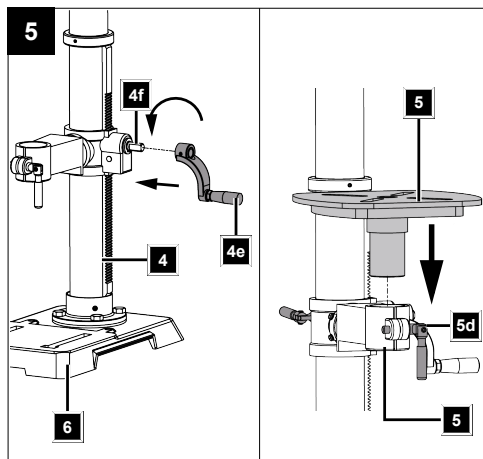
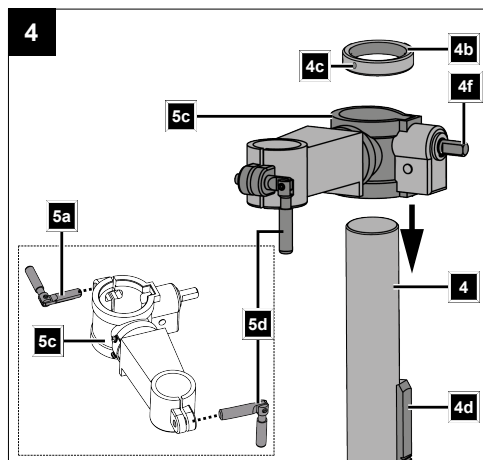
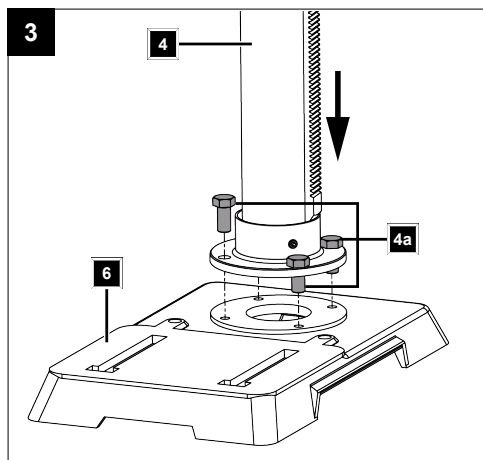
DE	Tischbohrmaschine Originalbetriebsanleitung	7
GB	Bench drill Translation of the original instructions	22
BG	Настолна свредловъчна машина Превод на оригиналната инструкция.....	34
GR	Επιτραπέζιο δρέπανο Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης.....	48
RO	Maşină de găurit de banc Traducere a instrucţiunilor originale.....	62
RS	Stona bušilica Prevod originalnog uputstva za upotrebu	75
TR	Tezgah matkabı Orijinal kullanma kılavuzunun çevirisi	87

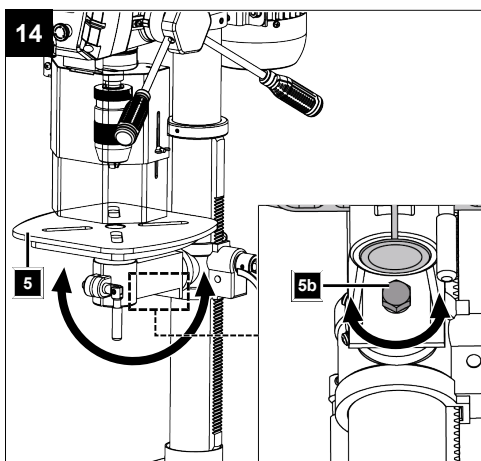
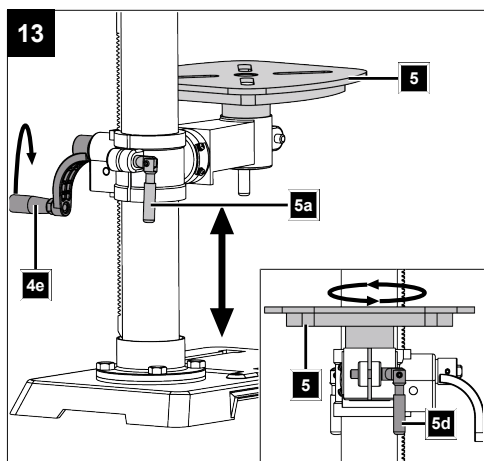
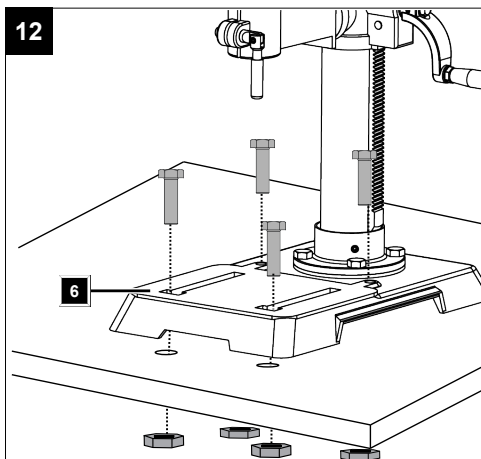
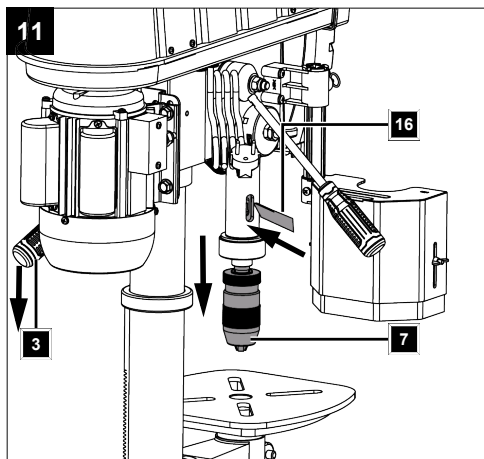
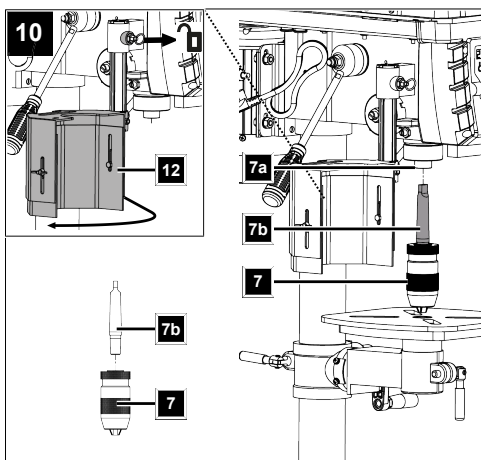
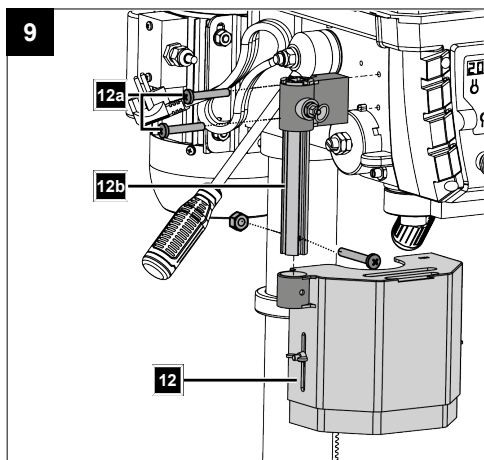
1

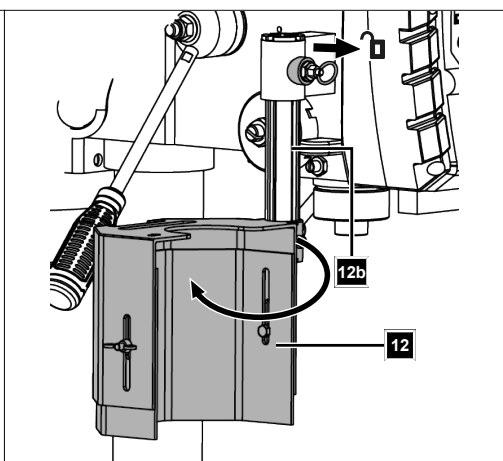
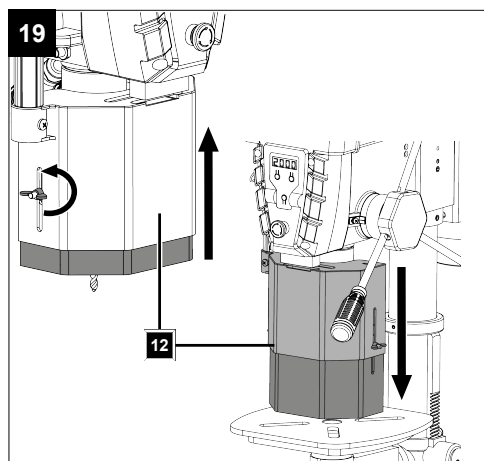
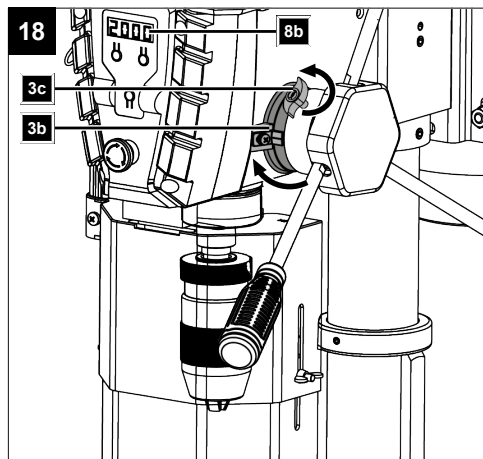
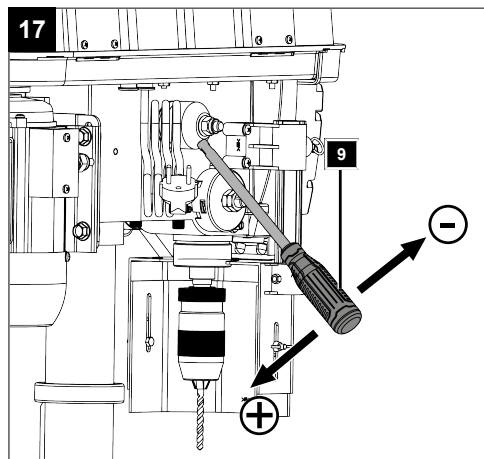
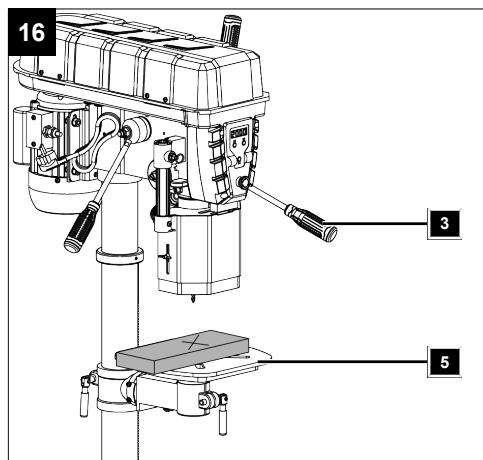
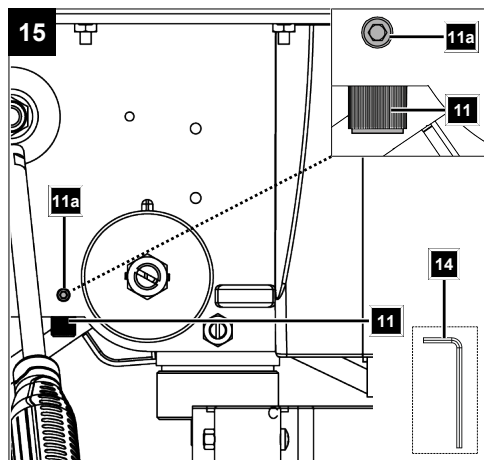


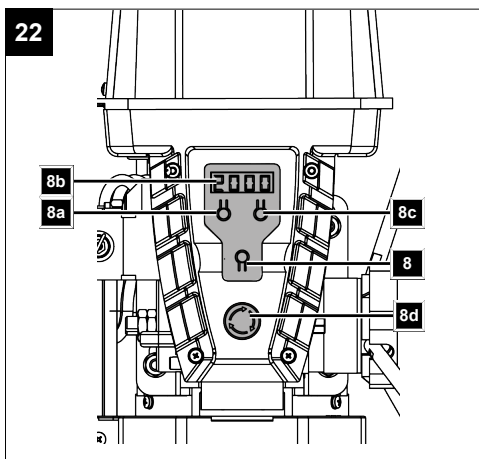
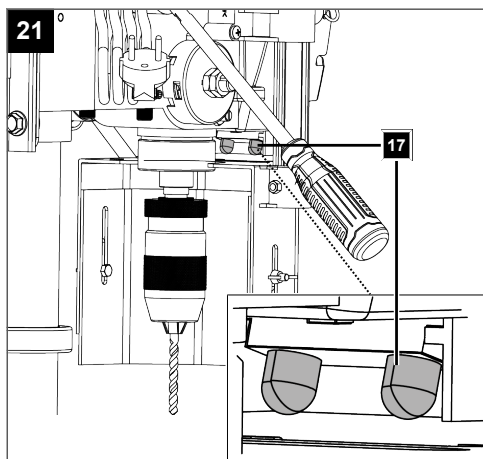
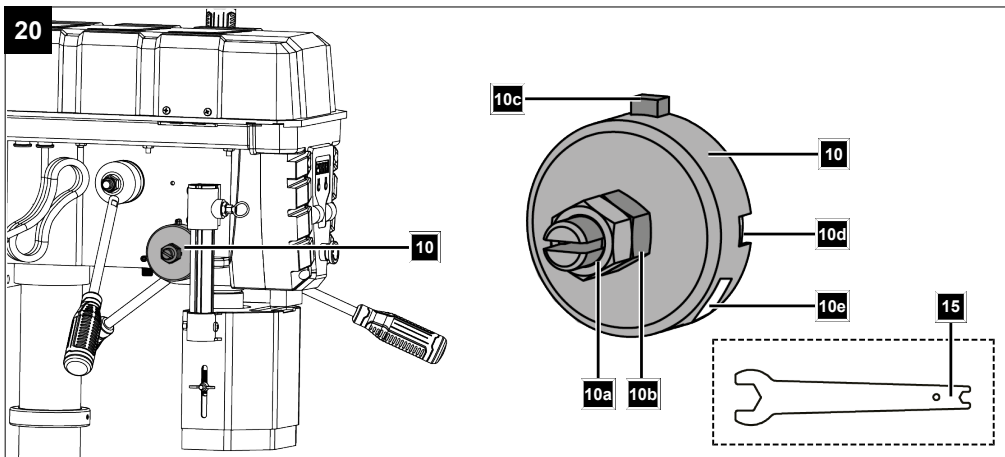
2











Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	7
2	Produktbeschreibung (Abb. 1-22)	8
3	Lieferumfang (Abb. 2)	8
4	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
5	Sicherheitshinweise	9
6	Technische Daten	11
7	Auspacken	11
8	Montage	12
9	Vor Inbetriebnahme.....	13
10	Bedienung	15
11	Arbeitshinweise	16
12	Reinigung und Wartung	16
13	Transport (Abb. 1).....	17
14	Lagerung	17
15	Elektrischer Anschluss	17
16	Reparatur und Ersatzteilbestellung	17
17	Entsorgung und Wiederverwertung.....	18
18	Störungsabhilfe	18
19	EU-Konformitätserklärung.....	19
20	Explosionszeichnung	99

Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Achtung! Das Nichtbeachten der an dem Produkt angebrachten Sicherheitszeichen und Warnhinweise sowie das Nichtbeachten der Sicherheits- und Betriebshinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
	Tragen Sie eine Schutzbrille.
	Tragen Sie einen Gehörschutz.
	Tragen Sie ein Haarnetz!
	Tragen Sie während des Betriebs keine Handschuhe!

	Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
	Achtung! Halten Sie ihre Hände von den rotierenden Einsatzwerkzeug fern.
	Der Motor wird während des Betriebs sehr heiß, nicht berühren!
	Wartungs-, Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Produkt und gezogenem Netzstecker durchführen!
	Achtung! Laserstrahlung
	Maximaler Schaftdurchmesser Einsatzwerkzeug
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

1 Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der nationalen elektrischen Vorschriften und Bestimmungen.

Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts.

Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des

Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

2 Produktbeschreibung (Abb. 1-22)

1. Getriebeabdeckung
2. Motoreinheit
- 2a. Klemmschrauben
3. Handgriff
- 3a. Handspindelführung
- 3b. Skalenring
- 3c. Feststellschraube
4. Säulenrohr
- 4a. Sechskantschraube (M10x25 mm)
- 4b. Anschlagring
- 4c. Madenschraube
- 4d. Zahnstange
- 4e. Kurbel
- 4f. Kurbelaufnahme
5. Bohrtisch
- 5a. Feststellschraube
- 5b. Feststellschraube (Neigung)
- 5c. Bohrtischhalter
- 5d. Feststellschraube (Rotation)
6. Bodenplatte
7. Bohrfutter
- 7a. Bohrspindel
- 7b. Kegeldorn
8. Ein-/Ausschalter (Antrieb)
- 8a. Ein-/Ausschalter (Laser)
- 8b. Drehzahlanzeige
- 8c. Ein-/Ausschalter (Arbeitslicht)
- 8d. Not-Ausschalter
9. Einstellhebel
10. Federkappe
- 10a. Kontermutter M10
- 10b. Mutter M10
- 10c. Nabe
- 10d. Kerbe
- 10e. Nut
11. Laserobjektiv
- 11a. Madenschraube
12. Schutzvorrichtung
- 12a. Kreuzschlitzschraube (M5x30 mm)
- 12b. Halterung
13. Innensechskantschlüssel 4 mm
14. Innensechskantschlüssel 3 mm
15. Gabelschlüssel SW 8/19 mm
16. Treibkeil
17. Arbeitslicht

3 Lieferumfang (Abb. 2)

- | Pos. | Anzahl | Bezeichnung |
|------|--------|-------------------------------|
| 2. | 1 x | Motoreinheit |
| 3. | 3 x | Handgriff |
| 4. | 1 x | Säulenrohr |
| 4a. | 4 x | Sechskantschraube (M10x25 mm) |
| 5. | 1 x | Bohrtisch |
| 5a. | 1 x | Feststellschraube |

- | | | |
|------|-----|---------------------------------|
| 5c. | 1 x | Bohrtischhalter |
| 5d. | 1 x | Feststellschraube (Rotation) |
| 6. | 1 x | Bodenplatte |
| 7. | 1 x | Bohrfutter |
| 7b. | 1 x | Kegeldorn |
| 9. | 1 x | Einstellhebel |
| 12. | 1 x | Schutzvorrichtung |
| 12a. | 2 x | Kreuzschlitzschraube (M5x30 mm) |
| 12b. | 1 x | Halterung |
| 13. | 1 x | Innensechskantschlüssel 4 mm |
| 14. | 1 x | Innensechskantschlüssel 3 mm |
| 15. | 1 x | Gabelschlüssel SW 8/19 mm |
| 16. | 1 x | Treibkeil |
| | 1 x | Tischbohrmaschine |
| | 1 x | Betriebsanleitung |

4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tischbohrmaschine ist zum Bohren in Metall, Holz, Kunststoff und Fliesen bestimmt. Zur Verwendung können Schaftbohrer von 1,5 mm bis 13 mm Bohrdurchmesser kommen.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüberhinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Erklärung der Signalwörter in der Betriebsanleitung

GEFAHR

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

⚠️ WARNUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

⚠️ VORSICHT

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

ACHTUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

5 Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen.** Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeer-

deten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme.** Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für transportable Bohrmaschinen

- a) **Die Bohrmaschine muss gesichert werden.** Eine nicht richtig befestigte Bohrmaschine kann sich bewegen oder kippen und dies kann zu Verletzungen führen.
- b) **Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden. Bohren Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen.** Festhalten des Werkstücks von Hand kann zu Verletzungen führen.
- c) **Tragen Sie keine Handschuhe.** Handschuhe können von sich drehenden Teilen oder Bohrspänen erfasst werden und so zu Verletzungen führen.
- d) **Halten Sie Ihre Hände vom Bohrbereich fern, während das Elektrowerkzeug läuft.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- e) **Das Bohrwerkzeug muss sich drehen, bevor Sie es an das Werkstück führen.** Sonst kann sich das Bohrwerkzeug im Werkstück verhaken und so eine unerwartete Bewegung des Werkstücks und Verletzungen verursachen.
- f) **Sollte das Bohrwerkzeug blockieren, drücken Sie nicht weiter nach unten und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus. Untersuchen und beseitigen Sie die Ursache für das Blockieren.** Blockieren kann zu einer unerwarteten Bewegung des Werkstücks und zu Verletzungen führen.
- g) **Vermeiden Sie lange Bohrspäne, indem Sie den Druck nach unten regelmäßig unterbrechen.** Scharfe Metallspäne können sich verfangen und zu Verletzungen führen.
- h) **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft. Zum Entfernen von Spänen bewegen Sie das Bohrwerkzeug vom Werkstück weg, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und warten Sie den Stillstand des Bohrwerkzeugs ab. Verwenden Sie Hilfsmittel wie eine Bürste oder einen Haken, um die Späne zu entfernen.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- i) **Die zulässige Drehzahl von Einsatzwerkzeugen mit Bemessungsdrehzahl muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.

Restrisiken

Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produkts.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- Halten Sie die vorgegebenen Wartungs- und Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung ein.

⚠️ WARNUNG

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

6 Technische Daten

Bemessungsspannung	230-240 V~/50 Hz
Bemessungsaufnahme	550 W (S1*)
	750 W (S2* 10min)
Bemessungs-Leerlaufdrehzahl n_0	
Spindel	440–2580 min ⁻¹
Motor	1450 min ⁻¹
Schutzklasse	I
Schutzart	IPX0
Gewicht	34 kg
Bohrfutter	B16 (1 mm–16 mm)
Bohrhub	80 mm
Bodenplatte	410x250 mm
Bohrtisch	240x240 mm

Technische Änderungen vorbehalten!

*Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)

Das Produkt kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

*Betriebsart S2 (Kurzzeitbetrieb)

Das Produkt darf kurzzeitig mit der angegebenen Leistung betrieben werden (10 min).

Geräusch und Vibration

⚠️ WARNUNG

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie und Personen, die sich in der Nähe befinden bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend nach EN 62841-1 ermittelt.

Geräuschkennwerte

Schalldruckpegel L_{pA}	72,1 dB
Messunsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	84,2 dB
Messunsicherheit K_{WA}	3 dB

Die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

⚠️ WARNUNG

Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen: die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

7 Auspacken

⚠️ WARNUNG

Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!

Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluss- und Erststichungsgefahr!

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Produkt angeliefert wurde. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

8 Montage

WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

Bei der Lieferung sind einige Teile demontiert. Der Zusammenbau ist einfach, wenn die folgenden Hinweise beachtet werden.

Benötigtes Werkzeug:

- Innensechskantschlüssel 3 mm (14)
- Innensechskantschlüssel 4 mm (13)
- Gabelschlüssel SW 13 mm*
- 2x Gabelschlüssel SW 16 mm*
- Gabelschlüssel SW 8/19 mm
- Kreuzschlitzschraubendreher*
- Kunststoffhammer*
- Treibkeil (16)

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Reinigen Sie folgende Teile mit einem sauberen und trockenen Tuch:

- Säulenrohr (4)
- Bohrtisch (5)
- Bodenplatte (6)
- Bohrfutter (7)
- Kegeldorn (7b)

8.1 Säulenrohr (4) montieren (Abb. 3)

1. Setzen Sie das Säulenrohr (4) auf die Bodenplatte (6).
2. Montieren Sie das Säulenrohr (4) mit den vier Sechskantschrauben M10x25 mm (4a) an der Bodenplatte (6). Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW16. Ziehen Sie die Sechskantschrauben nicht zu fest, da sonst die Gewinde in der Bodenplatte (6) reißen können.

8.2 Bohrtischhalter (5c) montieren (Abb. 4)

1. Demontieren Sie den Anschlagring (4b) vom Säulenrohr (4), indem Sie die Madenschraube (4c) lösen. Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 3 mm (14).

2. Setzen Sie den Bohrtischhalter (5c) auf das Säulenrohr (4) und auf die Zahnstange (4d).
3. Schieben Sie den Bohrtischhalter (5c) in eine untere Position und fixieren Sie ihn mit der Feststellschraube (5a).
4. Montieren Sie die Feststellschraube (5d) in den Bohrtischhalter (5c).
5. Setzen Sie den Anschlagring (4b) wieder auf das Säulenrohr (4) und ziehen Sie die Madenschraube (4c) fest. Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 3 mm (14).

8.3 Kurbel (4e) montieren (Abb. 5)

1. Setzen Sie die Kurbel (4e) auf die Kurbelaufnahme (4f) und sichern Sie sie mit der Madenschraube. Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 3 mm (14).

8.4 Bohrtisch (5) montieren (Abb. 5)

1. Setzen Sie den Bohrtisch (5) in den Bohrtischhalter (5c).
2. Sichern Sie den Bohrtisch (5) mit der Feststellschraube (5d).

8.5 Motoreinheit (2) montieren (Abb. 6)

1. Bringen Sie die Motoreinheit (2) auf dem Säulenrohr (4) an.
2. Sichern Sie die Motoreinheit (2) mit den beiden Klemmschrauben (2a) an der Seite. Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 4 mm (13).

8.6 Handgriffe (3) montieren (Abb. 7)

1. Schrauben Sie die Handgriffe (3) in die Montagelöcher der Handspindelführung (3a) und ziehen Sie sie handfest an.

8.7 Einstellhebel (9) montieren (Abb. 8)

1. Schrauben Sie den Einstellhebel (9) im Uhrzeigersinn in das Montageloch und ziehen Sie ihn handfest an.

8.8 Halterung (12b) und Schutzvorrichtung (12) montieren (Abb. 9)

1. Richten Sie die Montagelöcher der Halterung (12b) aus und montieren Sie sie mit den Kreuzschlitzschrauben M5x30 mm (12a). Verwenden Sie einen Kreuzschlitzschraubendreher.
2. Setzen Sie die Schutzvorrichtung (12) von unten auf die Halterung (12b) und montieren Sie die Kreuzschlitzschraube mit der Mutter. Verwenden Sie einen Kreuzschlitzschraubendreher und einen Gabelschlüssel SW 8/19 mm.

8.9 Kegeldorn (7b) montieren (Abb. 10)

1. Schieben Sie den Kegeldorn (7b) mit einem kräftigen Ruck in das Bohrfutter (7).

8.10 Bohrfutter (7) anbringen (Abb. 10)

1. Öffnen Sie die Schutzvorrichtung (12), wie unter 10.4 beschrieben.

2. Bringen Sie das Bohrfutter (7) in dem Konus der Bohrspindel (7a) an.
3. Sichern Sie das Bohrfutter (7) mit einigen leichten Schlägen auf die Bohrfutterspitze.
Benutzen Sie hierzu einen Kunststoffhammer.

8.11 Bohrfutter (7) entfernen (Abb. 11)

1. Öffnen Sie die Schutzvorrichtung (12), wie unter 10.4 beschrieben.
2. Senken Sie die Bohrspindel (7a) über die Handgriffe (3) ab und halten Sie sie in dieser Position.
3. Setzen Sie den Treibkeil (16) mit der abgeschrägten Seite voran in die Nut der Bohrspindel (7a).
4. Entfernen Sie das Bohrfutter (7) mit einem leichten Schlag auf den Treibkeil (16). Verwenden Sie einen Kunststoffhammer.

9 Vor Inbetriebnahme



WARNUNG

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Produkt vornehmen.

Benötigtes Werkzeug:

- Gabelschlüssel SW 8/19 mm
- 2x Gabelschlüssel SW 17 mm*
- Gabelschlüssel SW 18 mm*
- Gabelschlüssel SW 19 mm*
- Schlitzschraubendreher*

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

9.1 Einsatz als stationäre Maschine (Abb. 12)

Für den andauernden Einsatz muss das Produkt auf einer Werkbank montiert werden.

- Das Produkt muss standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden.
 - Zu diesem Zweck befinden sich in der Bodenplatte (6) Befestigungslöcher.
1. Markieren Sie die Bohrlöcher.
 - Platzieren Sie das Produkt so, wie es später installiert sein soll.
 - Zeichnen Sie die Positionen der zu bohrenden Löcher auf der Werkbank an.
Diese werden durch die Befestigungsbohrungen in der Bodenplatte (6) vorgegeben.
 2. Bohren Sie die Löcher (mindestens 11 mm Durchmesser) durch die Werkbank.
 3. Platzieren Sie das Produkt über den gebohrten Löchern deckungsgleich mit den Befestigungsbohrungen der Bodenplatte (6) und führen Sie die Schrauben* (M10) mit geeigneter Länge von oben durch die Löcher.
 4. Schrauben Sie die Muttern* von unten auf die Schrauben* (M10).
 5. Ziehen Sie die Muttern* mit Hilfe zweier Gabelschlüssel SW17 fest.

* = nicht im Lieferumfang enthalten!

9.2 Bohrtisch (5) verstellen

9.2.1 Bohrtischhöhe einstellen (Abb. 13)

1. Lösen Sie die Feststellschraube (5a).
2. Verstellen Sie den Bohrtisch (5) über die Kurbel (4e) auf die gewünschte Höhe.
3. Fixieren Sie die Feststellschraube (5a) wieder.

Hinweis:

Der Laser muss eventuell neu eingestellt werden. Siehe 9.7.

9.2.2 Bohrtisch (5) rotieren (Abb. 13)

1. Lösen Sie die Feststellschraube (5d).
2. Rotieren Sie den Bohrtisch (5) in die gewünschte Position.
3. Fixieren Sie die Feststellschraube (5d) wieder.

9.2.3 Bohrtisch (5) neigen (Abb. 14)

Sie können den Bohrtisch (5) auch in der Neigung verstellen.

1. Lösen Sie hierzu die Feststellschraube (5b) unter dem Bohrtisch (5).
Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW18.
2. Neigen Sie den Bohrtisch (5) nach Wunsch bis max. 45° nach rechts oder links.
3. Fixieren Sie die Feststellschraube (5b) wieder.
Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW18.

9.3 Laser ein-/ausschalten (Abb. 22)

Einschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte Netzsteckdose.
2. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (8a), um den Laser einzuschalten.

Ausschalten

1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (8a) erneut, um den Laser auszuschalten.

9.4 Werkstück ausrichten (Abb. 16, 22)

1. Schalten Sie den Laser ein, wie unter 9.3 beschrieben.
2. Der Schnittpunkt der beiden Laserlinien zeigt Ihnen den Bohrmittelpunkt an.
Stellen Sie die Position des Schnittpunkts bei Bedarf, wie unter 9.7 beschrieben ein.
3. Richten Sie Ihre Markierung auf dem Werkstück am Laserkreuz aus.

9.5 Werkstück sichern

- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die zu klein zum Festspannen sind.
- Bearbeiten Sie nur Werkstücke, die sich sicher zwischen den Spannbacken einspannen lassen. Das Werkstück darf nicht zu groß, klein oder nachgiebig sein. Sonst ist keine sichere Spannung aufzubringen.
- Verwenden Sie zusätzliche Werkstück-Auflagen, wenn dies für die Stabilität des Werkstück notwendig ist.

- **Sichern Sie das Werkstück.** Benutzen Sie Spannvorrichtungen/Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit der Hand.

9.6 Einsatzwerkzeug einsetzen/entnehmen (Abb. 1)

WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

VORSICHT

Halten Sie Ihre Hände vom Einsatzwerkzeug fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.

Prüfen Sie das Einsatzwerkzeug auf festen Sitz.

Falsch oder nicht sicher befestigte Einsatzwerkzeuge können sich während des Betriebs lösen und Sie verletzen.

1. Drehen Sie das Bohrfutter (7) auf, bis die Bohrfutteröffnung groß genug ist, um das Einsatzwerkzeug* aufzunehmen.
2. Schieben Sie das Einsatzwerkzeug* so weit wie möglich in das Bohrfutter (7) ein.
3. Drehen Sie das Bohrfutter (7) im Uhrzeigersinn, um das Einsatzwerkzeug* einzusetzen.
4. Um das Einsatzwerkzeug* wieder zu entnehmen, drehen Sie das Bohrfutter (7) auf und ziehen Sie das Einsatzwerkzeug* heraus.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

9.7 Laser prüfen/einstellen (Abb. 15, 16, 22)

Laser prüfen:

1. Spannen Sie ein Einsatzwerkzeug mit kleinem Durchmesser in das Bohrfutter (7) ein, wie unter 9.6 beschrieben.
2. Legen Sie unterhalb des Einsatzwerkzeugs ein Werkstück auf den Bohrtisch (5).
3. Schalten Sie den Laser ein, wie unter 9.3 beschrieben.
4. Senken Sie das Einsatzwerkzeug über die Handgriffe (3) auf das Werkstück ab.
5. Der Schnittpunkt des Laserkreuzes sollte sich exakt an der Spitze des Einsatzwerkzeuges befinden.

Laser einstellen:

1. Lösen Sie die Madenschraube (11a). Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 3 mm (14).
2. Drehen Sie das Laserobjektiv (11), um die Linie des Lasers einzustellen.
3. Ziehen Sie die Madenschraube (11a) wieder fest. Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 3 mm (14).
4. Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.

9.8 Drehzahl einstellen (Abb. 17, 22)

WARNUNG

Quetschgefahr!

Achten Sie auf Ihre Finger!

ACHTUNG

Die Drehzahl darf nur bei laufendem Motor eingestellt werden.

Hinweis:

Sie können die Drehzahl des Produkts am Display ablesen.

1. Schalten Sie den Antrieb ein, wie unter 10.1 beschrieben.
2. Bewegen Sie den Einstellhebel (9) in die gewünschte Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen oder zu verringern. Sie können die aktuelle Drehzahl auf der Drehzahlanzeige (8b) ablesen.

9.9 Bohrtiefe einstellen (Abb. 18)

1. Setzen Sie das benötigte Einsatzwerkzeug in das Bohrfutter (7) ein, wie unter 9.6 beschrieben.
2. Öffnen Sie die Feststellschraube (3c).
3. Senken Sie die Bohrspindel (7a) über die Handgriffe (3) ab, bis das Einsatzwerkzeug auf dem Werkstück aufsetzt und halten Sie es in dieser Position.
4. Stellen Sie den gewünschten Referenzpunkt auf dem Skalenring (3b) ein.
5. Ziehen Sie die Feststellschraube (3c) an.

9.10 Spindelrückholfeder einstellen (Abb. 10, 20)

1. Für mehr Arbeitsfreiraum senken Sie den Bohrtisch ab, wie unter 9.2.1 beschrieben.
2. Setzen Sie einen Schlitzschraubendreher in die vordere untere Nut (10e) und halten Sie diesen dort fest.
3. Entfernen Sie die Kontermutter M10 (10a). Verwenden Sie den Gabelschlüssel SW 8/19 (15).
4. Lösen Sie die Mutter M10 (10b) und ziehen Sie die Federkappe (10) nach außen, bis die Kerbe sich von der Nabe (10c) löst. Beachten Sie, dass die Feder vorgespannt ist.
5. Drehen Sie die Federkappe (10) vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn, bis die Kerbe (10d) mit der der Nabe (10c) übereinstimmt und sich eindrücken lässt. Verwenden Sie einen Schlitzschraubendreher.
6. Prüfen Sie die Federspannung, indem Sie die Bohrspindel (7a), über die Handgriffe (3) in die niedrigste Position absenken. Halten Sie die Federkappe (10) dabei in Position.
 - Stellen Sie bei Bedarf die Federspannung über die Federkappe (10) nach.
 - Im Uhrzeigersinn - verringert die Federspannung.
 - Gegen den Uhrzeigersinn - erhöht die Federspannung.
7. Wenn Sie die gewünschte Federspannung erreicht haben, ziehen Sie die Mutter M10 (10b) wieder fest.

8. Kontern Sie die Mutter M10 (10b) mit der Kontermutter M10 (10a).
Verwenden Sie zwei Gabelschlüssel SW19.

10 Bedienung

ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Der Ein-/Ausschalter und der Sicherheitsschalter dürfen nicht arretiert werden!

- Nicht mit dem Produkt arbeiten, wenn der Schalter beschädigt ist.
- Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, dass das Produkt funktionstüchtig ist.

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

⚠️ WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

Hinweise:

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein. Beschädigte oder unleserliche Aufkleber sind zu ersetzen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen des Produkts, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Denken Sie daran, dass bei Inbetriebnahme des Startmechanismus bei motorbetriebenen Produkten sich auch das Schneidwerkzeug in Betrieb setzt.
- Betreiben Sie das Produkt niemals mit defekten **Schutzeinrichtungen** oder ohne Sicherheitseinrichtungen.
- Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Produkt keine Gegenstände berührt.
- Prüfen Sie das zu bearbeitende Material auf Fremdkörper wie Nägel, Schrauben etc. und entfernen Sie diese.
- Achten Sie darauf, dass die zu bearbeitende Fläche staubfrei und trocken ist.
- Warten Sie nach dem Einschalten ab, bis das Produkt seine max. Drehzahl erreicht hat. Beginnen Sie erst dann mit dem Arbeiten.

10.1 Produkt ein-/ausschalten (Abb. 22)

Einschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte Netzsteckdose.

2. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (8), um das Produkt einzuschalten.

Ausschalten

1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (8) erneut, um das Produkt auszuschalten.
2. Warten Sie den Stillstand des Produkts ab.

10.2 Not-Ausschalter (8d) (Abb. 22)

1. Falls es notwendig ist, das Produkt auf Grund einer Notfallsituation zu stoppen, betätigen Sie den Not-Ausschalter (8d).
2. Bevor Sie das Produkt wieder in Betrieb nehmen, führen Sie eine Sichtprüfung durch, um die Sicherheit zu gewährleisten und das Produkt ordnungsgemäß zurückzusetzen.
 - Sichtprüfung: Überprüfen Sie das Produkt visuell auf Schäden oder Hindernisse, die den Betrieb beeinträchtigen könnten.
3. Drehen Sie den Not-Ausschalter (8d) nach rechts, um ihn in seine ursprüngliche Position zurückzusetzen.
4. Schalten Sie das Produkt wie unter 10.1 beschrieben ein.

10.3 Arbeitslicht (17) ein-/ausschalten (Abb. 21, 22)

Einschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte Netzsteckdose.
2. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (8c), um das Arbeitslicht (17) einzuschalten.

Ausschalten

1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (8c), um das Arbeitslicht (17) auszuschalten.

10.4 Schutzvorrichtung (12) öffnen/schließen (Abb. 19)

Öffnen:

1. Ziehen Sie den Federsplint an der Halterung (12b) heraus und schwenken Sie die Schutzvorrichtung (12) zur Seite, um sie zu öffnen. Der Federsplint rastet in der geöffneten Position ein.

Schließen:

1. Ziehen Sie den Federsplint an der Halterung (12b) heraus und schwenken Sie die Schutzvorrichtung (12) in Richtung des Bohrfutters (7), um sie zu schließen. Der Federsplint rastet in der geschlossenen Position ein.

10.5 Schutzvorrichtung (12) einstellen (Abb. 19)

1. Lösen Sie die Muttern von den Flügelschrauben seitlich an der Schutzvorrichtung (12), um sie in der Höhe zu verstellen. Verwenden Sie den Gabelschlüssel SW 8/19 mm (15).
2. Stellen Sie die Höhe entsprechend ein und fixieren Sie die Flügelschrauben wieder mit den Muttern. Verwenden Sie den Gabelschlüssel SW 8/19 mm (15).

11 Arbeitshinweise

ACHTUNG

Der Vorschub und die Spindeldrehzahl sind für die Standzeit des Einsatzwerkzeugs maßgebend!

- Die Schnittgeschwindigkeit bestimmt sich durch die Drehzahl der Bohrspindel und durch den Durchmesser des Einsatzwerkzeugs.
- Grundsätzlich gilt, je größer der Einsatzwerkzeugdurchmesser ist, desto niedriger sollte die Drehzahl gewählt werden.
- Bei höherer Festigkeit des Werkstücks muss der Schneidedruck höher sein.
- Durch wiederholtes Zurückziehen des Einsatzwerkzeugs sorgen Sie für eine leichtere Spanabfuhr.
- Die Spanabfuhr ist besonders bei tiefen Bohrungen erschwert. Setzen Sie hier Vorschub und Drehzahl herab.
- Um eine übermäßige Abnutzung der Einsatzwerkzeugschneide zu vermeiden, sollten Sie bei Bohrungen über 8,0 mm Durchmesser zunächst mit einem Einsatzwerkzeug mit geringerem Durchmesser vorbohren.
- Lassen Sie den Bohrer nicht auf dem Werkstück ratern, da dies mit hoher Wahrscheinlichkeit zu einer erheblichen Verstärkung der Schwingungen führt.
- **Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden. Bohren Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen.** Festhalten des Werkstücks von Hand kann zu Verletzungen führen.

11.1 Bohren (Abb. 10, 16)

1. Kennzeichnen Sie die zu bohrende Stelle am Werkstück mit Hilfe eines Körners* oder eines spitzen Nagels*.
2. Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstück auf dem Bohrtisch (5). (Siehe 9.5).
3. Setzen Sie ein Einsatzwerkzeug in das Bohrfutter (7) ein (Siehe 9.6).
4. Senken Sie die Bohrspindel (7a) über die Handgriffe (3) ab und zentrieren Sie das Einsatzwerkzeug über der zu bohrenden Stelle am Werkstück. Gehen Sie vor, wie unter 9.4 beschrieben.
5. Schalten Sie das Produkt ein (Siehe 10.1).
6. Senken Sie die Bohrspindel (7a) über die Handgriffe (3) ab.
7. Bohren Sie mit angemessenem Vorschub und gewünschter Tiefe in das Werkstück.
8. Wählen Sie das richtige Schmiermittel basierend auf dem Material des Werkstücks und des Bohrers, sowie der Art der Bohrung.
9. Beachten Sie ein eventuell nötiges Spanbrechen auf dem Weg zur gewünschten Bohrtiefe.
10. Führen Sie die Bohrspindel (7a) über die Handgriffe (3) langsam zurück in die Ausgangsposition.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

11.2 Senken und Zentrierbohren

Mit diesem Produkt können Sie auch Senken oder Zentrierbohren.
Beachten Sie hierbei, dass das Senken mit der niedrigsten Geschwindigkeit durchgeführt werden sollte, während zum Zentrierbohren eine hohe Geschwindigkeit erforderlich ist.

11.3 Holzbearbeitung

Hinweis:

Bitte beachten Sie, dass beim Bearbeiten von Holz eine geeignete Staubabsaugung verwendet werden muss, da Holzstaub gesundheitsgefährdend sein kann. Tragen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten unbedingt eine geeignete Staubschutzmaske.

12 Reinigung und Wartung

WARNUNG

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Benutzen Sie nur originale Ersatzteile.

WARNUNG

Nicht fachgerechte Wartung- oder Reinigungsarbeiten können Verletzungen verursachen!

WARNUNG

Bei Reinigungs-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten kann das Produkt unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen und Verbrennungen führen.

- Schalten Sie das Produkt aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Produkt auskühlen.
- Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.

12.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Tauchen Sie das Produkt zur Reinigung keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- Reinigen Sie das Einsatzwerkzeug nicht, während es noch in Betrieb ist.

- Überprüfen Sie den Schraubstock und die Spannbacken. Sie müssen sauber, frei von Spänen und anderen Rückständen sein.

Benötigtes Werkzeug:

- Pinsel*
- Lappen/Tuch*

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

12.1.1 Bohrfutter (7) und Kegeldorn (7b) reinigen

1. Entfernen Sie das Bohrfutter (7) aus der Bohrspindel (7a), wie unter 8.11 beschrieben.
2. Entfernen Sie Späne und andere Rückstände vom Kegeldorn (7b) und Bohrfutter (7). Verwenden Sie einen Pinsel* und ein sauberes, trockenes Tuch*.
3. Montieren Sie das Bohrfutter (7) wieder, wie unter 8.10 beschrieben.

12.2 Wartung

Das Produkt ist wartungsfrei.

13 Transport (Abb. 1)

1. Zum Transportieren des Produkts trennen Sie es vom Stromnetz und stellen es an einem anderen dafür vorgesehenen Bereich auf.
2. Um Beschädigungen und Verletzungen zu verhindern, ist das Produkt beim Transport in Fahrzeugen gegen Umkippen und Verrutschen zu sichern.
3. Schützen Sie das Produkt vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
4. Transportieren Sie das Produkt nicht an der Motoreinheit.

Hinweis:

Tragen Sie das Produkt möglichst mit einer zweiten Person.

1. Greifen Sie mit einer Hand an die Bodenplatte (6), mit der anderen stabilisieren Sie das Produkt an der Getriebeabdeckung (1).

14 Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30°C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung bei dem Produkt auf.

15 Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

15.1 Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung,
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung,
- Isolationschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose,
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte elektrische Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Sicherheitshinweise für den Austausch beschädigter oder defekter Netzanschlussleitungen

Anschlussart Y

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

15.2 Wechselstrommotor

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit der Spannung auf dem Produkttypenschild übereinstimmt.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

16 Reparatur und Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

ACHTUNG

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden haftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

16.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

16.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile: Antriebsriemen*

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

17 Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zur Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.

- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
 - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

18 Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Spindel fährt zu schnell oder zu langsam in ihre Ausgangsposition.	Spindelrückholfeder ist falsch eingestellt.	Stellen Sie die Spindelrückholfeder ein.
Das Bohrfutter löst sich trotz erneuter Befestigung immer wieder von der Spindel.	Schmutz, Fett oder Öl an der Spindel oder der Innenseite des Bohrfutters.	Verwenden Sie einen Haushaltsreiniger, um die Oberfläche der Spindel und des Bohrfutters zu reinigen.
Starke Geräuscentwicklung während des Betriebs.	Die Spindel ist zu trocken.	Testen Sie die Spindel.
	Riemenscheibe an der Spindel ist lose.	Überprüfen Sie die Mutter an der Riemenscheibe auf festen Sitz und ziehen Sie diese ggf. nach.
	Riemenscheibe am Motor ist lose.	Ziehen Sie die Einstellschraube an der Motor Riemenscheibe fest

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der Bohrer glüht aus	Falsche Geschwindigkeit.	Ändern Sie die Geschwindigkeit.
	Es kommen keine Späne aus dem Bohrloch.	Fahren Sie den Bohrer regelmäßig aus dem Bohrloch, um die Späne herauszubefördern.
	Stumpfer Bohrer.	Schärfen Sie den Bohrer.
	Zu geringer Vorschub.	Erhöhen Sie den Vorschub.
Der Bohrer verläuft oder das Loch ist unrund.	Harte Stellen im Holz oder die Länge und der Winkel der Bohrspitze ist unterschiedlich.	Schärfen Sie den Bohrer.
	Der Bohrer ist verbogen.	Tauschen Sie den Bohrer.
Der Bohrer blockiert im Werkstück.	Werkstück und Bohrer sind verkantet oder der Vorschub ist zu groß.	Legen Sie etwas unter das Werkstück oder befestigen Sie es.
Übermäßiges Verlaufen und Flattern des Bohrers.	Verbogener Bohrer.	Verwenden Sie einen geraden Bohrer.
	Zu starke Abnutzung der Spindellager.	Lassen Sie die Spindellager tauschen.
	Bohrer ist nicht zentriert im Bohrfutter eingespannt.	Überprüfen Sie die Zentrierung.
	Bohrfutter ist nicht richtig befestigt.	Befestigen Sie das Bohrfutter richtig.

19 EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Marke: **SCHEPPACH**
Art.-Bezeichnung: **Tischbohrmaschine - TBM300 Vario**
Art.-Nr. **5906835901, 5906835984**

EU-Richtlinien:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU*,

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Angewandte Normen:

EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC+A11
EN 12717:2001+A1
EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

Dokumentationsbevollmächtigter:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 16.02.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z.B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann

nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

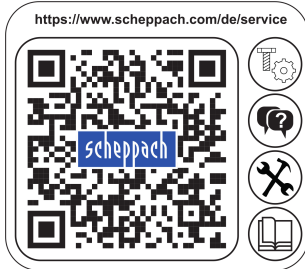
5. **Für die Geltendmachung** Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage:

<https://www.schoppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.



6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleiteile** - Verschleiteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleiteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag ein-senden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfrei-gabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.schoppach.com) entnommen werden. Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung ma-geblich.

Schoppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.schoppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 ·

E-Mail: service@schoppach.com · Internet: <http://www.schoppach.com>

* Produktabhangig auch über 24 Monate; landerbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Table of contents

1	Introduction	22
2	Product description (Fig. 1-22).....	23
3	Scope of delivery (Fig. 2)	23
4	Proper use.....	23
5	Safety instructions.....	24
6	Technical data.....	25
7	Unpacking	26
8	Assembly.....	26
9	Before commissioning.....	27
10	Operation	29
11	Working instructions.....	30
12	Cleaning and maintenance	30
13	Transport (Fig. 1)	31
14	Storage.....	31
15	Electrical connection	31
16	Repair and ordering spare parts	31
17	Disposal and recycling	32
18	Troubleshooting	32
19	EU Declaration of Conformity.....	33
20	Exploded view	99

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the product and failure to observe the safety and operating manual can result in serious injury or even death.
	Wear safety goggles.
	Wear hearing protection.
	Wear a hair net!
	Do not wear gloves during operation!

	If dust builds up, wear respiratory protection!
	Attention! Keep your hands away from rotating tools.
	The motor becomes very hot during operation, do not touch!
	Only carry out maintenance, conversion, adjustment and cleaning work when the product is switched off and the mains plug is disconnected!
	Attention! Laser radiation
	Maximum tool attachment shaft diameter
	The product complies with the applicable European directives.
	The product complies with the applicable Serbian directives.

1 Introduction

Manufacturer:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system due to failure to observe the national electrical requirements and regulations.

Note:

The operating manual is part of this product.

It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for in-

creasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

2 Product description (Fig. 1-22)

1. Gearing cover
2. Engine unit
- 2a. Clamping screws
3. Handle
- 3a. Hand spindle guide
- 3b. Scale ring
- 3c. Locking screw
4. Column tube
- 4a. Hexagon screw (M10x25 mm)
- 4b. Stop ring
- 4c. Grub screw
- 4d. Toothed rack
- 4e. Crank
- 4f. Crank mounting
5. Drilling table
- 5a. Locking screw
- 5b. Locking screw (inclination)
- 5c. Drilling table holder
- 5d. Locking screw (rotation)
6. Floor plate
7. Chuck
- 7a. Drill spindle
- 7b. Tapered mandrel
8. On/off switch (drive)
- 8a. On/off switch (laser)
- 8b. Speed indicator
- 8c. Switch on/off (working light)
- 8d. Emergency stop switch
9. Adjustment lever
10. Spring cap
- 10a. Lock nut M10
- 10b. M10 nut
- 10c. Hub
- 10d. Notch
- 10e. Groove
11. Laser lens
- 11a. Grub screw
12. Protective device
- 12a. Phillips screw (M5x30 mm)
- 12b. Holder
13. Allen key, 4 mm
14. Allen key, 3 mm
15. Open-ended spanner, size 8/19 mm
16. Taper key
17. Work lamp

3 Scope of delivery (Fig. 2)

Item	Quantity	Designation
2.	1 x	Engine unit
3.	3 x	Handle
4.	1 x	Column tube
4a.	4 x	Hexagon screw (M10x25 mm)
5.	1 x	Drilling table
5a.	1 x	Locking screw

5c.	1 x	Drilling table holder
5d.	1 x	Locking screw (rotation)
6.	1 x	Floor plate
7.	1 x	Chuck
7b.	1 x	Tapered mandrel
9.	1 x	Adjustment lever
12.	1 x	Protective device
12a.	2 x	Phillips screw (M5x30 mm)
12b.	1 x	Holder
13.	1 x	Allen key, 4 mm
14.	1 x	Allen key, 3 mm
15.	1 x	Open-ended spanner, size 8/19 mm
16.	1 x	Taper key
	1 x	Bench drill
	1 x	Operating manual

4 Proper use

The bench drill is designed for drilling in metal, wood, plastic and tiles. Shank drill bits from 1.5 mm to 13 mm drill diameter can be used.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

Explanation of the signal words in the operating manual

DANGER

Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

ATTENTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

5 Safety instructions

General power tool safety warnings

WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or rechargeable battery, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust extraction can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such precautionary measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and attachments. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may af-**

fect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use electric tools, insertion tools, etc. according to these instructions. Take into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions for transportable drills

- a) **The drill must be secured.** An incorrectly secured drill can move or topple and this can result in injuries.
- b) **The workpiece must be clamped or fastened to the workpiece support. Do not drill into workpieces that are too small to be securely clamped.** Holding the workpiece by hand can lead to injuries.
- c) **Do not wear gloves.** Gloves can be caught by rotating parts or drilling debris and thus cause injuries.
- d) **Keep your hands away from the drilling area whilst the electrical tool is running.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- e) **The drill must be turning before it makes contact with the workpiece.** Otherwise, the drill bit can catch in the workpiece and this can result in an unexpected movement of the workpiece and cause injuries.
- f) **If the drill becomes jammed, stop pressing downwards and switch the electrical tool off. Investigate and rectify the cause of the jamming.** Jamming can result in an unexpected movement of the workpiece and can result in serious injuries.
- g) **Avoid long pieces of drill swarf by interrupting the downward pressure at regular intervals.** Sharp metal swarf can become tangled and lead to injuries.
- h) **Never remove drilling debris from the drilling area whilst the electrical tool is running. To remove swarf, move the drill away from the workpiece, switch off the electrical tool and wait until the drill has come to a standstill. Use an aid such as a brush or a hook to remove the swarf.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- i) **The permissible rotational speed for drill bits with a rated speed must be at least as high as the highest speed cited on the electrical tool.** Accessories which rotate faster than the maximum permissible rate can break and throw pieces into the air.

Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating instructions as a whole are observed.
- Prevent the product being unintentionally started up.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.
- Comply with the stipulated maintenance and safety instructions in the operating instructions.

⚠ WARNING

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

6 Technical data

Rated voltage	230-240 V~/50 Hz
Rated power consumption	550W (S1*) 750 W (S2* 10min)
Rated idle speed n ₀ spindle motor	440–2580 min ⁻¹ 1450 min ⁻¹
Protection class	I
Protection category	IPX0
Weight	34 kg
Chuck	B16 (1 mm – 16 mm)
Drill stroke	80 mm
Floor plate	410x250 mm
Drilling table	240x240 mm

Subject to technical changes!

*Operating mode S1 (continuous operation)

The product can be operated continuously with the specified power.

*Operating mode S2 (short-term operation)

The product may only be operated at the specified power for a brief time (10 min.).

Noise and vibration

⚠ WARNING

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection for you and persons in the vicinity.

The noise and vibration values have been determined in accordance with EN 62841-1.

Noise data

Sound pressure level L_{pA}	72.1 dB
Measurement uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{wA}	84.2 dB
Measurement uncertainty K_{wA}	3 dB

The specified noise emission values have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another.

The specified device emissions values can also be used for an initial estimation of the load.


WARNING

The noise emission values can vary from the specified values during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the electric tool is used, and in particular the type of workpiece being processed.

Try to keep the stress as low as possible. For example: Limit working time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the power tool is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

7 Unpacking


WARNING

The product and the packaging material are not children's toys!

Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the Product. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

8 Assembly


WARNING

Danger of injury!

Do not insert the mains plug into the socket until you are ready to use the product.


WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

Some parts of the delivery come disassembled. For quick and easy assembly, read and follow the instructions below.

Tool required:

- Allen key, 3 mm (14)
- Allen key, 4 mm (13)
- Open-ended spanner, size 13 mm*
- 2x open-ended spanner, size 16 mm*
- Open-ended spanner, size 8/19 mm
- Phillips screwdriver*
- Plastic hammer*
- Taper key (16)

* = may not be included in the scope of delivery!

Clean the following parts with a clean and dry cloth:

- Column tube (4)
- Drilling table (5)
- Floor plate (6)
- Chuck (7)
- Tapered mandrel (7b)

8.1 Fitting the column tube (4) (Fig. 3)

1. Place the column tube (4) on the floor plate (6).
2. Use the four M10x25 mm hexagonal screws (4a) to fit the column tube (4) to the floor plate (6). Use an open-ended spanner size 16.
Do not tighten the hexagonal screws too tight, as the thread could otherwise break in the floor plate (6).

8.2 Fitting the drilling table holder (5c) (Fig. 4)

1. Remove the stop ring (4b) from the column tube (4) by undoing the grub screw (4c). Use a 3 mm Allen key (14).
2. Place the drilling table holder (5c) onto the column tube (4) and the rack (4d).
3. Push the drilling table holder (5c) into a lower position and use the locking screw (5a) to secure it.
4. Mount the locking screw (5d) on the drilling table holder (5c).
5. Place the stop ring (4b) again onto the column tube (4) and tighten the grub screw (4c). Use a 3 mm Allen key (14).

8.3 Fitting the crank (4e) (Fig. 5)

1. Place the crank (4e) onto the crank mounting (4f) and secure it with the grub screw. Use a 3 mm Allen key (14).

8.4 Fitting the drilling table (5) (Fig. 5)

1. Place the drilling table (5) into the drilling table holder (5c).
2. Use a clamping handle (5) to secure the locking screw (5d).

8.5 Fitting the motor unit (2) (Fig. 6)

1. Attach the motor unit (2) to the column tube (4).
2. Use the two clamping screws (2a) to secure the motor unit (2) to the side.
Use a 4 mm Allen key (13).

8.6 Mounting the handles (3) (Fig. 7)

1. Screw the handles (3) into the mounting holes of the hand spindle guide (3a) and tighten them hand-tight.

8.7 Fit adjusting lever (9) (Fig. 8)

1. Screw the adjusting lever (9) clockwise into the mounting hole and tighten them hand-tight.

8.8 Fitting the mounting (12b) and protective device (12) (Fig. 9)

1. Align the mounting holes of the mounting (12b) and mount it with the M5x30 mm Phillips screw (12a). Use a Phillips screwdriver.
2. Place the protective device (12) onto the mounting (12b) from below and mount the Phillips screw with the nut. Use a Phillips screwdriver and an open-ended spanner size 8/19 mm.

8.9 Fitting the tapered mandrel (7b) (Fig. 10)

1. Push the tapered mandrel (7b) into the chuck (7) with a sharp jolt.

8.10 Attaching the chuck (7) (Fig. 10)

1. Open the protective device (12) as described in 10.4.
2. Attach the chuck (7) in the cone on the drill spindle (7a).
3. Tap the chuck tip gently to secure the chuck (7).
Use a plastic hammer to do this.

8.11 Removing the chuck (7) (Fig. 11)

1. Open the protective device (12) as described in 10.4.
2. Use the handles (3) to lower the drill spindle (7a) and hold them in this position.
3. Insert the drift wedge (16) into the groove of the drill spindle (7a) with the bevelled side first.
4. Remove the chuck (7) with a light tap on the drift wedge (16). Use a plastic hammer.

9 Before commissioning

WARNING

Always remove the mains plug before carrying out adjustments on the product.

Tool required:

- Open-ended spanner, size 8/19 mm
- 2x open-ended spanner, size 17 mm*
- Open-ended spanner AF 18 mm*
- Open-ended spanner AF 19 mm*
- Slotted-head screwdriver*

* = may not be included in the scope of delivery!

9.1 Use as a stationary machine (Fig. 12)

The product must be mounted on a workbench for continuous use.

- The product must be securely installed, i.e. bolted down on a workbench or fixed machine stand.
- There are fastening holes in the floor plate (6) for this purpose.

1. Mark the drill holes.
 - Place the product as it will be installed later.
 - Mark the positions of the holes to be drilled on the workbench.
These are given by the mounting holes in the floor plate (6).
2. Drill the holes (at least 11 mm diameter) through the workbench.
3. Place the product over the drilled holes congruent with the fastening holes in the floor plate (6) and insert the screws* (M10) with a suitable length through the holes from above.
4. Screw the nuts* onto the screws* (M10) from below.
5. Use two 17mm open-ended spanners to tighten the nuts*.

* = not included in the scope of delivery!

9.2 Adjusting the drilling table (5)

9.2.1 Setting the drilling table height (Fig. 13)

1. Loosen the locking screw (5a).
2. Adjust the drilling table (5) to the required height using the crank (4e).
3. Re-secure the locking screw (5a).

Note:

The laser may need to be readjusted. See 9.7.

9.2.2 Rotating the drilling table (5) (Fig. 13)

1. Loosen the locking screw (5d).
2. Rotate the drilling table (5) into the required position.
3. Re-secure the locking screw (5d).

9.2.3 Inclining the drilling table (5) (Fig. 14)

You can also adjust the inclination of the drilling table (5).

1. To do this, loosen the locking screw (5b) under the drill table (5).
Use an open-end spanner size 18.
2. Incline the drilling table (5) as required up to max. 45° to the right or left.
3. Secure the locking screw (5b) again.
Use an open-end spanner size 18.

9.3 Switching the laser on/off (Fig. 22)

Switching on

1. Insert the mains plug into a properly fused mains socket.
2. Press the on/off switch (8a) to switch the laser on.

Switching off

1. Press the on/off switch (8a) again to switch the laser off.

9.4 Aligning the workpiece (Fig. 16, 22)

1. Switch the laser on as described in 9.3.
2. The intersection of the two laser lines shows you the centre point of the drill.
Adjust the position of the intersection if required, as described under 9.7.
3. Align your marking on the workpiece with the laser cross.

9.5 Securing the workpiece

- Ensure that the workpiece is securely fastened.
- Do not work with workpieces that are too small to be clamped in place.
- Only machine workpieces that can be clamped securely between the clamping jaws. The workpiece must not be too large, small or soft. Otherwise, it cannot be clamped securely.
- Use additional workpiece supports, if required for workpiece stability.
- **Secure the workpiece.** Use clamping devices/bench vice to hold the workpiece in place. In this manner, it is held more securely than with your hand.

9.6 Inserting/removing the tool attachment (Fig. 1)

WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

CAUTION

Keep your hands away from the tool attachment when the product is in operation.

Check that the tool attachment is fitted securely.

Tool attachments that are not fitted correctly or securely may come loose during operation and injure you.

1. Turn the chuck (7) until the chuck opening is large enough to insert the tool attachment*.
2. Insert the tool attachment* into the chuck (7) as far as possible.
3. Turn the chuck (7) clockwise to insert the tool attachment*.

4. To take out the tool attachment* again, untwist the chuck (7) and remove the tool attachment*.

* = may not be included in the scope of delivery!

9.7 Checking/setting the laser (Fig. 15, 16, 22)

Checking the laser:

1. Tension a tool attachment with a small diameter into the chuck (7) as described in 9.6.
2. Place a workpiece on the drilling table (5) underneath the tool attachment.
3. Switch the laser on as described in 9.3.
4. Lower the tool attachment onto the workpiece using the handles (3).
5. The intersection of the laser cross should be exactly at the tip of the tool attachment.

Adjusting the laser:

1. Loosen the grub screw (11a). Use a 3 mm Allen key (14).
2. Turn the laser lens (11) to adjust the line of the laser.
3. Retighten the grub screw (11a). Use a 3 mm Allen key (14).
4. Repeat the process on the other side.

9.8 Setting the speed (Fig. 17, 22)

WARNING

Danger of crushing!

Pay attention to your fingers!

ATTENTION

The speed may only be adjusted when the motor is running.

Note:

The speed of the product can be read on the display.

1. Switch the drive on as described in 10.1.
2. Move the adjusting lever (9) in the desired direction to increase or decrease the speed. You can read the current speed on the speed indicator (8b).

9.9 Adjusting the drilling depth (Fig. 18)

1. Place the required tool attachment into the chuck (7) as described in 9.6.
2. Open the locking screw (3c).
3. Lower the drill spindle (7a) using the handles (3) until the tool attachment is on the workpiece and hold it in this position.
4. Set the desired reference point on the scale ring (3b).
5. Tighten the locking screw (3c).

9.10 Adjusting the spindle return spring (Fig. 10, 20)

1. For more working space, lower the drill table as described under 9.2.1

2. Insert a slotted screwdriver into the front lower groove (10e) and keep this in position.
3. Remove the M10 counternut (10a). Use the open-end spanner AF 8/19 (15).
4. Loosen the M10 nut (10b) and pull the spring cap (10) outwards until the notch is released from the hub (10c). Note that the spring is pretensioned.
5. Carefully turn the spring cap (10) anti-clockwise until the notch (10d) is aligned with that of the hub (10c) and can be pressed in.
Use a slotted-head screwdriver.
6. Check the spring tension by lowering the drill spindle (7a) to the lowest position using the handles (3). Hold the spring cap (10) in position while doing so.
If necessary, adjust the spring tension using the spring cap (10).
 - Clockwise - reduces the spring tension.
 - Anti-clockwise - increases the spring tension.
7. Once you have reached the desired spring tension, retighten the M10 nut (10b).
8. Lock the M10 nut (10b) with the M10 lock nut (10a).
Use two size 19 open-end spanners.

10 Operation

ATTENTION

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

⚠ WARNING

Danger of injury!

The on/off switch and the safety switch must not be locked!

- Do not work with the product if the switch is damaged.
- Ensure that the product is in working order before each use.

⚠ WARNING

Danger of injury!

Do not insert the mains plug into the socket until you are ready to use the product.

⚠ WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

Notes:

- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly. Damaged or illegible stickers must be replaced.
- Before connecting of the product, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.
- Remember that when the starter mechanism with motorised products is commissioned, the cutting tool also starts operating.

- Never operate the product with defective **Protective devices** or without safety devices.
- Before switching on, make sure that the product does not touch any objects.
- Check the material to be processed for foreign objects such as nails, screws etc. and remove them.
- Make sure that the surface to be treated is dust-free and dry.
- After switching on, wait until the product has reached its maximum speed. Only then should you start working.

10.1 Switching the product on/off (Fig. 22)

Switching on

1. Insert the mains plug into a properly fused mains socket.
2. Press the on/off switch (8) to switch the product on.

Switching off

1. Press the on/off switch (8) again to switch the product off.
2. Wait until the product has come to a standstill.

10.2 Emergency stop switch (8d) (Fig. 22)

1. If the product has to be stopped due to an emergency situation, press the emergency stop switch (8d).
2. Before you start the product up again, perform a visual inspection to guarantee safety and to reset the product properly.
 - Visual inspection: Inspect the product visually for damage or obstacles that could impair operation.
3. Turn the emergency stop switch (8d) clockwise to reset it to its original position.
4. Switch on the product as described under 10.1.

10.3 Switching the working light (17) on/off (Fig. 21, 22)

Switching on

1. Insert the mains plug into a properly fused mains socket.
2. Press the on/off switch (8c) to switch the working light (17) on.

Switching off

1. Press the on/off switch (8c) to switch the working light (17) off.

10.4 Opening/closing the protective device (12) (Fig. 19)

Opening:

1. Pull the spring splint pin from the mounting (12b) and swivel the protective device (12) to the side to open it. The spring splint pin engages into the opened position.

Closing:

1. Pull the spring splint pin from the mounting (12b) and swivel the protective device (12) towards the chuck (7) to close it. The spring splint pin engages into the closed position.

10.5 Adjusting the protective device (12) (Fig. 19)

1. Loosen the nuts from the wing screws on the side of the protective device (12) to adjust the height. Use the open-ended spanner size 8/19 mm (15).
2. Adjust the height accordingly and fix the wing screws in place again with the nuts. Use the open-ended spanner size 8/19 mm (15).

11 Working instructions

ATTENTION

The feed and the spindle speed are decisive for the attachment tool's service life!

- The cutting speed is determined by the drill spindle speed and the diameter of the attachment tool.
- In principle, the greater the attachment tool diameter, the lower the speed should be.
- The stronger the workpiece, the higher the cutting pressure must be.
- Pulling the attachment tool back repeatedly ensures that the chips can be removed easier.
- Chip removal is made more difficult in deeper holes in particular. Reduce the feed and the speed here.
- In order to prevent excessive wear to the attachment tool cutting edge, first pre-drill holes with a diameter of more than 8.0 mm using an attachment tool with a smaller diameter.
- Do not allow the drill to rattle on the workpiece, as this will most likely lead to a significant increase in vibration levels.
- **The workpiece must be clamped or fastened to the workpiece support. Do not drill into workpieces that are too small to be securely clamped.** Holding the workpiece by hand can lead to injuries.

11.1 Drilling (Fig. 10, 16)

1. Use a punch* or a sharp nail* to mark the location to be drilled on the workpiece.
2. Secure the workpiece to be machined on the drilling table (5). (See 9.5).
3. Insert a tool attachment into the chuck (7) (see 9.6).
4. Use the handles (3) to lower the drill spindle (7a) and centre the tool attachment over the point to be drilled on the workpiece. Proceed as described under 9.4.
5. Switch on the product (see 10.1).
6. Use the handles (3) to lower the drill spindle (7a).
7. Drill into the workpiece with an appropriate feed and to the required depth.
8. Select the correct lubricant based on the workpiece and drill bit materials, as well as the type of hole.
9. Ensure any required chip breaking on the way to the required drilling depth.

10. Use the handles (3) to guide the drill spindle (7a) back to the starting position slowly.

* = may not be included in the scope of delivery!

11.2 Countersinking and centre drilling

You can also use this product for countersinking or centre drilling.

Note that countersinking must be performed at the lowest speed while a high speed is required for centre drilling.

11.3 Machining wood

Note:

Note that suitable dust extraction must be used when machining wood, as wood dust can be harmful to health. Wear a suitable dust protection mask when performing work that generates dust.

12 Cleaning and maintenance



WARNING

Have maintenance and repair tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original spare parts.



WARNING

Improper maintenance or cleaning work can cause injuries!



WARNING

The product may start unexpectedly and cause injuries and burns during cleaning, repair and maintenance work.

- Switch the product off.
- Pull out the mains plug.
- Allow the product to cool.
- Remove the tool attachment.

12.1 Cleaning

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure. We recommend that you clean the product directly after every use.
- Never immerse the product in water or other liquids for cleaning.
- Always keep the product clean, dry and free from oil or grease. Remove dust after each use and before storage.
- Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive cleaning agents or disinfectants to clean the product, as these may damage the surfaces.
- Do not clean the tool attachment while it is still in operation.
- Check the bench vice and the clamping jaws. They must be clean, free of chips and other residues.

Tool required:

- Brush*
- Rag/cloth*

* = may not be included in the scope of delivery!

12.1.1 Cleaning the chuck (7) and tapered mandrel (7b)

1. Remove the chuck (7) from the drill spindle (7a), as described in 8.11.
2. Remove the chips and other residues from the tapered mandrel (7b) and chuck (7).
Use a brush* and a clean, dry cloth*.
3. Mount the chuck (7) again as described in 8.10.

12.2 Maintenance

The product is maintenance-free.

13 Transport (Fig. 1)

1. To transport the product, disconnect the it from the power supply and set it up in the new position you want to use it in.
2. The product must be secured against tipping and slipping during transport in vehicles in order to prevent damage and injuries.
3. Protect the product from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.
4. Do not transport the product by the motor unit.

Note:

Carry the product together with a second person if possible.

1. Reach under the floor plate (6) with one hand and use the other hand to stabilise the product on the transmission cover (1).

14 Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature is between 5°C and 30°C.

Store the product in its original packaging.

Cover the product to protect it from dust or moisture.

Store the operating manual with the product.

15 Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

15.1 Damaged electrical connection cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors,
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed,
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over,
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket,
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

Safety information for replacing damaged or defective mains connection cables

Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

15.2 AC motor

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

- Before commissioning, ensure that the mains voltage matches with the operating voltage on the type plate.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

16 Repair and ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

ATTENTION

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

16.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

16.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts: Drive belt*

* = may not be included in the scope of delivery!

17 Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the disposal of electrical and electronic equipment



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:

- Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
- Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

18 Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
The spindle moves into its starting position too quickly or too slowly.	Spindle return spring is incorrectly adjusted.	Set the spindle return spring.
The chuck always comes loose from the spindle despite continued fastening.	Dirt, grease or oil on the spindle or on the inside of the chuck.	Use a household detergent to clean the surface of the spindle and chuck.
High noise level during operation.	The spindle is too dry.	Test the spindle.
	The pulley on the spindle is loose.	Check that the nuts on the pulley are tight and retighten if necessary.
	The pulley on the motor is loose.	Tighten the set screw on the motor pulley
The drill bit wears out	Incorrect speed.	Change the speed.
	No chips come out of the hole.	Move the drill bit out of the hole regularly in order to pull the chips out.
	The drill bit is blunt.	Sharpen the drill bit.
	Insufficient downward pressure.	Increase the downward pressure.
The drill bit slips or the hole is not round.	Hard places in the wood or the length and angle of the drill bit is different.	Sharpen the drill bit.
	The drill bit is bent.	Replace the drill bit.
The drill bit gets stuck in the workpiece.	The workpiece and drill bit are twisted or the downward pressure is too great.	Place something underneath the workpiece or secure it.

Fault	Possible cause	Remedy
The drill bit drifts and vibrates excessively.	The drill bit is bent.	Use a straight drill bit.
	The spindle bearing is worn excessively.	Have the spindle bearing replaced.
	The drill is not centred in the chuck.	Check the centring.
	The chuck is not fastened correctly.	Fasten the chuck correctly.

19 EU Declaration of Conformity

Translation of the original Declaration of Conformity

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand: **SCHEPPACH**
Art. designation: **Bench drill - TBM300 Vario**
Art. no. **5906835901, 5906835984**

EU directives:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU*,

* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

Applied standards:

EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC+A11
EN 12717:2001+A1
EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

Documentation authorised representative:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 16.02.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Съдържание

1	Увод	34
2	Описание на продукта (Фиг. 1-22)	35
3	Обем на доставката (Фиг. 2)	35
4	Употреба по предназначение	35
5	Указания за безопасност	36
6	Технически данни	38
7	Разопаковане	39
8	Монтаж	39
9	Преди пускане в експлоатация	40
10	Управление	42
11	Указания за работа	43
12	Почистване и поддръжка	44
13	Транспортиране (Фиг. 1)	44
14	Съхранение	45
15	Електрическо свързване	45
16	Ремонт и поръчване на резервни части	45
17	Изхвърляне и рециклиране	45
18	Отстраняване на неизправности	46
19	ЕС Декларация за съответствие	47
20	Изображение в разглобен вид	99

Обяснение на символите върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за експлоатация и указанията за безопасност!
	Внимание! Неспазването на знаците за безопасност и предупрежденията, поставени на продукта, както и неспазването на предупредителните указания и ръководството за обслужване може да доведе до сериозни наранявания или дори до смърт.
	Носете защитни очила.
	Носете защита за слуха.
	Носете мрежа за коса!

	Не носете ръкавици по време на работа!
	При образуване на прах носете дихателна защита!
	Внимание! Дръжте ръцете си далеч от въртящите се работни инструменти.
	Двигателят се нагрява силно по време на работа, не го докосвайте!
	Извършвайте дейности по поддръжката, преустройството, регулирането и почистването само при изключен продукт и изваден щепсел!
	Внимание! Лазерно лъчение
	Максимален диаметър на стеблото на работния инструмент
	Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.
	Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.

1 Увод

Производител:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Германия

Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов продукт.

Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовете отговорност, производителят на този продукт не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за експлоатация
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтиране и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение
- Повреди на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите.

Вземете под внимание:

Ръководството за употреба е съставна част от този продукт.

То съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с продукта, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на продукта. В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на продукта предписания във Вашата страна.

Преди да използвате продукта, запознайте се с всички указания за работа и безопасност. Използвайте продукта само както е описано и за посочените области на употреба. Съхранявайте ръководството за употреба на сигурно място и предавайте всички документи, когато предавате продукта на трети лица.

2 Описание на продукта (Фиг. 1-22)

1. Капак на редуктора
2. Блок на двигателя
- 2a. Затегателни винтове
3. Ръкохватка
- 3a. Ръчен водач на шпиндела
- 3b. Пръстен на скалата
- 3c. Винт за фиксиране
4. Тръба на колоната
- 4a. Шестостенен винт (M10x25 mm)
- 4b. Ограничителен пръстен
- 4c. Секретен винт
- 4d. Назъбена летва
- 4e. Манивела
- 4f. Гнездо за манивелата
5. Маса на свредловъчната машина
- 5a. Винт за фиксиране
- 5b. Винт за фиксиране (наклон)
- 5c. Държач на масата на свредловъчната машина
- 5d. Винт за фиксиране (въртене)
6. Основна плоча
7. Патронник за свредлото
- 7a. Шпиндел за пробиване
- 7b. Конусовиден дорник
8. Превключвател за включване/изключване (задвижване)
- 8a. Превключвател за включване/изключване (лазер)
- 8b. Индикация на оборотите
- 8c. Превключвател за включване/изключване (работно осветление)
- 8d. Аварийен изключвател
9. Регулиращ лост
10. Капачка на пружината
- 10a. Контрагайка M10
- 10b. Гайка M10
- 10c. Главина
- 10d. Жлеб
- 10e. Канал
11. Лазерна леща
- 11a. Секретен винт
12. Защитно устройство
- 12a. Винт с кръстообразен шлиц (M5x30 mm)
- 12b. Държач
13. Ключ с вътрешен шестостен 4 mm

14. Ключ с вътрешен шестостен 3 mm
15. Вилкообразен ключ размер 8/19 mm
16. Задвижващ клин
17. Осветление на работно

3 Обем на доставката (Фиг. 2)

Поз.	Брой	Обозначение
2.	1 x	Блок на двигателя
3.	3 x	Ръкохватка
4.	1 x	Тръба на колоната
4a.	4 x	Шестостенен винт (M10x25 mm)
5.	1 x	Маса на свредловъчната машина
5a.	1 x	Винт за фиксиране
5c.	1 x	Държач на масата на свредловъчната машина
5d.	1 x	Винт за фиксиране (въртене)
6.	1 x	Основна плоча
7.	1 x	Патронник за свредлото
7b.	1 x	Конусовиден дорник
9.	1 x	Регулиращ лост
12.	1 x	Защитно устройство
12a.	2 x	Винт с кръстообразен шлиц (M5x30 mm)
12b.	1 x	Държач
13.	1 x	Ключ с вътрешен шестостен 4 mm
14.	1 x	Ключ с вътрешен шестостен 3 mm
15.	1 x	Вилкообразен ключ размер 8/19 mm
16.	1 x	Задвижващ клин
	1 x	Настолна свредловъчна машина
	1 x	Ръководство за експлоатация

4 Употреба по предназначение

Настолната свредловъчна машина е предназначена за пробиване на метал, дърво, пластмаса и плочки. Могат да се използват свредла с опашка с диаметър на свредлото от 1,5 mm до 13 mm.

Продуктът може да се използва само съгласно своето предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят, а не производителят.

Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за употреба.

Лицата, които обслужват и поддържат продукта, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.

Промените по продукта освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Продуктът може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.

Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.

Моля, обърнете внимание, че нашите продукти не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако продуктът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностойни дейности.

Обяснение на сигналните думи в ръководството за експлоатация

ОПАСНОСТ

Сигнална дума за обозначаване на непосредствено опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозно нараняване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сигнална дума за обозначаване на възможна опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване.

ВНИМАНИЕ

Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леки или средни наранявания.

ВНИМАНИЕ

Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до повреждане на продукта или имуществени щети.

5 Указания за безопасност

Общи указания за безопасност за електрически инструменти

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, предоставени с този електрически инструмент.

Пропуски при спазването на инструкциите по-долу могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използването на указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася до захранвани от мрежата електрически инструменти (с мрежов проводник) или до захранвани с акумулатор електрически инструменти (без мрежов проводник).

1) Безопасност на работното място

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът или неосветените работни места могат да доведат до злополуки.
- Не работете с електрически инструмент във взривоопасна среда, в която има запалими течности, газове или прахове. Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или парите.

- Дръжте деца и други лица далеч по време на използването на електрическия инструмент. При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- Щепселът на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно със заземени електрически инструменти. Непроменен щепсел и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
- Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни уреди, фурни и хладилници. Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото Ви е заземено.
- Пазете електрическите инструменти от дъжд и влага. Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
- Не използвайте съединителния проводник не по предназначение, за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете съединителния проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредени или усукани съединителни проводници увеличават риска от токов удар.
- Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължителни линии, които също са подходящи за употреба на открито. Използването на подходяща за употреба на открито удължителна линия намалява риска от токов удар.
- Когато употребата на електрически инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте дефектнотокова защита. Използването на дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

3) Безопасност на хората

- Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, ако сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Момент невнимание при използването на електрически инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила. Носенето на лични предпазни средства, като противопрахова маска, предпазни обувки, които не се хлъзгат, каска или антифони, според вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вземете или носите. Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.

- d) **Отстранете инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическият инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част на електрическия инструмент, може да доведе до наранявания.
- e) **Избягвайте неправилна стойка на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете да контролирате електрическия инструмент по-добре при неочаквани ситуации.
- f) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата и облеклото си далеч от движещи се части.** Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
- g) **Когато могат да бъдат монтирани прахоизсмукващи и прахоулавящи устройства, те трябва да са свързани и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукващо устройство може да намали вредите за здравето поради прах.
- h) **Не се поддавайте на фалшивото чувство за безопасност и не пренебрегвайте правилата за безопасност при работа с електрическите инструменти, дори ако след многократната им употреба мислите че ги познавате добре.** Непрежните действия могат да доведат до тежки телесни повреди в рамките на части от секундата.
- f) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклъпват по-малко и се водят по-лесно.
- g) **Използвайте електрическия инструмент, работния инструмент, работните инструменти и т.н. съгласно настоящите инструкции.** При това вземайте под внимание условията на работа и действието, което трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- h) **Пазете дръжките и техните повърхности сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгавите дръжки и техните повърхности не позволяват безопасна работа и контрол на електрическия инструмент в не-предвидени ситуации.

5) Сервиз

- a) **Възлагайте ремонти по Вашия електрически инструмент само на квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.

Инструкции за безопасност за преносими бормашини

- a) Бормашината трябва да бъде добре обезопасена. Неправилно закрепената бормашина може да се помести или преобърне, което да доведе до наранявания.
- b) **Обработваният детайл трябва да се затегне или закрепи на опората за обработвания детайл. Не пробивайте детайли, които са твърде малки, за да бъдат сигурно да бъдат затегнати.** Държането на обработвания детайл с ръка може да доведе до наранявания.
- c) **Не носете ръкавици.** Ръкавиците могат да бъдат захванати от въртящите се части на машината или съгъгитините от пробиването, което да доведе до наранявания.
- d) **Дръжте ръцете си далеч от зоната на пробиване, докато електрическият инструмент работи.** Контактът с въртящите се части на машината или съгъгитините от пробиването може да доведе до наранявания.
- e) **Свредловъчният инструмент трябва да се завърти, преди да го насочите към обработвания детайл.** В противен случай свредловъчният инструмент може да се закачи и по този начин да предизвика неочаквано движение на обработвания детайл и да причини наранявания.
- f) **Ако свредловъчният инструмент се блокира, спрете да натискате надолу и изключете електрическия инструмент.** Открийте и отстранете причината за блокирането. Блокирането може да доведе до неочаквано движение на обработвания детайл и до наранявания.
- g) **Избягвайте дългите стружки от пробиване, като редовно прекъсвате натиска надолу.** Острите стружки могат да се заплетат и да доведат до наранявания.

4) Употреба и боравене с електрическия инструмент

- a) **Не претоварвайте електрическия инструмент.** Използвайте подходящия за Вашата работа електрически инструмент. С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в диапазона на работните му характеристики.
- b) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) **Извадете щепсела от контакта и/или извадете сменяемия акумулатор, преди да извършвате настройки по уреда, да сменят части на работния инструмент или да оставите електрическия инструмент настрана.** Тази мярка за безопасност предотвратява неумишленото включване на електрическия инструмент.
- d) **Съхранявайте неизползваните електрически инструменти на недостъпно за деца място. Не позволявайте електрическият инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- e) **Поддържайте електрическите инструменти и работния инструмент грижливо. Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части следва да бъдат ремонтирани преди използването на електрическия инструмент.** Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.

- h) **Никога не отстранявайте стружките от зоната на пробиване, докато електрическият инструмент работи.** За да отстраните стружките, отдалечете свредловъчния инструмент от обработвания детайл, изключете електрическия инструмент и го изчакайте да спре. Използвайте помощни средства, като четка или кука, за да отстраните стърготините. Контактът с въртящите се части на машината или стърготините от пробиването може да доведе до наранявания.
- i) **Допустимите обороти на приставката трябва да са поне толкова високи, колкото са посочените върху електрическият инструмент максимални обороти.** Принадлежности, които се въртят по-бързо от допустимото, могат да се раздробят и разлетят настрани.

Остатъчни рискове

Продуктът е конструиран съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Застрашаване на здравето поради ток при използване на неправилни електрически свързващи проводници.
- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неяви остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Избягвайте непреднамерено пускане в експлоатация на продукта.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато продуктът работи.
- Спазвайте предписаните указания за поддръжка и безопасност в ръководството за употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По време на експлоатация този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди електрическият инструмент да бъде използван.

6 Технически данни

Работно напрежение	230-240 V~/50 Hz
Работно потребление	550 W (S1*)
	750 W (S2* 10min)
Номинални обороти на празен ход n_0	
Шпиндел	440–2580 min ⁻¹
Двигател	1450 min ⁻¹
Клас на защита	I

Тип защита	IPX0
Тегло	34 kg
Патронник за свредлото	B16 (1 mm–16 mm)
Ход на свредлото	80 mm
Основна плоча	410x250 mm
маса на свредловъчната машина	240x240 mm

Запазва се правото на технически промени!

*Режим на работа S1 (непрекъсната работа)

Продуктът може да работи постоянно с определената мощност.

*Режим на работа S2 (кратковременна работа)

Продуктът може да работи при определена мощност за кратко време (10 минути).

Шум и вибрации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът, издаван от машината, надхвърля 85 dB, моля, Вие и хората, намиращи се в непосредствена близост до машината, носете подходящи средства за защита на слуха.

Стойностите на шум и вибрации са определени съгласно EN 62841-1.

Характеристики на шума

Ниво на звуково налягане L_{pA}	72,1 dB
Неопределеност на измерването K_{pA}	3 dB
Ниво на звукова мощност L_{wA}	84,2 dB
Неопределеност на измерването K_{wA}	3 dB

Посочените стойности на шумови емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и може да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.

Посочените стойности на шумови емисии могат да се използват и за предварителна оценка на натоварването.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По време на действителното използване на електрическият инструмент стойностите на шумови емисии може да се различават от посочената стойност в зависимост от вида и начина, по който електрическият инструмент се използва, и по-специално какъв вид детайл се обработва.

Опитайте се да поддържате натоварването възможно най-ниско. Примерни мерки: ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (на пример времената, през които електрическият инструмент е изключен, и такива, в които той е включен, но работи без натоварване).

7 Разопаковане

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка!

Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

- Отворете опаковката и внимателно извадете продукта.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните предпазители (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете продукта и принадлежностите за повреди от транспортирането. Незабавно съобщете на транспортната компания, с която е бил доставен продукта, за възникналите щети. По-късни рекламации не се признават.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
- Преди употреба се запознайте с продукта посредством ръководството за експлоатация.
- За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на продукта.

8 Монтаж

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване!

Вкарвайте щепсела в контакта само когато продуктът е готов за употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Работните инструменти могат да са остри и по време на употребата да станат горещи. Винаги носете предпазни ръкавици, когато боравите с работни инструменти.

При доставката някои части са демонтирани. Сглобяването е лесно, ако се спазват следните указания.

Необходим инструмент:

- Ключ с вътрешен шестостен 3 mm (14)
- Ключ с вътрешен шестостен 4 mm (13)
- Вилкообразен ключ SW 13 mm*
- 2x вилкообразен ключ размер 16 mm*
- Вилкообразен ключ размер 8/19 mm
- кръстата отвертка*
- Пластмасов чук*
- Задвижващ клин (16)

* = не са включени задължително в обема на доставката!

Почистете следните части с чиста и суха кърпа:

- Тръба на колоната (4)
- Маса на свредловъчната машина (5)
- Основна плоча (6)
- Патронник за свредлото (7)
- Конусовиден дорник (7b)

8.1 Монтиране на тръбата на колоната (4) (Фиг. 3)

1. Поставете тръбата на стълба (4) върху основната плоча (6).
2. Монтирайте тръбата на колоната (4) към основната плоча (6) с помощта на четирите болта с шестостенна глава M10x25 mm (4a). Използвайте гаечен ключ SW16.
Не затягайте прекалено болтовете с шестостенна глава, тъй като в противен случай може да се скъса резбата на основната плоча (6).

8.2 Монтиране на държача на масата за пробиване (5c) (Фиг. 4)

1. Свалете ограничителния пръстен (4b) от колонната тръба (4), като разхлабите винта (4c). Използвайте ключ с вътрешен шестостен 3 mm (14).
2. Поставете държача на масата за пробиване (5c) върху колонната тръба (4) и върху зъбната рейка (4d).
3. Плъзнете държача на масата за пробиване (5c) в долно положение и я закрепете с фиксиращия винт (5a).
4. Разхлабете винта за фиксиране (5d) на двигателния блок (5c).
5. Поставете ограничителния пръстен (4b) обратно върху колонната тръба (4) и затегнете секретния винт (4c). Използвайте ключ с вътрешен шестостен 3 mm (14).

8.3 Монтиране на манивелата (4e) (Фиг. 5)

1. Поставете манивелата (4e) върху гнездото на манивелата (4f) и я закрепете със секретния винт. Използвайте ключ с вътрешен шестостен 3 mm (14).

8.4 Монтиране на масата за пробиване (5) (Фиг. 5)

1. Поставете масата за пробиване (5) в държача на масата за пробиване (5c).
2. Осигурете масата за пробиване (5) с винта за фиксиране (5d).

8.5 Монтиране на двигателния блок (2) (Фиг. 6)

1. Прикрепете двигателния блок (2) към колонната тръба (4).
2. Закрепете двигателния блок (2) с двата затягащи винта (2a) отстрани.
Използвайте ключ с вътрешен шестостен 4 mm (13).

8.6 Монтиране на ръкохватката (3) (Фиг. 7)

1. Завинтете ръкохватките (3) в монтажните отвори на водача на ръчния шпиндел (3а) и ги затегнете здраво с ръка.

8.7 Монтиране на регулиращия лост (9) (Фиг. 8)

1. Завинтете регулиращия лост (9) по посока на часовниковата стрелка в монтажния отвор и го затегнете здраво с ръка.

8.8 Монтиране на държача (12b) и на защитното устройство (12) (Фиг. 9)

1. Подравнете монтажните отвори на държателя (12b) и го монтирайте с винтовете с кръстообразен шлиц M5x30 mm (12a). Използвайте кръстата отвертка.
2. Поставете защитното устройство (12) върху държателя (12b) отдолу и монтирайте винта с кръстообразен шлиц с гайката. Използвайте кръстата отвертка и гаечен ключ SW 8/19 mm.

8.9 Монтиране на конусовидния дорник (7b) (Фиг. 10)

1. Вкарайте конусовидния дорник (7b) в патронника за свредлото (7) със силно придърпване.

8.10 Поставяне на патронник за свредлото (7) (Фиг. 10)

1. Отворете защитното устройство (12), както е описано в 10.4.
2. Поставете патронника за свредлото (7) в конуса на шпиндела на бормашината (7a).
3. Закрепете патронника за свредлото (7) с няколко леки почуквания по върха на патронника. За да направите това, използвайте пластмасов чук.

8.11 Сваляне на патронника за свредлото (7) (Фиг. 11)

1. Отворете защитното устройство (12), както е описано в 10.4.
2. Спуснете шпиндела за пробиване (7a) с помощта на ръкохватките (3) и го задръжте в тази позиция.
3. Поставете задвижващия клин (16) със скосената страна напред в жлеба на шпиндела за пробиване (7a).
4. Отстранете патронника за свредлото (7) с леко почукване върху задвижващия клин (16). Използвайте пластмасов чук.

9 Преди пускане в експлоатация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Винаги изтегляйте щепсела от контакта, преди да извършвате настройки по продукта.

Необходим инструмент:

- Вилкообразен ключ размер 8/19 mm
- 2x отворени гаечни ключа SW 17 mm*
- Вилкообразен ключ SW 18 mm*
- Вилкообразен ключ SW 19 mm*
- Плоска отвертка*

* = не са включени задължително в обема на доставката!

9.1 Използване като стационарна машина (Фиг. 12)

За непрекъсната употреба продуктът трябва да бъде монтиран на работна маса.

- Продуктът трябва да бъде поставен стабилно, т.е. трябва да бъде завинтен върху работна маса или здрава основа.
- За тази цел има монтажни отвори в основната плоча (6).

1. Маркирайте отворите за пробиване.
 - Поставете продукта така, както по-късно трябва да бъде монтиран.
 - Отбележете позициите на отворите, които ще бъдат пробити, върху работната маса. Те се определят от отворите за закрепване в основната плоча (6).
2. Пробийте отвора (минимален диаметър от 11 mm) през работната маса.
3. Поставете продукта върху пробитите отвори, така че те да съпадат с отворите за закрепване в основната плоча (6), и поставете винтовете* (M10) с подходяща дължина през отворите отгоре.
4. Завийте гайките* върху винтовете* (M10) отдолу.
5. Затегнете гайките* с помощта на два гаечни ключа SW17.

* = не е включен в обема на доставката!

9.2 Регулиране на масата за пробиване (5)

9.2.1 Настройване на височината на масата за пробиване (Фиг. 13)

1. Развийте винта за фиксиране на опората за детайла (5a).
2. Настройте масата за пробиване (5) с помощта на манивелата (4e) на желаната височина.
3. Затегнете отново винта за фиксиране (5a).

Указание:

Възможно е да се наложи пренастройване на лазера. Вижте 9.7.

9.2.2 Завъртане на масата за пробиване (5) (Фиг. 13)

1. Развийте винта за фиксиране на опората за детайла (5d).
2. Завъртете масата за пробиване (5) в желаната позиция.
3. Затегнете отново винта за фиксиране (5d).

9.2.3 Наклоняване на масата за пробиване (5) (Фиг. 14)

Можете също така да регулирате наклона на масата за пробиване (5).

1. За целта разхлабете винта за фиксиране (5b) под масата за пробиване (5).
Използвайте гаечен ключ SW18.
2. Наклонете масата за пробиване (5) надясно или наляво с до 45°, както е необходимо.
3. Затегнете отново винта за фиксиране (5b).
Използвайте гаечен ключ SW18.

9.3 Включване/Изключване на лазера (Фиг. 22)

Включване

1. Включете щепсела на захранващата мрежа в подходящ контакт с предпазител.
2. Натиснете превключвателя за включване/изключване (8a), за да включите лазера.

Изключване

1. Натиснете отново превключвателя за включване/изключване (8a), за да изключите лазера.

9.4 Подравняване на обработвания детайл (Фиг. 16, 22)

1. Включете лазера, както е описано в 9.3.
2. Пресечната точка на двете линии на лазера Ви показва центъра на свредлото.
Ако е необходимо, коригирайте позицията на пресечната точка, както е описано в 9.7.
3. Подравнете Вашата маркировка върху детайла с лазерния кръст.

9.5 Осигуряване на обработвания детайл

- Уверете се, че обработваният детайл е здраво закрепен.
- Не обработвайте детайли, които са твърде малки, за да бъдат затегнати.
- Обработвайте само детайли, които могат да бъдат здраво захванати между затягащите челюсти. Детайлът не трябва да е прекалено голям, малък или гъвкав. В противен случай не може да се приложи безопасно напрежение.
- Използвайте допълнителни подложки за обработвания детайл, ако това е необходимо за стабилността му.
- **Осигурявайте детайла.** Използвайте приспособления за затягане/преса, за да държите здраво обработвания детайл. Така той се държи по-сигурно, отколкото с ръка.

9.6 Поставяне/Сваляне на работния инструмент (Фиг. 1)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Работните инструменти могат да са остри и по време на употребата да станат горещи. Винаги носете предпазни ръкавици, когато боравите с работни инструменти.

ВНИМАНИЕ

Дръжте ръцете си далеч от работния инструмент, когато продуктът работи.

Проверете доброто закрепване на работния инструмент.

Работни инструменти, които не са закрепени правилно или сигурно, могат да се разхлябят по време на работа и да Ви наранят.

1. Развивайте патронника за свредлото (7), докато отворът на патронника за свредло стане достатъчно голям, за да побере работния инструмент*.
2. Вкарайте работния инструмент* възможно най-дълбоко в патронника за свредлото (7).
3. Завъртете патронника за свредлото (7) по посока на часовниковата стрелка, за да поставите работния инструмент*.
4. За да можете отново да свалите работния инструмент*, развийте патронника за свредлото (7) и извадете работния инструмент*.

* = не са включени задължително в обема на доставката!

9.7 Проверка/Настройване на лазера (Фиг. 15, 16, 22)

Проверка на лазера:

1. Затегнете работен инструмент с малък диаметър в патронника за свредлото (7), както е описано в 9.6.
2. Поставете детайл върху масата за пробиване под работния инструмент (5).
3. Включете лазера, както е описано в 9.3.
4. Спуснете работния инструмент с помощта на ръкохватките (3) върху детайла.
5. Пресечната точка на лазерния кръст трябва да е точно на върха на работния инструмент.

Настройване на лазера:

1. Развийте секретния болт (11a). Използвайте ключ с вътрешен шестостен 3 mm (14).
2. Завъртете лазерната леща (11), за да регулирате линията на лазера.
3. Затегнете отново секретния болт (11a). Използвайте ключ с вътрешен шестостен 3 mm (14).
4. Повторете процедурата и от другата страна.

9.8 Настройване на оборотите (Фиг. 17, 22)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от смачкване!

Внимавайте за пръстите си!

ВНИМАНИЕ

Оборотите може да се задават само при работещ двигател.

Указание:

Sie können die Drehzahl des Produkts am Display ablesen.

1. Включете задвижването, както е описано в 10.1.
2. Преместете регулиращия лост (9) в желаната посока, за да увеличите или намалите оборотите. Можете да отчетете текущите обороти на индикацията на оборотите (8b).

9.9 Настройване на дълбочина на пробиване (Фиг. 18)

1. Поставете необходимия работен инструмент в патронника за свредлото (7), както е описано в 9.6.
2. Отвийте винта за фиксиране (3с).
3. Спускате шпиндела за пробиване (7а) с помощта на ръкохватките (3), докато работният инструмент легне върху детайла, и го задръжте в това положение.
4. Задайте желаната референтна точка върху пръстена на скалата (3б).
5. Затегнете винта за фиксиране (3с).

9.10 Настройване на възвратната пружина на ходовия винт (Фиг. 10, 20)

1. За да осигурите повече пространство, спуснете масата за пробиване, както е описано в 9.2.1.
2. Поставете плоска отвертка в предния долен жлеб (10е) и я задръжте там.
3. Свалете контрагайката M10 (10а). Използвайте вилкообразния ключ размер 8/19 (15).
4. Развийте гайката M10 (10б) и дърпайте капачката на пружината (10) навън, докато жлебът се освободи от главината (10в). Обърнете внимание, че пружината е предварително опъната.
5. Внимателно завъртете капачката на пружината (10) обратно на часовниковата стрелка, докато жлебът (10д) се изравни с този на главината (10с) и може да се натисне. Използвайте плоска отвертка.
6. Проверете обтягането на пружината, като спуснете шпиндела за пробиване (7а) до най-ниското положение с помощта на ръкохватките (3). Дръжте капачката на пружината (10) на място. Ако е необходимо, регулирайте обтягането на пружината с помощта на капачката на пружината (10).
 - По посока на часовниковата стрелка – намалява обтягането на пружината.

– Обратно на часовниковата стрелка – увеличаване на обтягането на пружината.

7. След като постигнете желаното обтягане на пружината, затегнете отново гайката M10 (10б).
8. Законтретте гайката M10 (10b) с контрагайката M10 (10а). Използвайте два гаечни ключа SW19.

10 Управление

ВНИМАНИЕ

Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно продукта!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване!

Превключвателят за включване/изключване и защитният изключвател не трябва да се фиксират!

- Не работете с продукта, ако превключвателят е повреден.
- Преди всяка употреба се уверете, че продуктът е изправен.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване!

Вкарвайте щепсела в контакта само когато продуктът е готов за употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Работните инструменти могат да са остри и по време на употребата да станат горещи. Винаги носете предпазни ръкавици, когато боравите с работни инструменти.

Указания:

- Преди пускане в експлоатация приспособленията за безопасност трябва да бъдат правилно монтирани. Повредените или нечетливите стикери трябва да се сменят.
- Преди свързване на продукта се уверете, че данните върху типовата табелка съвпадат с данните на мрежата.
- Не забравяйте, че при пускане в експлоатация на стартерния механизъм на моторизирания продукт се стартира и режещият инструмент.
- Никога не използвайте продукта с дефектни **защитни устройства** или без предпазни устройства.
- Преди да включите, се уверете, че продуктът не докосва никакви предмети.
- Проверете обработвания материал за чужди тела, като пирони, винтове и др., и ги отстранете.
- Уверете се, че повърхността, върху която ще работите, е без прах и суха.
- След включване изчакайте, докато продуктът достигне максималната си скорост. Едва след това започнете работа.

10.1 Включване/Изключване на продукта (Фиг. 22)

Включване

1. Включете щепсела на захранващата мрежа в подходящ контакт с предпазител.
2. Натиснете превключвателя за включване/изключване (8), за да включите продукта.

Изключване

1. Натиснете отново превключвателя за включване/изключване (8), за да изключите продукта.
2. Изчакайте спирането на продукта.

10.2 Превключвател за аварийно изключване (8d) (Фиг. 22)

1. Ако е необходимо да спрете продукта поради аварийна ситуация, натиснете превключвателя за аварийно спиране (8d).
2. Преди да върнете продукта в експлоатация, извършете визуална проверка, за да се уверите в безопасността и правилно да нулирате продукта.
 - Визуална проверка: Визуално проверете продукта за повреди или препятствия, които биха могли да повлияят на работата.
3. Завъртете превключвателя за аварийно спиране (8d) надясно, за да го върнете в първоначалното му положение.
4. Включете продукта, както е описано в раздел 10.1.

10.3 Включване/Изключване на работното осветление (17) (Фиг. 21, 22)

Включване

1. Включете щепсела на захранващата мрежа в подходящ контакт с предпазител.
2. Натиснете превключвателя за включване/изключване (8с), за да включите работното осветление (17).

Изключване

1. Натиснете превключвателя за включване/изключване (8с), за да изключите работното осветление (17).

10.4 Отваряне/Затваряне на защитното устройство (12) (Фиг. 19)

Отваряне:

1. Издърпайте пружинния шплинт на държателя (12б) и завъртете защитното устройство (12) настрани, за да го отворите. Пружинният шплинт се фиксира в отворено положение.

Затваряне:

1. Издърпайте пружинния шплинт на държателя (12б) и завъртете защитното устройство (12) в посока на патронника за свредлото (7), за да го затворите. Пружинният шплинт се фиксира в затворена позиция.

10.5 Настройване на защитното устройство (12) (Фиг. 19)

1. Разхлабете гайките на крилчатите винтове отстраняване на защитното устройство (12), за да регулирате височината му. Използвайте вилкообразния ключ размер 8/19 mm (15).
2. Регулирайте височината по подходящ начин и отново закрепете крилчатите винтове с гайките. Използвайте вилкообразния ключ размер 8/19 mm (15).

11 Указания за работа

ВНИМАНИЕ

Скоростта на подаване и честотата на въртене на шпиндела са определящи за експлоатационния живот на инструмента за вграждане!

- Скоростта на рязане се определя от скоростта на въртене на свредлото и диаметъра на работния инструмент.
- Като общо правило, колкото по-голям е диаметърът на инструмента, толкова по-ниска скорост трябва да се избере.
- Ако детайлът е по-здрав, натискът на рязане трябва да е по-силен.
- С многократното прибиране на работния инструмент се осигурява по-лесно отстраняване на стружките.
- Отстраняването на стружките е особено трудно при пробиване на дълбоки отвори. Намалете подаването и оборотите тук.
- За да избегнете прекомерно износване на режещия ръб на работния инструмент, трябва първо да пробиете предварително отвори с диаметър над 8,0 mm, като използвате работен инструмент с по-малък диаметър.
- Не позволявайте на свредлото да трака върху обработвания детайл, тъй като това най-вероятно ще доведе до значително увеличаване на вибрациите.
- Обработваният детайл трябва да се затегне или закрепи на опората за обработвания детайл. Не пробивайте детайли, които са твърде малки, за да бъдат сигурно да бъдат затегнати. Държането на обработвания детайл с ръка може да доведе до наранявания.

11.1 Пробиване (Фиг. 10, 16)

1. С помощта на керна* или остър пирон* маркирайте точката върху обработвания детайл, която трябва да се пробие.
2. Осигурете детайла, който трябва да се обработи, върху масата за пробиване (5). (Виж 9.5).
3. Поставете работния инструмент в патронника за свредлото (7) (виж 9.6).
4. Спуснете шпиндела за пробиване (7а) с помощта на ръкохватките (3) и центрирайте работния инструмент върху точката, която трябва да се пробие в детайла. Процедирайте, както е описано в 9.4.
5. Включете продукта (вижте 10.1).

6. Спуснете шпиндела за пробиване (7a) с помощта на ръкохватките (3).
7. Пробийте в обработвания детайл с подходяща скорост на подаване и до желаната дълбочина.
8. Изберете подходящата смазка въз основа на материала на детайла и свредлото, както и вида на отвора.
9. Имайте предвид всяко счупване на стружки, което може да се наложи по пътя към желаната дълбочина на свредловане.
10. Бавно насочете шпиндела за пробиване (7a) с помощта на ръкохватките (3) обратно в изходна позиция.

* = не са включени задължително в обема на доставката!

11.2 Спускане и центриращо пробиване

С тази настолна свредловъчна машина можете да зенкеровате или пробивате центрирано. Обърнете внимание, че спускането трябва да се извършва с най-ниска скорост, докато центрираното пробиването изисква висока скорост.

11.3 Обработка на дърво

Указание:

Моля, обърнете внимание, че при работа с дърво трябва да се използва подходяща система за изсмукване на прах, тъй като дървесният прах може да бъде опасен за здравето. При образуващи прах работи непременно носете прахов респиратор.

12 Почистване и поддръжка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонтните работи и работите по поддръжка, които не са описани в това ръководство за експлоатация, трябва да се извършват от специализиран сервиз. Използвайте само оригинални резервни части.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неправилната поддръжка или почистване може да доведе до наранявания!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По време на почистване, ремонт и поддръжка продуктът може да се задейства неочаквано и да причини наранявания и изгаряния.

- Изключете продукта.
- Извадете щепсела от контакта.
- Оставете продуктът да се охлади.
- Извадете работния инструмент.

12.1 Почистване

- Поддържайте предпазните приспособления, вентилационните процепи и корпуса на двигателя възможно най-чисти от прах и замърсявания. Избърсвайте продукта с чиста кърпа или го продухвайте със състен въздух под ниско налягане. Препоръчваме да почиствате продукта веднага след всяка употреба.
- В никакъв случай за почистване не потапяйте продукта във вода или други течности.
- Винаги дръжте продукта чист, сух и без масло или греси. След всяка употреба и преди съхранението отстранявайте праха.
- Не използвайте химически, алкални, абразивни или други агресивни почистващи или дезинфекционни средства за почистване на продукта, тъй като те могат да повредят повърхностите.
- Не почиствайте работния инструмент, докато все още се използва.
- Проверете менгемето и челюстите. Те трябва да са чисти, без стружки и други остатъци.

Необходим инструмент:

- Четка*
- Парцал/Кърпа*

* = не са включени задължително в обема на доставката!

12.1.1 Почистване на патронника за свредлото (7) и на конусовидния дорник (7b)

1. Свалете патронника за свредлото (7) от шпиндела на бормашината (7a), както е описано в 8.11.
2. Отстранете стружките и другите остатъци от конусовидния дорник (7b) и патронника за свредла (7). Използвайте четка* и чиста, суха кърпа*.
3. Монтирайте отново патронника за свредлото (7), както е описано в 8.10.

12.2 Поддръжка

Продуктът не се нуждае от поддръжка.

13 Транспортиране (Фиг. 1)

1. За да транспортирате продукта, изключете го от електрическата мрежа и го оставете на друго предвидено за целта място.
2. За да предотвратите повреди и наранявания, при транспортиране в автомобили обезопасете продукта срещу преобръщане и подхлъзване.
3. Пазете продукта от удари, сътресения и силни вибрации, напр. при транспортиране в превозни средства.
4. Не транспортирайте продукта с помощта на двигателния блок.

Указание:

Ако е възможно, носете продукта с втори човек.

1. Хванете основната плоча (6) с една ръка и стабилизирайте продукта върху капака на редуктора (1) с другата.

14 Съхранение

Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо и незамръзващо място, недостъпно за деца.

Оптималната температура за съхранение е между 5 °C и 30 °C.

Съхранявайте продукта в оригиналната му опаковка. Покрийте продукта, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за експлоатация при продукта.

15 Електрическо свързване

Монтираният електродвигател е свързан в готовност за експлоатация. Свързването отговаря на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Мрежовото свързване от страна на клиента, както и използваният удължаващ кабел, трябва да отговарят на тези предписания.

15.1 Повредени свързващи електрически проводници

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати;
- точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокарване на свързващия проводник;
- места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник;
- повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт;
- пукнатини поради стареене на изолацията.

Такава дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи проводници със същото обозначение.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

Указания за безопасност за смяна на повредени или дефектни проводници за свързване към мрежата

Вид на свързването Y

Ако е необходима смяна на проводника за свързване към мрежата, това трябва да се извърши от производителя или негов представител, за да се избегне застрашаване на безопасността.

15.2 Двигател на променлив ток

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

- Уверете се, че мрежовото напрежение съпада с напрежението, посочено на типовата табелка на продукта.
- Удължаващите проводници с дължина до 25 m трябва да са с напречно сечение от 1,5 квадратни милиметра.

16 Ремонт и поръчване на резервни части

След ремонт или поддръжка се уверете, че всички части, свързани с безопасността, са на мястото си и са в отлично състояние. Съхранявайте частите, които могат да причинят нараняване, на място, недостъпно за други лица и деца.

ВНИМАНИЕ

Съгласно Закона за отговорността за продуктите не се носи отговорност за щети причинени от неправилен ремонт или неизползване на оригинални резервни части.

Обадете се в сервизен център или на оторизиран специалист. Същото важи и за принадлежностите.

Резервните части и принадлежностите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

Връзки и ремонти

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

16.1 Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Обозначение на модела
- Артикулен номер
- Данни на типовата табелка

16.2 Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части: Задвижващ ремък*

* = не са включени задължително в обема на доставката!

17 Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

Указания относно изхвърлянето на електрическото и електронното оборудване



Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля отделно!

- Старите батерии, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.
- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтичането на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
 - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради)

- Магазили за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
- Можете да предадете до три стари електрически уреди от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
- За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.
- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

18 Отстраняване на неизправности

Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако продуктът Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Шпинделът се движи твърде бързо или твърде бавно в изходно положение.	Възвратната пружина на ходовия винт е настроена грешно.	Настройте възвратната пружина на ходовия винт.
Патронникът за свредлото се освобождава отново от ходовия винт въпреки повторното закрепване.	Мръсотия, грес или масло по ходовия винт или вътрешната страна на патронника на свредлото.	Използвайте домакински почистващ препарата, за да почистите повърхността на ходовия винт или патронника за свредлото.
Силен шум по време на работа.	Ходовият винт е твърде сух.	Тествайте ходовия винт.
	Ремъчната шайба на ходовия винт е разхлабена.	Проверете затегнатостта на гайките на ремъчната шайба и ги дозатегнете, ако е необходимо.
	Ремъчната шайба на двигателя е разхлабена.	Затегнете регулиращия винт на ремъчната шайба на двигателя
Свредлото се нагорещява	Грешна скорост.	Променете скоростта.
	От дупката не излизат стърготини.	Периодично изкарвайте свредлото от отвора, за да изваждате стружките.
	Затъпено свредло.	Наточете свредлото.
	Твърде малко подаване.	Увеличете подаването.
Свредлото се отклонява или отвортът не е кръгъл.	Твърдите петна в дървото или дължината и ъгълът на върха на свредлото са различни.	Наточете свредлото.
	Свредлото е огънато.	Сменете свредлото.
Свредлото се блокира в обработвания детайл.	Обработвания детайл и свредлото са наклонени или подаването е твърде голямо.	Поставете нещо под обработвания детайл или го закрепете.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Прекомерно подаване и вибриране на свредлото.	Огънато свредло.	Използвайте право свредло.
	Твърде голямо износване на лагера на ходовия винт.	Сменете лагерите на шпиндела.
	Свредлото не е обтегнато централно в патронника за свредлото.	Проверете центрирането.
	Патронникът за свредлото не е закрепен правилно.	Закрепете правилно патронника за свредлото.

19 ЕС Декларация за съответствие

Превод на оригиналната декларация на съответствие

Производител:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.

Марка: **SCHEPPACH**
Обозначение на артикула: **Настолна свредловъчна машина - TBM300 Vario**
Арт. № **5906835901, 5906835984**

Директиви на ЕС:

2014/30/ЕС, 2006/42/ЕГ, 2011/65/EU*,

* Гореописаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

Приложени стандарти:

EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC+A11
EN 12717:2001+A1
EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

Лице, упълномощено за съставяне на техническата документация:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 16.02.2026


Simon Schunk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Πίνακας περιεχομένων

1	Εισαγωγή	48
2	Περιγραφή προϊόντος (Εικ. 1-22)	49
3	Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2)	49
4	Ενδεχόμενη χρήση	49
5	Υποδείξεις ασφαλείας	50
6	Τεχνικά χαρακτηριστικά	52
7	Αποσυσκευασία	53
8	Συναρμολόγηση	53
9	Πριν τη θέση σε λειτουργία	54
10	Χειρισμός	56
11	Υποδείξεις εργασίας	57
12	Καθαρισμός και συντήρηση	58
13	Μεταφορά (Εικ. 1)	59
14	Αποθήκευση	59
15	Ηλεκτρική σύνδεση	59
16	Επισκευή και παραγγελία ανταλλακτικών	59
17	Απόρριψη και ανακύκλωση	60
18	Αντιμετώπιση προβλημάτων	60
19	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ	61
20	Διευρυμένο σχέδιο	99

Εξήγηση των συμβόλων πάνω στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας!
	Προσοχή! Η μη τήρηση των σημάτων ασφαλείας και των προειδοποιητικών υποδείξεων που έχουν τοποθετηθεί πάνω στο προϊόν καθώς και η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και χειρισμού μπορεί να έχει ως συνέπεια βαρείς τραυματισμούς έως και θάνατο.
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
	Φοράτε προστασία ακοής.
	Φοράτε δίχτυ μαλλιών!

	Μη φοράτε γάντια κατά τη διάρκεια της λειτουργίας!
	Σε περίπτωση που παράγεται σκόνη, φοράτε προστασία αναπνοής!
	Προσοχή! Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από το περιστρεφόμενο εργαλείο εργασίας.
	Ο κινητήρας θερμαίνεται πολύ κατά τη λειτουργία, μην τον αγγίζετε!
	Διενεργείτε εργασίες συντήρησης, μετασκευής, ρύθμισης και καθαρισμού μόνο με απενεργοποιημένο το προϊόν και αφού έχετε αφαιρέσει το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου!
	Προσοχή! Ακτινοβολία λέιζερ
	Μέγιστη διάμετρος άξονα του εργαλείου εργασίας
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές οδηγίες.

1 Εισαγωγή

Κατασκευαστής:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Αξιότιμε πελάτη

Σας ευχόμαστε να απολαύσετε κατά την εργασία σας το νέο σας προϊόν.

Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης για προϊόντα, για ζημιές που προκαλούνται σε ή από αυτό το προϊόν στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των οδηγιών χρήσης
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεχόμενη χρήση
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρολογικών κανόνων και κανονισμών.

Προσέξτε:

Οι οδηγίες χειρισμού αποτελούν μέρος αυτού του προϊόντος.

Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με το προϊόν με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους εκτός διαθεσιμότητας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία του προϊόντος.

Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνον όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Φυλάξτε με ασφάλεια τις οδηγίες χειρισμού και σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

2 Περιγραφή προϊόντος (Εικ. 1-22)

1. Κάλυμμα κιβωτίου μετάδοσης
2. Μονάδα κινητήρα
- 2a. Βίδες σύσφιξης
3. Λαβή
- 3a. Οδηγός χειροκίνητης ατράκτου
- 3b. Δακτύλιος κλιμακας
- 3c. Βίδα ακινητοποίησης
4. Σωλήνας κολόνας
- 4a. Βίδα εξαγωνικής κεφαλής (M10x25 mm)
- 4b. Δακτύλιος αναστολής
- 4c. Ακέφαλη βίδα
- 4d. Οδοντωτός κανόνας
- 4e. Στρόφαλος
- 4f. Υποδοχή στροφάλου
5. Τραπέζι διάτρησης
- 5a. Βίδα ακινητοποίησης
- 5b. Βίδα ακινητοποίησης (κλίσης)
- 5c. Υποδοχή τραπέζιου διάτρησης
- 5d. Βίδα ακινητοποίησης (περιστροφής)
6. Πλάκα βάσης
7. Τσοκ
- 7a. Άτρακτος δρανάνου
- 7b. Κωνικός άξονας
8. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (μονάδας κίνησης)
- 8a. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (λέιζερ)
- 8b. Ένδειξη αριθμού στρωφών
- 8c. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (φωτισμού εργασίας)
- 8d. Διακόπτης απενεργοποίησης ανάγκης
9. Μοχλός ρύθμισης
10. Καπάκι ελατηρίου
- 10a. Κόντρα παξιμάδι M10
- 10b. Παξιμάδι M10
- 10c. Προεξοχή
- 10d. Εντομή
- 10e. Εγκοπή
11. Φακός λέιζερ
- 11a. Ακέφαλη βίδα
12. Προστατευτική διάταξη
- 12a. Σταυρόβίδα (M5x30 mm)
- 12b. Εξάρτημα συγκράτησης
13. Κλειδί Άλεν 4 mm
14. Κλειδί Άλεν 3 mm
15. Γερμανικό κλειδί μέγεθος 8/19 mm

16. Σφήνα εξαγωγής
17. Φωτισμός εργασίας

3 Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2)

Θέση	Ποσότητα	Ονομασία
2.	1x	Μονάδα κινητήρα
3.	3x	Λαβή
4.	1x	Σωλήνας κολόνας
4a.	4x	Βίδα εξαγωνικής κεφαλής (M10x25 mm)
5.	1x	Τραπέζι διάτρησης
5a.	1x	Βίδα ακινητοποίησης
5c.	1x	Υποδοχή τραπέζιου διάτρησης
5d.	1x	Βίδα ακινητοποίησης (περιστροφής)
6.	1x	Πλάκα βάσης
7.	1x	Τσοκ
7b.	1x	Κωνικός άξονας
9.	1x	Μοχλός ρύθμισης
12.	1x	Προστατευτική διάταξη
12a.	2x	Σταυρόβίδα (M5x30 mm)
12b.	1x	Εξάρτημα συγκράτησης
13.	1x	Κλειδί Άλεν 4 mm
14.	1x	Κλειδί Άλεν 3 mm
15.	1x	Γερμανικό κλειδί μέγεθος 8/19 mm
16.	1x	Σφήνα εξαγωγής
	1x	Επιτραπέζιο δράπανο
	1x	Οδηγίες χρήσης

4 Ενδεδειγμένη χρήση

Το επιτραπέζιο δράπανο προορίζεται για διάτρηση σε μέταλλο, ξύλο, πλαστικό και πλακάκια. Μπορούν να χρησιμοποιούνται τρυπάνια κυλινδρικού άξονα με διάμετρο διάτρησης 1,5 mm έως 13 mm.

Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση του. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης και όχι ο κατασκευαστής.

Συστατικό μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης αποτελεί και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας που υπάρχουν στις Οδηγίες χειρισμού.

Όσοι χειρίζονται και συντηρούν το προϊόν πρέπει να είναι εξοικειωμένοι με αυτό και να έχουν ενημερωθεί για τους ενδεχόμενους κινδύνους.

Οι τροποποιήσεις στο προϊόν αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή καθώς και κάθε ευθύνη για όσες ζημιές προκύπτουν από αυτές.

Η λειτουργία του προϊόντος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ από τον κατασκευαστή.

Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς και οι διαστάσεις που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Λάβετε υπόψη ότι τα προϊόντα μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

Εξήγηση των λέξεων επισήμανσης που υπάρχουν στις οδηγίες χρήσης

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Λέξη επισήμανσης μιας άμεσα επικείμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια μικρή ή μέτριας βαρύτητας τραυματισμό.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές στο προϊόν/σε ιδιοκτησία.

5 Υποδείξεις ασφαλείας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που παρέχονται με το ηλεκτρικό εργαλείο σας.

Από παραλείψεις στην τήρηση των ακόλουθων οδηγιών ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο ρεύματος) ή σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο ρεύματος).

1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

- Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο. Από ακαταστασία ή μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε δυνητικά εκρηγίσιμο περιβάλλον όπου βρίσκονται καύσιμα υγρά, αέρια ή σκόνες. Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες οι οποίοι μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή των ατμών.

- Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά παιδιά και άλλα άτομα. Σε περίπτωση εκτροπής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

2) Ασφαλής χρήση ηλεκτρικού ρεύματος

- Το φως σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται κανενός είδους τροποποίηση του φως. Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με ηλεκτρικά εργαλεία που διαθέτουν προστασία μέσω γείωσης. Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως σε σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία. Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία.
- Διατηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία. Η διείσδυση νερού μέσα σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο σύνδεσης για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να αποσυνδέσετε το φως από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης μακριά από υπερβολική θερμοκρασία, λάδι, αιχμηρά άκρα ή κινούμενα μέρη. Τα καλώδια σύνδεσης που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι μπερδεμένα αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε υπαίθριο χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιβάλλον με υγρασία, χρησιμοποιείτε ένα ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής. Η χρήση ενός ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Ασφάλεια ατόμων

- Πρέπει να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε σύνεση κατά την εργασία με ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε κανένα ηλεκτρικό εργαλείο όταν είναι κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινόπνευματος ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- Φοράτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση ατομικού εξοπλισμού προστασίας, όπως μάσκα κατά της σκόνης, ανιολισθητικών υποδημάτων ασφαλείας, προστατευτικού κράνους ή μέσων προστασίας ακοής, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- Αποφεύγετε την ακούσια θέση σε λειτουργία. Να βεβαιώνετε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε στην τροφοδοσία ρεύματος και/ή συνδέσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, το πάρετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε. Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργα-

λείου έχετε το δάχτυλο στον διακόπτη ή αν συνδέσετε το εργαλείο στην τροφοδοσία ρεύματος ενώ είναι ενεργοποιημένο, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

- d) **Απομακρύνετε εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά βιδώματος πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα εργαλείο ή κλειδί το οποίο βρίσκεται σε ένα περιστρεφόμενο μέρος του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- e) **Αποφεύγετε οποιαδήποτε αφύσικη στάση σώματος. Να φροντίζετε για ασφαλή στήριξη στα πόδια σας και να διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας.** Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- f) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα μακριά από κινούμενα μέρη.** Τα ρούχα με φαρδιά εφαρμογή, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν από κινούμενα μέρη.
- g) **Αν μπορούν να χρησιμοποιηθούν διάταξεις αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένες και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση μιας διάταξης αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους από τη σκόνη.
- h) **Μην έχετε ψευδή αίσθηση της ασφάλειας και μην αψηφάτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, ακόμα κι αν έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο μετά από επανειλημμένη χρήση του.** Οι απρόσεκτοι χειρισμοί μπορούν σε κλάσματα του δευτερολέπτου να επιφέρουν σοβαρούς τραυματισμούς.

4) Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου

- a) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται για αυτή.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στην προβλεπόμενη περιοχή ισχύος.
- b) **Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης παρουσιάζει βλάβη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) **Αφαιρέστε το φως από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την αφαιρούμενη επαναφορτιζόμενη μπαταρία, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή, αλλάξετε εργαλεία εργασίας ή αφήσετε στην άκρη το ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτό το μέτρο προφύλαξης αποτρέπει την αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) **Φυλάσσετε μακριά από παιδιά τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε. Μην αφήνετε να χρησιμοποιεί το ηλεκτρικό εργαλείο κανένα άτομο που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό ή δεν έχει διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- e) **Φροντίζετε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία και το εργαλείο εργασίας. Ελέγχετε ότι λειτουργούν απρόσκοπτα και δεν κολλάνε τα κινούμενα μέρη, αν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν σπάσει ή έχουν υποστεί ζημιά τέτοια που να επηρεάζεται η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αναθέτετε**

πριν τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου την επισκευή των εξαρτημάτων που έχουν υποστεί ζημιά. Πολλά ατυχήματα έχουν την αιτία τους σε κακοσυντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.

- f) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα προσεκτικά φροντισμένα κοπτικά εργαλεία με κοφτερές αιχμές έχουν μικρότερη τάση για σφήνωμα και είναι ευκολότερα να καθοδηγηθούν.
- g) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, το εξάρτημα, τα εξαρτήματα κτλ. σύμφωνα με τις οδηγίες τους. Λαμβάνετε επίσης υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελεστεί.** Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εφαρμογές άλλες από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- h) **Κρατάτε τις λαβές και τις επιφάνειες κρατήματος στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα.** Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες κρατήματος δεν επιτρέπουν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

5) Σέρβις

- a) **Αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου μόνο σε πιστοποιημένο ειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζετε ότι θα διατηρείται η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

Υποδείξεις ασφαλείας για μεταφερόμενα δρόπανα

- a) **Το δρόπανο πρέπει να στερεωθεί καλά.** Ένα δρόπανο που δεν έχει στερεωθεί σωστά μπορεί να κινηθεί ή να ανατραπεί και αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- b) **Το αντικείμενο εργασίας πρέπει να έχει συσφιχτεί ή στερεωθεί σε επαφή με το υπόθεμα αντικειμένου εργασίας. Μην πραγματοποιείτε διάτρηση σε αντικείμενα εργασίας τα οποία είναι πολύ μικρά για ασφαλή στερέωση με σύσφιξη.** Η συγκράτηση του αντικειμένου εργασίας με το χέρι μπορεί να είναι αιτία τραυματισμών.
- c) **Μη φοράτε γάντια.** Τα γάντια μπορούν να πιαστούν σε περιστρεφόμενα μέρη ή σε ροκανίδια διάτρησης και έτσι να επιφέρουν τραυματισμούς.
- d) **Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή διάτρησης, όταν είναι σε κίνηση το ηλεκτρικό εργαλείο.** Η επαφή με περιστρεφόμενα μέρη ή με ροκανίδια διάτρησης μπορεί να επιφέρει τραυματισμούς.
- e) **Το τρυπάνι πρέπει να περιστρέφεται πριν το φέρετε σε επαφή με το αντικείμενο εργασίας.** Διαφορετικά, μπορεί να μαγκώσει στο αντικείμενο εργασίας και έτσι να προκαλέσει μη αναμενόμενη κίνηση του αντικειμένου εργασίας και επακόλουθους τραυματισμούς.
- f) **Σε περίπτωση που το τρυπάνι μπλοκάρει, μην το πιέσετε πιο κάτω και απενεργοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Διερευνήστε και εξαιλέψτε την αιτία για το μπλοκάρισμα. Το μπλοκάρισμα μπορεί να επιφέρει μη αναμενόμενη κίνηση του αντικειμένου εργασίας και επακόλουθους τραυματισμούς.

- g) Αποφεύγετε τη δημιουργία ροκανιδιών διάτρησης μεγάλου μήκους με το να διακόπτετε τακτικά την πίεση προς τα κάτω. Τα αιχμηρά μεταλλικά ροκανίδια μπορούν να πιαστούν και να επιφέρουν τραυματισμούς.
- h) Ποτέ μην απομακρύνετε ροκανίδια διάτρησης από την περιοχή διάτρησης, όταν είναι σε κίνηση το ηλεκτρικό εργαλείο. Για την απομάκρυνση ροκανιδιών, κινείτε το τρυπάνι μακριά από το αντικείμενο εργασίας, απενεργοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο και περιμένετε να ακινητοποιηθεί το τρυπάνι. Χρησιμοποιείτε βοηθητικά μέσα όπως μια βούρτσα ή ένα γάντζο, για να απομακρύνετε τα ροκανίδια. Η επαφή με περιστρεφόμενα μέρη ή με ροκανίδια διάτρησης μπορεί να επιφέρει τραυματισμούς.
- i) Ο επιτρεπόμενος αριθμός στροφών των εργαλείων εργασίας με ονομαστικό αριθμό στροφών πρέπει να είναι τουλάχιστον ίσος με τον μέγιστο αριθμό στροφών που αναφέρεται πάνω στο ηλεκτρικό εργαλείο. Ένα αξεσουάρ που περιστρέφεται ταχύτερα από το επιτρεπόμενο μπορεί να κομματιστεί και να εκτοξευτεί.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με το τελευταίο επίπεδο της τεχνολογίας και τους αναγνωρισμένους κανόνες τεχνικής ασφάλειας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Διακινδύνευση για την υγεία από ηλεκτρικό ρεύμα σε περίπτωση χρήσης ακατάλληλων καλωδίων ρεύματος.
- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι "Υποδείξεις ασφαλείας" και η "Ενδεδειγμένη χρήση", καθώς και οι οδηγίες χρήσης στην ολόκληρή τους.
- Αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία του προϊόντος.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το προϊόν.
- Τηρείτε τις υποδείξεις συντήρησης και υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευθούνται το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου.

6 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ονομαστική τάση	230-240 V~ / 50 Hz
Ονομαστική κατανάλωση	550 W (S1*)
	750 W (S2* 10 min)
Ονομαστικός αριθμός στροφών χωρίς φορτίο n_0	
Άτρακτος	440–2580 min ⁻¹
Κινητήρας	1450 min ⁻¹
Κατηγορία προστασίας	I
Βαθμός προστασίας	IPX0
Βάρος	34 kg
Τσοκ	B16 (1 mm–16 mm)
Διαδρομή διάτρησης	80 mm
Πλάκα βάσης	410x250 mm
Τραπέζι διάτρησης	240x240 mm

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

*Τρόπος λειτουργίας S1 (συνεχής λειτουργία)

Το προϊόν μπορεί να λειτουργεί μόνιμα με τη αναφερόμενη ισχύ.

*Τρόπος λειτουργίας S2 (σύντομη λειτουργία)

Το προϊόν μπορεί να λειτουργήσει για λίγο (10 λεπτά) με τη αναφερόμενη ισχύ.

Θόρυβος και κραδασμοί

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Εάν ο θόρυβος υπερβαίνει τα 85 dB, φορέστε εσείς και τα πρόσωπα, που βρίσκονται κοντά κατάλληλη προστασία ακοής.

Οι τιμές θορύβου και κραδασμών μετρήθηκαν κατά EN 62841-1.

Χαρακτηριστικές τιμές θορύβου

Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA}	72,1 dB
Αβεβαιότητα μέτρησης K_{pA}	3 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L_{wA}	84,2 dB
Αβεβαιότητα μέτρησης K_{wA}	3 dB

Οι αναφερόμενες τιμές εκπομπών θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια πρότυπη διαδικασία εξέτασης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση ενός ηλεκτρικού εργαλείου με ένα άλλο.

Οι αναφερόμενες τιμές εκπομπών θορύβου μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για μια προσωρινή αξιολόγηση της καταπόνησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου στην πράξη, οι τιμές εκπομπών θορύβου μπορεί να αποκλίνουν από την αναφερόμενη τιμή, ανάλογα με τον τρόπο και μέθοδο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, και ιδιαίτε-
ρως, τον τρόπο επεξεργασίας του αντικειμέ-
νου εργασίας.

Προσπαθείτε να διατηρείτε όσο το δυνατόν μικρότερη την καταπόνηση. Παραδείγματα μέτρων: ο περιορισμός του χρόνου εργασίας. Για την εκτίμηση της καταπόνη-
σης πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύ-
κλου λειτουργίας (για παράδειγμα, τα χρονικά διαστήμα-
τα κατά τα οποία το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργο-
ποιημένο, και αυτά κατά τα οποία είναι ενεργοποιημένο
αλλά λειτουργεί χωρίς φορτίο).

7 Αποσυσκευασία

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παι-
δικά παιχνίδια!

Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές
σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρ-
χει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά το προϊόν.
- Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα α-
σφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υ-
πάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές
κατά τη μεταφορά. Αναφέρετε τυχόν ζημιές άμεσα στη
μεταφορική εταιρεία που παρέδωσε το προϊόν. Μετα-
γενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη
της εγγύησης.
- Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με το προϊόν με τη βοή-
θεια των οδηγιών χρήσης.
- Για αξεσουάρ, αναλώσιμα και ανταλλακτικά, χρησιμο-
ποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπο-
ρείτε να τα προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδι-
κευμένο κατάστημα.
- Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους
των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος
κατασκευής του προϊόντος.

8 Συναρμολόγηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού!

Συνδέστε το φως στην πρίζα ρεύματος δικτύου μόνον ό-
ταν το προϊόν έχει προετοιμαστεί για χρήση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα ένθετα εργαλεία μπορεί να είναι αιχμηρά και να ανα-
πτύξουν υψηλής θερμοκρασία κατά τη χρήση. Φοράτε
πάντοτε προστατευτικά γάντια όταν χειρίζεστε ένθετα
εργαλεία.

Κατά την παράδοση, ορισμένα μέρη δεν είναι τοποθετη-
μένα. Η συναρμολόγηση είναι απλή αν ακολουθήσετε τις
παρακάτω οδηγίες.

Απαιτούμενο εργαλείο:

- Κλειδί Άλεν 3 mm (14)
- Κλειδί Άλεν 4 mm (13)
- Γερμανικό κλειδί 13 mm*
- 2x Γερμανικό κλειδί μέγεθος 16 mm*
- Γερμανικό κλειδί μέγεθος 8/19 mm
- σταυροκατσάβιδο*
- Σφυρί με πλαστική κεφαλή*
- Σφήνα εξαγωγής (16)

* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υ-
λικό!

Καθαρίστε τα ακόλουθα εξαρτήματα με ένα καθαρό και
στεγνό πανί:

- Σωλήνας κολόνας (4)
- Τραπεζί διάτρησης (5)
- Πλάκα βάσης (6)
- Τσοκ (7)
- Κωνικός άξονας (7b)

8.1 Εγκατάσταση του σωλήνα κολόνας (4) (Εικ. 3)

1. Τοποθετήστε τον σωλήνα κολόνας (4) πάνω στην
πλάκα βάσης (6).
2. Εγκαταστήστε τον σωλήνα κολόνας (4) στην πλάκα
βάσης (6) με τις τέσσερις βίδες εξαγωνικής κεφαλής
M10x25 mm (4a). Χρησιμοποιήστε ένα γερμανικό
κλειδί μέγεθος 16.
Μη σφίξετε υπερβολικά τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής,
διαφορετικά μπορεί να καταστραφεί το σπείρωμα
στην πλάκα βάσης (6).

8.2 Εγκατάσταση της υποδοχής τραπεζιού διάτρησης (5c) (Εικ. 4)

1. Απεγκαταστήστε τον δακτύλιο αναστολής (4b) από
τον σωλήνα κολόνας (4) λασκάρνοντας την αέφαλη βί-
δα (4c). Χρησιμοποιήστε ένα κλειδί Άλεν 3 mm (14).
2. Τοποθετήστε την υποδοχή τραπεζιού διάτρησης (5c)
πάνω στον σωλήνα κολόνας (4) και πάνω στον οδο-
ντωτό κανόνα (4d).
3. Μετακινήστε την υποδοχή τραπεζιού διάτρησης (5c)
σε μια κάτω θέση και στερεώστε τη με τη βίδα ακινη-
τοποίησης (5a).
4. Εγκαταστήστε τη βίδα ακινητοποίησης (5d) στην υπο-
δοχή τραπεζιού διάτρησης (5c).
5. Τοποθετήστε τον δακτύλιο αναστολής (4b) πάλι πάνω
στον σωλήνα κολόνας (4) και σφίξτε την αέφαλη βίδα
(4c). Χρησιμοποιήστε ένα κλειδί Άλεν 3 mm (14).

8.3 Εγκατάσταση του στροφάλου (4ε) (Εικ. 5)

1. Τοποθετήστε τον στρόφαλο (4ε) πάνω στην υποδοχή στροφάλου (4f) και ασφαλίστε τον με την ακέφαλη βίδα. Χρησιμοποιήστε ένα κλειδί Άλεν 3 mm (14).

8.4 Εγκατάσταση του τραπεζίου διάτρησης (5) (Εικ. 5)

1. Τοποθετήστε το τραπέζι διάτρησης (5) μέσα στην υποδοχή τραπεζίου διάτρησης (5c).
2. Ασφαλίστε το τραπέζι διάτρησης (5) με τη βίδα ακινητοποίησης (5d).

8.5 Εγκατάσταση της μονάδας κινητήρα (2) (Εικ. 6)

1. Τοποθετήστε τη μονάδα κινητήρα (2) πάνω στον σωλήνα κολόνας (4).
2. Στερεώστε τη μονάδα κινητήρα (2) με τις δύο βίδες σύσφιξης (2a) στο πλάι. Χρησιμοποιήστε ένα κλειδί Άλεν 4 mm (13).

8.6 Εγκατάσταση των λαβών (3) (Εικ. 7)

1. Βιδώστε τις λαβές (3) στις οπές εγκατάστασης του οδηγού χειροκίνητης ατράκτου (3a) και σφίξτε τις με το χέρι.

8.7 Εγκατάσταση του μοχλού ρύθμισης (9) (Εικ. 8)

1. Βιδώστε τον μοχλό ρύθμισης (9) δεξιόστροφα μέσα στην οπή συναρμολόγησης και σφίξτε τον με το χέρι.

8.8 Εγκατάσταση του εξαρτήματος συγκράτησης (12b) και της προστατευτικής διάταξης (12) (Εικ. 9)

1. Ευθυγραμμίστε τις οπές εγκατάστασης του εξαρτήματος συγκράτησης (12b) και εγκαταστήστε το με τις σταυρόβιδες M5x30 mm (12a). Χρησιμοποιήστε ένα σταυροκατσάβιδο.
2. Τοποθετήστε την προστατευτική διάταξη (12) περνώντας την από κάτω πάνω στο εξάρτημα συγκράτησης (12b) και εγκαταστήστε τη σταυρόβίδα με το παξιμάδι. Χρησιμοποιήστε ένα σταυροκατσάβιδο και ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 8/19 mm.

8.9 Εγκατάσταση του κωνικού άξονα (7b) (Εικ. 10)

1. Περάστε τον κωνικό άξονα (7b) με μια δυνατή κίνηση μέσα στο τσοκ (7).

8.10 Τοποθέτηση του τσοκ (7) (Εικ. 10)

1. Ανοίξτε την προστατευτική διάταξη (12), όπως περιγράφεται στο τμήμα 10.4.
2. Τοποθετήστε το τσοκ (7) μέσα στον κώνο της ατράκτου δραπεάνου (7a).
3. Ασφαλίστε το τσοκ (7) με μερικά ελαφριά χτυπήματα πάνω στη μύτη του τσοκ. Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε ένα σφυρί με πλαστική κεφαλή.

8.11 Αφαίρεση του τσοκ (7) (Εικ. 11)

1. Ανοίξτε την προστατευτική διάταξη (12), όπως περιγράφεται στο τμήμα 10.4.
2. Κατεβάστε την ατράκτο δραπεάνου (7a) με τη βοήθεια των λαβών (3) και κρατήστε τη σε αυτή τη θέση.
3. Τοποθετήστε τη σφήνα εξαγωγής (16) με τη λοξή πλευρά πρώτη μέσα στην εγκοπή της ατράκτου δραπεάνου (7a).
4. Αφαιρέστε το τσοκ (7) με ένα ελαφρό χτύπημα πάνω στη σφήνα εξαγωγής (16). Χρησιμοποιήστε ένα σφυρί με πλαστική κεφαλή.

9 Πριν τη θέση σε λειτουργία



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποσυνδέετε πάντα το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στο προϊόν.

Απαιτούμενο εργαλείο:

- Γερμανικό κλειδί μέγεθος 8/19 mm
- 2x Γερμανικά κλειδιά μέγεθος 17 mm*
- Γερμανικό κλειδί μέγεθος 18 mm*
- Γερμανικό κλειδί 19 mm*
- Κατσαβίδι με ίσια μύτη*

* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

9.1 Χρήση ως στατικό μηχανήμα (Εικ. 12)

Για τη μόνιμη χρήση, το προϊόν πρέπει να εγκατασταθεί πάνω σε έναν πάγκο εργασίας.

- Το προϊόν πρέπει να εγκατασταθεί ώστε να έχει σταθερότητα, δηλαδή πρέπει να βιδωθεί σταθερά πάνω σε έναν πάγκο εργασίας ή ένα σταθερό πλαίσιο βάσης.
 - Για το σκοπό αυτόν στην πλάκα βάσης (6) υπάρχουν οπές στερέωσης.
1. Σημαδεύτε τις οπές διάτρησης.
 - Τοποθετήστε το προϊόν ακριβώς στο σημείο που πρέπει να εγκατασταθεί.
 - Σημαδεύτε πάνω στον πάγκο εργασίας τις θέσεις των οπών που πρέπει να διατρηθούν. Αυτές καθορίζονται από τις θέσεις των οπών στερέωσης που υπάρχουν στην πλάκα βάσης (6).
 2. Διανοίξτε τις οπές (διαμέτρου τουλάχιστον 11 mm) μέσα από τον πάγκο εργασίας.
 3. Τοποθετήστε το προϊόν ώστε οι οπές που έχουν διατρηθεί να συμπίπτουν με τις οπές στερέωσης της πλάκας βάσης (6) και περάστε μέσα από τις οπές από το πάνω μέρος τις βίδες* (M10) κατάλληλου μήκους.
 4. Βιδώστε στις βίδες* (M10) τα παξιμάδια* από το κάτω μέρος.
 5. Σφίξτε τα παξιμάδια* με τη βοήθεια δύο γερμανικών κλειδιών μέγεθος 17.

* = δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό!

9.2 Ρύθμιση του τραπεζιού διάτρησης (5)

9.2.1 Ρύθμιση του ύψους του τραπεζιού διάτρησης (Εικ. 13)

1. Λασκάρετε τη βίδα ακινητοποίησης (5a).
2. Με τη βοήθεια του στροφάλου (4e) μετακινήστε το τραπέζι διάτρησης (5) στο επιθυμητό ύψος.
3. Ασφαλίστε πάλι τη βίδα ακινητοποίησης (5a).

Υπόδειξη:

Ενδεχομένως χρειάζεται να ρυθμιστεί πάλι το λείζερ. Βλ. 9.7.

9.2.2 Περιστροφή του τραπεζιού διάτρησης (5) (Εικ. 13)

1. Λασκάρετε τη βίδα ακινητοποίησης (5d).
2. Περιστρέψτε το τραπέζι διάτρησης (5) στην επιθυμητή θέση.
3. Στερεώστε πάλι τη βίδα ακινητοποίησης (5d).

9.2.3 Ανάκλιση του τραπεζιού διάτρησης (5) (Εικ. 14)

Μπορείτε να ρυθμίσετε και την κλίση του τραπεζιού διάτρησης (5).

1. Για τον σκοπό αυτό λασκάρετε τη βίδα ακινητοποίησης (5b) κάτω από το τραπέζι διάτρησης (5). Χρησιμοποιήστε ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 18.
2. Γείρετε το τραπέζι διάτρησης (5) όπως επιθυμείτε προς τα δεξιά ή αριστερά έως μέγιστη γωνία 45°.
3. Στερεώστε πάλι τη βίδα ακινητοποίησης (5b). Χρησιμοποιήστε ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 18.

9.3 Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση του λείζερ (Εικ. 22)

Ενεργοποίηση

1. Συνδέστε το φισ σε μια κατάλληλα προστατευμένη πρίζα ρεύματος δικτύου.
2. Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (8a) για να ενεργοποιήσετε το λείζερ.

Απενεργοποίηση

1. Πατήστε πάλι τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (8a) για να απενεργοποιήσετε το λείζερ.

9.4 Ευθυγράμμιση του αντικειμένου εργασίας (Εικ. 16, 22)

1. Ενεργοποιήστε το λείζερ όπως περιγράφεται στο τμήμα 9.3.
2. Το σημείο τομής των δύο γραμμών λείζερ σας δείχνει το κέντρο του τρυπανιού. Ρυθμίστε τη θέση του σημείου τομής αν χρειάζεται, όπως περιγράφεται στο τμήμα 9.7.
3. Ευθυγραμμίστε το σημάδι σας πάνω στο αντικείμενο εργασίας με τον σταυρό του λείζερ.

9.5 Ασφάλιση του αντικειμένου εργασίας

- Πρέπει να βεβαιώνετε ότι το αντικείμενο εργασίας είναι σταθερά στερεωμένο.

- Μην επεξεργάζεστε αντικείμενα εργασίας, τα οποία είναι πολύ μικρά για ακινητοποίηση.
- Επεξεργάζεστε μόνο αντικείμενα εργασίας τα οποία μπορούν να συσφιχτούν με ασφάλεια ανάμεσα στις σιαγόνες σύσφιξης. Το αντικείμενο εργασίας δεν επιτρέπεται να είναι πολύ μεγάλο ούτε να παραμορφώνεται από τη σύσφιξη. Διαφορετικά δεν μπορεί να εξασφαλιστεί η ασφαλής σύσφιξη.
- Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υποθέματα αντικειμένου εργασίας, αν αυτό είναι απαραίτητο για την ευστάθεια του αντικειμένου εργασίας.
- **Ασφαλίστε το αντικείμενο εργασίας.** Χρησιμοποιείτε διατάξεις σύσφιξης/μέγγενη για να συγκρατείτε σταθερά το αντικείμενο εργασίας. Με αυτό τον τρόπο συγκρατείται πιο σταθερά απ' ό,τι με το χέρι.

9.6 Τοποθέτηση/αφαίρεση εργαλείου εργασίας (Εικ. 1)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα ένθετα εργαλεία μπορεί να είναι αιχμηρά και να αναπτύζουν υψηλής θερμοκρασία κατά τη χρήση. Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γάντια όταν χειρίζεστε ένθετα εργαλεία.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από το ένθετο εργαλείο όταν είναι σε λειτουργία και να σάς τραυματίσουν.

Ελέγξτε το ένθετο εργαλείο ως προς τη σταθερή εφαρμογή.

Τα ένθετα εργαλεία που έχουν εισαχθεί εσφαλμένα ή δεν έχουν στερεωθεί ασφαλώς μπορούν να αποσπαστούν κατά τη λειτουργία και να σάς τραυματίσουν.

1. Περιστρέψτε το τσοκ (7) μέχρι το άνοιγμα του τσοκ να είναι αρκετά μεγάλο για να υποδεχτεί το εργαλείο εργασίας*.
2. Σπρώξτε το εργαλείο εργασίας* μέσα στο τσοκ (7) μέχρι να τερματίσει.
3. Περιστρέψτε το τσοκ (7) δεξιόστροφα για να στερεωθεί στη θέση του το εργαλείο εργασίας*.
4. Για να αφαιρέσετε πάλι το εργαλείο εργασίας*, περιστρέψτε και ανοίξτε το τσοκ (7) και τραβήξτε έξω το εργαλείο εργασίας*.

* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

9.7 Έλεγχος/ ρύθμιση του λείζερ (Εικ. 15, 16, 22)

Έλεγχος του λείζερ:

1. Συσφίξτε στο τσοκ (7) ένα εργαλείο εργασίας μικρής διαμέτρου, όπως περιγράφεται στο τμήμα 9.6.
2. Τοποθετήστε κάτω από το εργαλείο εργασίας ένα αντικείμενο εργασίας πάνω στο τραπέζι διάτρησης (5).
3. Ενεργοποιήστε το λείζερ όπως περιγράφεται στο τμήμα 9.3.
4. Κατεβάστε το εργαλείο εργασίας με τη βοήθεια των λαβών (3) πάνω στο αντικείμενο εργασίας.
5. Το σημείο τομής του σταυρού λείζερ θα πρέπει να βρίσκεται ακριβώς στη μύτη του εργαλείου εργασίας.

Ρύθμιση του λείζερ:

1. Λασκάρετε την ακέφαλη βίδα (11a). Χρησιμοποιήστε ένα κλειδί Άλεν 3 mm (14).
2. Περιστρέψτε τον φακό του λείζερ (11), για να ρυθμίσετε τη γραμμή του λείζερ.
3. Σφίξτε πάλι την ακέφαλη βίδα (11a). Χρησιμοποιήστε ένα κλειδί Άλεν 3 mm (14).
4. Επαναλάβετε τη διαδικασία στην άλλη πλευρά.

9.8 Ρύθμιση του αριθμού στροφών (Εικ. 17, 22)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης!

Προσέχετε τα δάχτυλά σας!

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Ο αριθμός στροφών επιτρέπεται να ρυθμίζεται μόνο με τον κινητήρα σε λειτουργία.

Υποδείξη:

Μπορείτε να διαβάσετε τον αριθμό στροφών του προϊόντος στην οθόνη ενδείξεων.

1. Ενεργοποιήστε τη μονάδα κίνησης όπως περιγράφεται στο τμήμα 10.1.
2. Περιστρέψτε τον μοχλό ρύθμισης (9) στην επιθυμητή κατεύθυνση, για να αυξήσετε ή να μειώσετε τον αριθμό στροφών. Μπορείτε να διαβάσετε τον εκάστοτε τρέχοντα αριθμό στροφών στην ένδειξη αριθμού στροφών (8b).

9.9 Ρύθμιση του βάθους διάτρησης (Εικ. 18)

1. Τοποθετήστε μέσα στο τσοκ (7) το απαιτούμενο εργαλείο εργασίας, όπως περιγράφεται στο τμήμα 9.6.
2. Ανοίξτε τη βίδα ακινητοποίησης (3c).
3. Κατεβάστε την άτρακτο δραπάνου (7a) με τη βοήθεια των λαβών (3) έως ότου το εργαλείο εργασίας έρθει σε επαφή με το αντικείμενο εργασίας και κρατήστε το σε αυτή τη θέση.
4. Ρυθμίστε το επιθυμητό σημείο αναφοράς πάνω στον δακτύλιο κλίμακας (3b).
5. Σφίξτε τη βίδα ακινητοποίησης (3c).

9.10 Ρύθμιση του ελατηρίου επαναφοράς ατράκτου (Εικ. 10, 20)

1. Αν χρειάζεστε μεγαλύτερο ελεύθερο χώρο για την εργασία, χαμηλώστε το τραπέζι διάτρησης, όπως περιγράφεται στο τμήμα 9.2.1.
2. Τοποθετήστε ένα καταβίδι με ίσια μύτη στην μπροστινή κάτω εγκοπή (10e) και κρατήστε το σταθερά στη θέση του.
3. Αφαιρέστε το κόντρα παξιμάδι M10 (10a). Χρησιμοποιήστε το γερμανικό κλειδί μέγεθος 8/19 (15).
4. Λασκάρετε το παξιμάδι M10 (10b) και τραβήξτε το καπάκι ελατηρίου (10) προς τα έξω, μέχρι η εντομή να διαχωριστεί από την προεξοχή (10c). Προσέχετε γιατί το ελατήριο είναι ήδη υπό μηχανική τάση.

5. Περιστρέψτε το καπάκι ελατηρίου (10) προσεκτικά αριστερόστροφα έως ότου η εντομή (10d) συμπέσει με την προεξοχή (10c) και το ελατηριωτό καπάκι μπορεί να πιεστεί μέσα.
Χρησιμοποιήστε ένα καταβίδι με ίσια μύτη.
6. Ελέγξτε τη συμπίεση του ελατηρίου κατεβάζοντας την άτρακτο δραπάνου (7a) στην κατώτατη θέση με τη βοήθεια των λαβών (3). Ταυτόχρονα διατηρείτε το καπάκι ελατηρίου (10) στη θέση του.
Αν χρειάζεται, προσαρμόστε τη συμπίεση του ελατηρίου με τη βοήθεια του καπακιού ελατηρίου (10).
 - Δεξιόστροφα - μειώνει τη συμπίεση του ελατηρίου.
 - Αριστερόστροφα - αυξάνει τη συμπίεση του ελατηρίου.
7. Όταν επιτευχθεί η σωστή συμπίεση του ελατηρίου, σφίξτε πάλι καλά το παξιμάδι M10 (10b).
8. Κοντράρετε το παξιμάδι M10 (10b) με το κόντρα παξιμάδι M10 (10a).
Χρησιμοποιήστε δύο γερμανικά κλειδιά μέγεθος 19.

10 Χειρισμός

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, οπωσδήποτε συναρμολογήστε πλήρως το προϊόν!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού!

Δεν επιτρέπεται η ασφάλιση σε μία θέση του διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης ούτε του διακόπτη ασφαλείας!

- Μην εργάζεστε με το προϊόν αν έχει υποστεί ζημιά ο διακόπτης.
- Βεβαιώνετε πριν από κάθε χρήση ότι το προϊόν είναι λειτουργικό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού!

Συνδέστε το φις στην πρίζα ρεύματος δικτύου μόνον όταν το προϊόν έχει προετοιμαστεί για χρήση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα ένθετα εργαλεία μπορεί να είναι αιχμηρά και να αναπτύξουν υψηλής θερμοκρασία κατά τη χρήση. Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γάντια όταν χειρίζεστε ένθετα εργαλεία.

Υποδείξεις:

- Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να έχουν εγκατασταθεί κανονικά όλα τα καλύμματα και οι διατάξεις ασφαλείας. Πρέπει να αντικαθιστάτε τα αυτοκόλλητα που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι δυσανάγνωστα.
- Βεβαιωθείτε πριν από τη σύνδεση του προϊόντος, ότι τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου τροφοδοσίας.
- Έχετε πάντα κατά νου ότι κατά τη θέση σε λειτουργία του μηχανισμού εκκίνησης στα μηχανοκίνητα προϊόντα, τίθεται σε λειτουργία και το εργαλείο κοπής.

- Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε το προϊόν με βλάβη στις **προστατευτικές διατάξεις** ή χωρίς διατάξεις ασφαλείας.
- Προσέχετε πριν από κάθε ενεργοποίησης ότι το προϊόν δεν έρχεται σε επαφή με κανένα αντικείμενο.
- Ελέγξτε το προς επεξεργασία υλικό για ξένα σώματα, όπως καρφιά, βίδες κλπ. και αφαιρέστε τα.
- Προσέχετε η προς επεξεργασία επιφάνεια να είναι καθαρή από σκόνη και στεγνή.
- Μετά την ενεργοποίηση, περιμένετε να φθάσει το προϊόν τον μέγιστο αριθμό στροφών του. Μόνον τότε ξεκινήστε την εργασία.

10.1 Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση του προϊόντος (Εικ. 22)

Ενεργοποίηση

1. Συνδέστε το φις σε μια κατάλληλα προστατευμένη πρίζα ρεύματος δικτύου.
2. Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (8) για να ενεργοποιήσετε το προϊόν.

Απενεργοποίηση

1. Πατήστε πάλι τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (8) για να απενεργοποιήσετε το προϊόν.
2. Περιμένετε να ακινητοποιηθεί το προϊόν.

10.2 Διακόπτης απενεργοποίησης ανάγκης (8d) (Εικ. 22)

1. Αν είναι απαραίτητο να σταματήσετε το προϊόν λόγω μιας κατάστασης ανάγκης, πατήστε τον διακόπτη απενεργοποίησης ανάγκης (8d).
2. Πριν θέσετε πάλι το προϊόν σε λειτουργία, διενεργήστε έναν οπτικό έλεγχο για να διασφαλίσετε την ασφαλή του κατάσταση και πραγματοποιήστε κανονική επαναφορά του προϊόντος.
 - Οπτικός έλεγχος: Ελέγξτε οπτικά το προϊόν για ζημιές ή εμπόδια που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία.
3. Περιστρέψτε τον διακόπτη απενεργοποίησης ανάγκης (8d) προς τα δεξιά, για επαναφορά του στη αρχική του θέση.
4. Ενεργοποιήστε το προϊόν όπως περιγράφεται στην ενότητα 10.1.

10.3 Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση του φωτισμού εργασίας (17) (Εικ. 21, 22)

Ενεργοποίηση

1. Συνδέστε το φις σε μια κατάλληλα προστατευμένη πρίζα ρεύματος δικτύου.
2. Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (8c) για να ενεργοποιήσετε τον φωτισμό εργασίας (17).

Απενεργοποίηση

1. Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (8c) για να απενεργοποιήσετε τον φωτισμό εργασίας (17).

10.4 Άνοιγμα/ κλείσιμο της προστατευτικής διάταξης (12) (Εικ. 19)

Άνοιγμα:

1. Τραβήξτε έξω την ελατηριωτή περόνη από το στήριγμα (12b) και στρέψτε την προστατευτική διάταξη (12) προς το πλάι, για να την ανοίξετε. Η ελατηριωτή περόνη ασφαλίσει στην ανοικτή θέση.

Κλείσιμο:

1. Τραβήξτε έξω την ελατηριωτή περόνη από το στήριγμα (12b) και στρέψτε την προστατευτική διάταξη (12) προς την κατεύθυνση του τσοκ (7) για να την κλείσετε. Η ελατηριωτή περόνη ασφαλίσει στην κλειστή θέση.

10.5 Ρύθμιση της προστατευτικής διάταξης (12) (Εικ. 19)

1. Λασκάρετε τα παξιμάδια των βιδών τύπου πεταλούδας πλευρικά στην προστατευτική διάταξη (12), για να προσαρμόσετε τη ρύθμισή της ως προς το ύψος. Χρησιμοποιήστε το γερμανικό κλειδί μέγεθος 8/19 mm (15).
2. Ρυθμίστε το ύψος όπως χρειάζεται και ασφαλίστε πάλι τις βίδες τύπου πεταλούδας με τα παξιμάδια. Χρησιμοποιήστε το γερμανικό κλειδί μέγεθος 8/19 mm (15).

11 Υποδείξεις εργασίας

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Η ταχύτητα προώθησης και ο αριθμός στροφών ατράκτου είναι παράγοντες καθοριστικοί για τη διάρκεια ζωής του εργαλείου εργασίας!

- Η ταχύτητα κοπής καθορίζεται από τον αριθμό στροφών της ατράκτου δραπεύου και από τη διάμετρο του εργαλείου εργασίας.
- Ο βασικός κανόνας είναι ότι όσο μεγαλύτερη είναι η διάμετρος του εργαλείου εργασίας, τόσο χαμηλότερος αριθμός στροφών πρέπει να επιλεγεί.
- Για μεγαλύτερης σκληρότητας αντικείμενα εργασίας πρέπει να χρησιμοποιείται μεγαλύτερη πίεση κοπής.
- Αποσύροντας επανειλημμένα το εργαλείο εργασίας κατά τη διάρκεια της εργασίας διευκολύνετε την απομάκρυνση των ροκανιδιών διάτρησης.
- Η απομάκρυνση των ροκανιδιών διάτρησης είναι ιδιαίτερα δύσκολη όταν ανοίγονται βαθιές οπές. Σε αυτή την περίπτωση μειώνετε τον ρυθμό προώθησης και τον αριθμό στροφών.
- Για να αποφύγετε την υπερβολική φθορά της αιχμής του εργαλείου εργασίας, θα πρέπει για οπές διαμέτρου άνω των 8,0 mm να πραγματοποιείτε πρώτα μια προκαταρκτική διάτρηση με εργαλείο εργασίας μικρότερης διαμέτρου.
- Μην αφήνετε το τρυπάνι να δονείται πάνω στο αντικείμενο εργασίας, επειδή αυτό είναι πολύ πιθανόν να οδηγήσει σε αισθητή ενίσχυση των κραδασμών.
- Το αντικείμενο εργασίας πρέπει να έχει συσφιχθεί ή στερεωθεί σε επαφή με το υπόθεμα αντικείμενου εργασίας. Μην πραγματοποιείτε διάτρηση σε αντικείμενα εργασίας τα οποία είναι πολύ μικρά για α-

σφαλή στερέωση με σύσφιξη. Η συγκράτηση του αντικείμενου εργασίας με το χέρι μπορεί να είναι αιτία τραυματισμών.

11.1 Διάρθρωση (Εικ. 10, 16)

1. Επισημάνετε πάνω στο αντικείμενο εργασίας την ακριβή θέση διάρθρωσης με τη βοήθεια ενός ζουμπιά κεντραρίσματος* ή ενός μυτερού καρφιού*.
2. Ασφαλίστε το προς επεξεργασία αντικείμενο εργασίας πάνω στο τραπέζι διάρθρωσης (5). (Βλ. 9.5).
3. Τοποθετήστε ένα εργαλείο εργασίας μέσα στο τσοκ (7) (Βλ. 9.6).
4. Κατεβάστε την άτρακτο δραπάνου (7a) με τη βοήθεια των λαβών (3) και κεντράρετε το εργαλείο εργασίας πάνω από το σημείο που θέλετε να διατρηθεί στο αντικείμενο εργασίας. Συνεχίστε όπως περιγράφεται στο τμήμα 9.4.
5. Ενεργοποιήστε το προϊόν (Βλ. 10.1).
6. Κατεβάστε την άτρακτο δραπάνου (7a) με τη βοήθεια των λαβών (3).
7. Διανοίξετε την οπή στο επιθυμητό βάθος στο αντικείμενο εργασίας χρησιμοποιώντας κατάλληλο ρυθμό προώθησης.
8. Επιλέξτε το σωστό λιπαντικό με βάση το υλικό του αντικείμενου εργασίας και του τρυπανιού, καθώς και με το είδος της οπής.
9. Λαμβάνετε υπόψη σας αν τυχόν χρειάζεται θραύση των ροκανιδιών μέχρι να φθάσετε στο επιθυμητό βάθος διάρθρωσης.
10. Καθοδηγήστε την άτρακτο δραπάνου (7a) με τη βοήθεια των λαβών (3) πάλι αργά στην αρχική θέση.

* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

11.2 Κωνική διεύρυνση οπών και διάρθρωση κεντραρίσματος

Με αυτό το προϊόν μπορείτε να επιτύχετε κωνική διεύρυνση οπών και δημιουργία οπών κεντραρίσματος. Έχετε υπόψη σας ότι η κωνική διεύρυνση οπών γίνεται με την κατώτατη ταχύτητα, ενώ για τις οπές κεντραρίσματος απαιτείται υψηλή ταχύτητα.

11.3 Επεξεργασία ξύλου

Υπόδειξη:

Προσέχετε κατά την επεξεργασία ξύλου να χρησιμοποιείτε ένα κατάλληλο σύστημα αναρρόφησης σκόνης, επειδή η σκόνη ξύλου είναι επικίνδυνη για την υγεία. Σε περίπτωση εργασιών που παράγεται σκόνη, φοράτε οπωσδήποτε μια κατάλληλη μάσκα προστασίας από σκόνη.

12 Καθαρισμός και συντήρηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αναθέτετε σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο τις εργασίες επισκευής και τις εργασίες σέρβις που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι τεχνικά μη σωστές εργασίες συντήρησης ή καθαρισμού μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κατά τη διάρκεια εργασιών καθαρισμού, επισκευής και συντήρησης, το προϊόν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία χωρίς να αναμένεται και αυτό να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς και εγκαύματα.

- Απενεργοποιήστε το προϊόν.
- Αποσυνδέστε το φις ρευματοληψίας από την πρίζα.
- Αφήστε το προϊόν να κρυώσει.
- Αφαιρέστε το εργαλείο εργασίας.

12.1 Καθαρισμός

- Διατηρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα κινητήρα όσο το δυνατόν καθαρά από σκόνη και ακαθαρσίες. Σκουπίστε το προϊόν με ένα καθαρό πανί ή φυσιδίστε το με πεπιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης. Συνιστούμε να καθαρίζετε το προϊόν αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Σε καμία περίπτωση μη βυθίσετε το προϊόν σε νερό ή άλλο υγρό για να το καθαρίσετε.
- Διατηρείτε πάντοτε το προϊόν καθαρό, στεγνός και χωρίς λάδι ή λιπαντικά γράσα. Αφαιρείτε τη σκόνη ύστερα από κάθε χρήση και πριν από την αποθήκευση.
- Μη χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα, αλκαλικά προϊόντα, λειαντικά ή άλλα δραστικά μέσα καθαρισμού ή απολύμανσης για να καθαρίσετε το προϊόν, διαφορετικά μπορεί να υποστούν ζημιά οι επιφάνειές του.
- Μην καθαρίζετε το εργαλείο εργασίας όσο αυτό είναι ακόμα σε λειτουργία.
- Ελέγξτε τη μέγγενη και τις σιαγόνες σύσφιξης. Πρέπει να είναι καθαρές, απαλλαγμένες από ροκανίδια και άλλα υπολείμματα.

Απαιτούμενο εργαλείο:

- Πινέλο*
- Πανί/ύφασμα*

* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

12.1.1 Καθαρισμός του τσοκ (7) και του κωνικού άξονα (7b)

1. Αφαιρέστε το τσοκ (7) από την άτρακτο δραπάνου (7a), όπως περιγράφεται στο τμήμα 8.11.
2. Αφαιρέστε τα ροκανίδια και άλλα υπολείμματα από τον κωνικό άξονα (7b) και το τσοκ (7). Χρησιμοποιήστε ένα πινέλο* και ένα καθαρό στεγνό πανί*.
3. Εγκαταστήστε πάλι το τσοκ (7), όπως περιγράφεται στο τμήμα 8.10.

12.2 Συντήρηση

Το προϊόν δεν χρειάζεται συντήρηση.

13 Μεταφορά (Εικ. 1)

1. Για τη μεταφορά του προϊόντος, αποσυνδέστε το από το δίκτυο ρεύματος και τοποθετήστε το σε άλλη περιοχή που προβλέπεται για τον σκοπό αυτό.
2. Για να αποτρέψετε ζημιές και τραυματισμούς, το προϊόν πρέπει κατά τη μεταφορά σε οχήματα να προστατεύεται από ανατροπή και ολίσθηση.
3. Προστατεύετε το προϊόν από χτυπήματα, πτώσεις και έντονους κραδασμούς, π.χ. κατά τη μεταφορά με οχήματα.
4. Μη μεταφέρετε το προϊόν κρατώντας το από τη μονάδα κινητήρα.

Υπόδειξη:

Μεταφέρετε το προϊόν κατά το δυνατόν με τη βοήθεια ενός δεύτερου ατόμου.

1. Πιάνετε με το ένα χέρι την πλάκα βάσης (6) και με το άλλο χέρι σταθεροποιείτε το προϊόν από το κάλυμμα κιβωτίου μετάδοσης (1).

14 Αποθήκευση

Αποθηκεύστε το προϊόν και τα αξεσουάρ του σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά.

Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 °C και 30 °C.

Φυλάσσετε το προϊόν μέσα στην αρχική συσκευασία του. Καλύψτε το προϊόν, για προστασία από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χρήσης μαζί με το προϊόν.

15 Ηλεκτρική σύνδεση

Ο εγκατεστημένος ηλεκτροκινητήρας έχει συνδεθεί ώστε να είναι έτοιμος για λειτουργία. Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο από την πλευρά του πελάτη καθώς και το καλώδιο προέκτασης που χρησιμοποιείται πρέπει να συμμορφώνονται με αυτές τις προδιαγραφές.

15.1 Ελαττωματικά καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης

Στα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:

- σημεία πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης διέρχονται από διάκενα παραθύρων ή πόρτας,
- σημεία τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή πορείας του καλωδίου σύνδεσης,
- σημεία κοπής από πάτημα του καλωδίου σύνδεσης,
- ζημιές στη μόνωση λόγω βίαιης έλξης από την πρίζα του τοίχου,
- Ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης.

Τέτοια ελαττωματικά καλώδια σύνδεσης ρεύματος δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται και αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή, λόγω των ζημιών στη μόνωση.

Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.

Τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Χρησιμοποιείτε μόνο γραμμές σύνδεσης με ίδιο χαρακτηρισμό.

Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάντων στο καλώδιο σύνδεσης.

Υποδείξεις ασφαλείας για την αντικατάσταση αγωγών ρεύματος δικτύου που έχουν υποστεί ζημιά ή βλάβη

Τύπος σύνδεσης Y

Αν απαιτείται αντικατάσταση του αγωγού ρεύματος δικτύου, τότε αυτή πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από τον εκπρόσωπό του, για την αποφυγή έκθεσης σε κινδύνους.

15.2 Μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού δικτύου ταυτίζεται με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου του προϊόντος.
- Τα καλώδια επέκτασης μήκους έως 25 m πρέπει να έχουν διατομή 1,5 τετραγωνικού χιλιοστού.

16 Επισκευή και παραγγελία ανταλλακτικών

Μετά από επισκευή ή συντήρηση βεβαιωθείτε ότι έχουν τοποθετηθεί και βρίσκονται σε τεχνικά άψογη κατάσταση όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας. Φυλάσσετε μακριά από άλλα άτομα και παιδιά όλα τα εξαρτήματα που δημιουργούν κίνδυνο τραυματισμού.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Σύμφωνα με τη νομοθεσία ευθύνης για τα προϊόντα, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλες επισκευές ή λόγω μη χρήσης γνήσιων ανταλλακτικών.

Αναθέτετε τις εργασίες σε κάποιο σέρβις ή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό. Το αντίστοιχο ισχύει και για τα αξεσουάρ.

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

Συνδέσεις και επισκευές

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

16.1 Παραγγελία ανταλλακτικών

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών πρέπει να δοθούν οι παρακάτω πληροφορίες:

- Ονομασία μοντέλου
- Αριθμός είδους
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου

16.2 Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υποκείνται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Αναλώσιμα: Κινητήριος μίαντας*

* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

17 Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις για τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Υποδείξεις σχετικά με την απόρριψη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού



Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στη χρησιμοποιημένη συσκευή, πρέπει πριν την παράδοση της συσκευής να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.

- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:

- Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές)
- Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
- Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
- Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη απόβλητων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

18 Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το προϊόν εμφανίσει κάποια κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

Πρόβλημα	Ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Η άτρακτος κινείται πολύ γρήγορα ή πολύ αργά στην αρχική της θέση.	Η συμπίεση του ελατηρίου έχει ρυθμιστεί λανθασμένα.	Ρυθμίστε το ελατήριο επαναφοράς ατράκτου.
Το τσοκ λασκάρει πάντα από την άτρακτο παρά την εκ νέου στερέωση.	Ακαθαρσίες, γράσο ή λάδι στην άτρακτο ή στην εσωτερική πλευρά του τσοκ.	Χρησιμοποιήστε ένα οικιακό καθαριστικό προϊόν για να καθαρίσετε την επιφάνεια της ατράκτου και του τσοκ.
Έντονη παραγωγή θορύβου κατά τη λειτουργία.	Η άτρακτος είναι υπερβολικά ξηρή. Η τροχαλία ιμάντα στην άτρακτο είναι λασκαρισμένη. Η τροχαλία ιμάντα στον κινητήρα είναι λασκαρισμένη.	Δοκιμάστε την άτρακτο. Ελέγξτε το παξιμάδι στην τροχαλία ιμάντα για σταθερή συναρμογή και αν χρειάζεται σφίξτε το πάλι. Σφίξτε τη βίδα ρύθμισης στην τροχαλία ιμάντα του κινητήρα
Το τρυπάνι πυρώνει	Λανθασμένη ταχύτητα. Δεν εξέρχονται πριονίδια από την οπή διάτρησης. Στομωμένο τρυπάνι. Πολύ μικρός ρυθμός προώθησης.	Τροποποιήστε την ταχύτητα. Αφαιρείτε το τρυπάνι τακτικά από την οπή διάτρησης, για να απομακρύνετε τα πριονίδια. Ακονίστε το τρυπάνι. Αυξήστε τον ρυθμό προώθησης.

Πρόβλημα	Ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Το τρυπάνι κινείται εκτός θέσης ή η οπή δεν είναι στρογγυλή.	Σκληρά σημεία στο ξύλο ή το μήκος και η γωνία της μύτες του τρυπανιού διαφέρουν.	Ακονίστε το τρυπάνι.
	Το τρυπάνι είναι λυγισμένο.	Αντικαταστήστε το τρυπάνι.
Το τρυπάνι μπλοκάρει μέσα στο αντικείμενο εργασίας.	Το αντικείμενο εργασίας και το τρυπάνι είναι λυγισμένα ή ο ρυθμός προώθησης είναι πολύ μεγάλος.	Τοποθετήστε κάτι κάτω από το αντικείμενο εργασίας ή στερεώστε το.
Υπερβολική εκκεντρότητα και δόνηση του τρυπανιού.	Λυγισμένο τρυπάνι.	Χρησιμοποιήστε ένα ίσιο τρυπάνι.
	Πολύ έντονη φθορά των ρουλεμάν ατράκτου.	Αναθέστε σε τεχνικό την αντικατάσταση των εδράνων ατράκτου.
	Το τρυπάνι δεν έχει συσφιχτεί κεντρικά μέσα στο τσοκ.	Ελέγξτε το κεντράρισμα.
	Το τσοκ δεν έχει ρυθμιστεί σωστά.	Στερεώστε σωστά το τσοκ.

19 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Μετάφραση του πρωτοτύπου της δήλωσης συμμόρφωσης

Κατασκευαστής:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.

Μάρκα: **SCHEPPACH**
Ονομασία ειδ.: **Επιτραπέζιο δράπανο - TBM300 Vario**
Αρ. ειδ. **5906835901, 5906835984**

Οδηγίες ΕΕ:

2014/30/ΕΕ, 2006/42/ΕΓ, 2011/65/ΕΥ*,

* Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται παραπάνω, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

Πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν:

EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC+A11
EN 12717:2001+A1
EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος σύνταξης του τεχνικού φακέλου:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 16.02.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Cuprins

1	Introducere	62
2	Descrierea produsului (fig. 1-22)	63
3	Pachetul de livrare (fig. 2)	63
4	Utilizarea conformă cu destinația	63
5	Indicații de securitate	64
6	Date tehnice	66
7	Dezambalarea	66
8	Montajul	66
9	Înainte de punerea în funcțiune	67
10	Operarea	69
11	Indicații de lucru	70
12	Curățarea și întreținerea curentă	71
13	Transport (fig. 1)	71
14	Depozitare	71
15	Branșamentul electric	71
16	Reparație și comandă pentru piese de schimb ..	72
17	Eliminarea ca deșeu și revalorificarea	72
18	Remedierea avariilor	73
19	Declarație de conformitate UE	74
20	Desen de ansamblu explodat	99

Explicitarea simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	Înainte de punerea în funcțiune, citiți și țineți cont de manualul de utilizare și de indicațiile de securitate!
	Atenție! Nerespectarea panourilor de siguranță montate pe produs și a indicațiilor de avertizare, precum și nerespectarea indicațiilor de siguranță și de operare, poate conduce de la vătămări, până la moarte.
	Purtați ochelari de protecție.
	Purtați căști antiacustice.
	Purtați o plasă de strâns părul!
	Pe parcursul funcționării nu purtați mănuși!

	Dacă se produce praf, purtați mască de protecție a respirației!
	Atenție! Păstrați-vă mâinile la distanță față de sculele de lucru rotative.
	Motorul se va încălzi foarte tare în timpul funcționării, nu atingeți!
	Efectuați lucrări de întreținere, conversie, reglare și curățare numai atunci când produsul este oprit și fișa de rețea este deconectată!
	Atenție! Radiație laser
	Diametrul maxim al arborelui sculă de lucru
	Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.
	Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.

1 Introducere

Producător:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Stimate client

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră produs.

Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui produs nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest produs sau din cauza acestui produs în caz de:

- Manevrare improprie
- nerespectare a manualului de exploatare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- Utilizare neconformă cu destinația
- Ieșire din funcțiune a instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozițiilor.

Acordați atenție:

Manualul de utilizare face parte integrantă din acest produs.

Acesta conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu produsul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpii de ieșire din funcțiune și

să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a produsului. Suplimentar față de dispozițiile de securitate din acest manual de utilizare trebuie să respectați neapărat prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea produsului din țara dumneavoastră.

Familiarizați-vă cu toate instrucțiunile de funcționare și de siguranță înainte de a utiliza produsul. Folosiți produsul numai așa cum este descris și pentru domeniile de utilizare specificate. Păstrați manualul de utilizare într-un loc sigur și predați toate documentele atunci când predați produsul unor terțe persoane.

2 Descrierea produsului (fig. 1-22)

1. Apărătoare transmisie
2. Unitatea motorului
- 2a. Șuruburi de strângere
3. Mâner
- 3a. Ghidaj pentru axul filetat manual
- 3b. Inel cu scală
- 3c. Șurub de imobilizare
4. Tub de coloană
- 4a. Șurub cu cap hexagonal (M10 x 25 mm)
- 4b. Inel opritor
- 4c. Șurub fără cap
- 4d. Cremalieră
- 4e. Manivelă
- 4f. Locaș manivelă
5. Masă de găurit
- 5a. Șurub de imobilizare
- 5b. Șurub de imobilizare (încălinare)
- 5c. Suport al mesei de găurire
- 5d. Șurub de imobilizare (rotație)
6. Placă de bază
7. Mandrină de găurit
- 7a. Arbore port-burghiu
- 7b. Con de fixare
8. Comutator pornit/oprit (acționare)
- 8a. Comutator de pornire/oprire (laser)
- 8b. Afișaj turajie
- 8c. Comutator pornit/oprit (lumină de lucru)
- 8d. Comutator pornit/oprit
9. Manetă de reglare
10. Capac arc
- 10a. Contrapiuliță M10
- 10b. Piuliță M10
- 10c. Butuc
- 10d. Crestătură
- 10e. Canelură
11. Lentilă laser
- 11a. Șurub fără cap
12. Dispozitiv de protecție
- 12a. Șurub cu crestătură în cruce (M5x30 mm)
- 12b. Suport
13. Cheie imbus 4 mm
14. Cheie imbus 3 mm
15. Cheie fixă de 8/19 mm
16. Pană de antrenare
17. Lumină de lucru

3 Pachetul de livrare (fig. 2)

- | Poz. | Număr | Denumire |
|------|-------|--------------------------------------|
| 2. | 1 x | Unitatea motorului |
| 3. | 3 x | Mâner |
| 4. | 1 x | Tub de coloană |
| 4a. | 4 x | Șurub cu cap hexagonal (M10 x 25 mm) |
| 5. | 1 x | Masă de găurit |

- | | | |
|------|-----|---|
| 5a. | 1 x | Șurub de imobilizare |
| 5c. | 1 x | Suport al mesei de găurire |
| 5d. | 1 x | Șurub de imobilizare (rotație) |
| 6. | 1 x | Placă de bază |
| 7. | 1 x | Mandrină de găurit |
| 7b. | 1 x | Con de fixare |
| 9. | 1 x | Manetă de reglare |
| 12. | 1 x | Dispozitiv de protecție |
| 12a. | 2 x | Șurub cu crestătură în cruce (M5x30 mm) |
| 12b. | 1 x | Suport |
| 13. | 1 x | Cheie imbus 4 mm |
| 14. | 1 x | Cheie imbus 3 mm |
| 15. | 1 x | Cheie fixă de 8/19 mm |
| 16. | 1 x | Pană de antrenare |
| | 1 x | Mașină de găurit de banc |
| | 1 x | Manual de exploatare |

4 Utilizarea conformă cu destinația

Mașina de găurit de banc a fost proiectată pentru găurirea în metal, lemn, plastic și plăci ceramice. Pot fi utilizate burghie cu coadă cu un diametru de găurire de 1,5 mm până la 13 mm.

Produsul se va utiliza numai conform destinației. Orice altă utilizare în afară de aceasta nu este conformă cu utilizarea prevăzută. Pentru pagubele materiale și vătămările de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul și nu producătorul.

Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din manualul de utilizare.

Persoanele care operează și întrețin produsul trebuie să fie familiarizate cu acesta și informate cu privire la posibilele pericole.

Modificările aduse produsului exclud complet orice responsabilitate din partea producătorului și orice daune rezultate.

Produsul poate fi utilizat numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.

Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curență emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.

Vă rugăm să aveți în vedere că produsele noastre nu au fost construite având ca destinație exploatarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă produsul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

Explicitarea cuvintelor de semnalizare din manualul de utilizare

 PERICOL
Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, va avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă.

AVERTIZARE

Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă.

PRECAUȚIE

Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat vătămări minore sau moderate.

ATENȚIE

Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea drept rezultat daune materiale la produs sau la proprietate/pose-sie.

5 Indicații de securitate

Indicații de securitate generale pentru scule electrice

AVERTIZARE

Citiți toate indicațiile de securitate, instrucțiunile, ilustrațiile și datele tehnice, cu care este prevăzută această sculă electrică.

Deficiențele la respectarea următoarelor instrucțiuni pot provoca electrocutarea, incendiul și/sau vătămări grele.

Păstrați toate indicațiile de securitate și instrucțiunile pentru utilizarea viitoare.

Noțiunea „sculă electrică”, utilizată în indicațiile de securitate, face referire la sculele electrice acționate prin rețea (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice acționate prin acumulatori (fără cablu de rețea).

1) Siguranța locului de muncă

- Mențineți locul de muncă curat și bine iluminat.** Dezordinea și zonele de lucru neluminate pot cauza accidente.
- Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot să aprindă pulberile sau vaporii.
- Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul utilizării sculei electrice.** În cazul devierii puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

2) Siguranța electrică

- Fișa de conectare a sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Fișa nu trebuie în niciun caz modificată. Nu utilizați nicio fișă a adaptorului împreună cu sculele electrice cu pământare de protecție. Fișele nemodificate și prizele potrivite diminuează riscul unui electroșoc.**

- Evitați contactul corporal cu suprafețele împănătate cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plite și frigiderele.** Există un risc crescut de electrocutare dacă corpul vă este pământat.
- Mențineți sculele electrice la distanță de ploaie sau umezeală. Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.**
- Nu folosiți în alte scopuri cablul de racordare pentru a purta, acroșa scula electrică sau pentru a scoate fișa din priză. Țineți cablul de racordare la depărtare de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese mobile. Cablurile de racordare deteriorate sau încălcite cresc riscul de electrocutare.**
- Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru zona exterioară. Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat pentru zona exterioară diminuează riscul de electrocutare.**
- Dacă utilizarea sculei electrice într-o zonă cu umiditate nu poate fi evitată, utilizați un comutator de protecție pentru curenți vagabonzi. Utilizarea unui comutator de protecție pentru curenți vagabonzi diminuează riscul de electrocutare.**

3) Siguranța persoanelor

- Fiți atenți la ceea ce faceți și lucrați rațional cu o sculă electrică. Nu utilizați scula electrică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție la utilizarea sculei electrice poate provoca cele mai serioase vătămări.**
- Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție precum masca împotriva prafului, încălțăminte de siguranță rezistentă la alunecare, cască de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice diminuează riscul de vătămări.**
- Evitați o punere în funcțiune involuntară. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de conectarea la alimentarea cu curent și/sau la acumulator, preluarea sau transportarea acesteia. Dacă la cărarea sculei electrice aveți degetul pe comutator sau dacă conectați scula electrică în poziția pornit la alimentarea electrică, acest lucru poate cauza accidente.**
- Înlăturați sculele electrice sau cheia pentru șuruburi înainte de a cupla scula electrică. O unealtă sau cheie care se află în partea rotativă a sculei electrice poate cauza vătămări.**
- Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți în permanență echilibrul. Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.**
- Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Mențineți la distanță părul și îmbrăcăminte de piesele mobile. Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele mobile.**
- Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de captură a prafului, acestea se vor racorda și utiliza corect. Utilizarea unei aspirări a prafului poate diminua pericolele determinate de praf.**

- h) **Nu vă bazați pe o falsă siguranță și nu încălcați regulamentele de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică după multiple utilizări.** Acționarea neglijentă poate conduce în interval de fracțiuni de secunde la vătămări grave.

4) Utilizarea și manipularea sculei electrice

- a) **Nu suprasolicitați scula electrică. Utilizați scula electrică adecvată pentru lucrul dumneavoastră.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b) **Nu utilizați scule electrice cu comutator defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Scoateți fișa din priză și/ sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte de a efectua setări ale aparatului, de a schimba piesele sculei de lucru sau de a depune scula electrică în afara zonei de lucru.** Această măsură de precauție previne pornirea involuntară a sculei electrice.
- d) **Păstrați sculele electrice neutilizate în afara razei de acțiune a copiilor. Nu permiteți utilizarea sculei electrice de nicio persoană care nu este familiarizată cu acesta sau care nu a citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice sunt periculoase dacă sunt utilizate de către persoane neexperimentate.
- e) **Întrețineți sculele electrice și unealta de lucru cu atenție. Controlați dacă componentele mobile funcționează ireproșabil și dacă nu prind, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate, dacă funcționarea sculei electrice este afectată. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice.** Multe accidente sunt cauzate de sculele electrice prost întreținute.
- f) **Mentțineți sculele de tăiere ascuțite și curate.** Sculele de tăiere îngrijite cu atenție și având muchii de tăiere ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt ușor de dirijat.
- g) **Utilizați scula electrică, unealta de lucru, sculele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Totodată luați în considerare condițiile de lucru și activitatea de executat.** Utilizarea de scule electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate să conducă la situații periculoase.
- h) **Păstrați mânerul și suprafețele mânerului uscate, curate, fără urme de ulei și unsoare.** Mânerul și suprafețele mânerului alunecoase nu permit o operare sigură și controlul sculei electrice în situații neprevăzute.

5) Service

- a) **Dispuneți repararea sculei dumneavoastră electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că este păstrată siguranța sculei electrice.

Indicații de securitate pentru mașinile de găurit transportabile

- a) **Die Mașina de găurit trebuie să fie asigurată.** O mașină de găurit necorespunzător fixată se poate mișca sau se poate bascula și acest lucru poate duce la vătămări.
- b) **Piesa de prelucrat trebuie prinsă sau fixată pe suportul pentru piesă. Nu găuriți în piese care sunt prea mici pentru prinderea sigură.** Ținerea fermă cu mâna a piesei poate provoca vătămări.
- c) **Nu purtați mănuși.** Mănușile pot fi prinse de piesele aflate în rotație sau de așchii, ceea ce poate provoca vătămări.
- d) **Când scula electrică este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de găurit.** Contactul cu piesele aflate în rotație sau așchiilor poate cauza vătămări.
- e) **Scula de găurit trebuie să se rotească înainte de a fi așezată pe piesa de prelucrat.** În caz contrar, scula de găurit poate fi prinsă în piesa de prelucrat, cauzând mișcarea neașteptată a piesei de prelucrat și vătămări.
- f) **În cazul în care scula de găurit se blochează, opriți împingerea și deconectați scula electrică. Examinați și înlăturați cauza blocării.** Blocarea poate duce la mișcări neașteptate ale piesei de prelucrat și vătămări.
- g) **Evitați așchiile lungi de la găurire prin întreruperea regulată a presiunii în jos.** Așchiile metalice ascuțite se pot prinde și pot provoca vătămări.
- h) **Nu îndepărtați niciodată așchiile de la găurire din zona de găurire pe parcursul funcționării sculei electrice.** Pentru îndepărtarea așchiilor, deplasați scula de găurit departe de piesa de prelucrat, opriți scula electrică și așteptați până când scula de găurit intră în starea de repaus. Utilizați mijloace ajutatoare precum o perie sau un cârlig pentru a elimina așchiile. Contactul cu piesele aflate în rotație sau așchiilor poate cauza vătămări.
- i) **Turația admisă a sculelor electrice cu turația măsurată trebuie să fie cel puțin la fel de mare ca turația maximă indicată pe unealta electrică.** Accesorii care se rotește mai repede decât este admis, se pot rupe și pot fi aruncate.

Riscuri reziduale

Produsul este construit în conformitate cu tehnologia de ultimă oră și cu normele de siguranță recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- Pericol pentru sănătate datorită curentului în caz de utilizare a unor cabluri electrice de racord necorespunzătoare.
- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi reduse la minimum dacă sunt respectate „Indicațiile de securitate” și „Utilizarea prevăzută”, precum și manualul de exploatare în ansamblu.
- Evitați o punere în funcțiune involuntară a produsului.
- Când produsul este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de lucru.

- Respectați indicațiile de întreținere curentă și de securitate prevăzute în manualul de utilizare.

⚠ AVERTIZARE

Această sculă electrică generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi scula electrică.

6 Date tehnice

Tensiune dimensionată	230-240 V~/50 Hz
Înregistrare măsurare	550 W (S1*) 750 W (S2* 10min)
Turația nominală de ralanti la măsurare n_0 motorul arborelui	440–2580 min ⁻¹ 1450 min ⁻¹
Clasa de protecție	I
Tip de protecție	IPX0
Masă	34 kg
Mandrină de găurit	B16 (1 mm–16 mm)
Cursa de găurire	80 mm
Placă de bază	410x250 mm
Masă de găurit	240x240 mm

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

*Regim de funcționare S1(funcționare continuă)

Produsul poate fi operat permanent la performanța specificată.

* Regim de funcționare S2 (regim de scurtă durată)

Produsul poate fi operat pe termen scurt la performanța specificată (10 min).

Zgomot și vibrație

⚠ AVERTIZARE

Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătății dumneavoastră. Dacă zgomotul generat de mașină depășește 85 dB, vă rugăm ca dvs. și persoanele aflate în apropiere să purtați căști antifonice adecvate.

Valorile de zgomot și de vibrație au fost determinate corespunzător EN 62841-1.

Valorile caracteristice de zgomot

Nivelul presiunii acustice L_{pA}	72,1 dB
Imprecizie de măsurare K_{pA}	3 dB
Nivelul puterii acustice L_{wA}	84,2 dB
Imprecizie de măsurare K_{wA}	3 dB

Valorile indicate ale emisiilor de zgomot trebuie să fi fost măsurate conform unui procedeu de verificare standardizat și pot fi utilizate pentru compararea unei scule electrice cu alta.

Valorile indicate ale emisiilor de zgomot pot fi utilizate de asemenea și pentru o estimare a solicitării.

⚠ AVERTIZARE

Emisiile de zgomot pot diferi de valorile indicate în timpul utilizării efective a sculei electrice, în funcție de tipul și modul în care scula electrică este utilizată, în special, ce tip de piesă de lucru este prelucrată.

Încercați să mențineți solicitarea cât mai redusă posibil. Măsuri exemplificative: limitarea timpului de lucru. Totodată, se vor lua în considerare componentele ciclului de exploatare (de ex. timpii în care scula electrică este deconectată și în care este conectată, însă funcționează fără sarcină).

7 Dezambalarea

⚠ AVERTIZARE

Produsul și materialele de ambalare nu sunt jucării pentru copii!

Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție produsul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă produsul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. Eventualele prejudicii trebuie semnalate companiei de transport, prin care a fost livrat produsul. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de exploatare, familiarizați-vă cu produsul prin intermediul manualului de exploatare.
- În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piese de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
- În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației produsului.

8 Montajul

⚠ AVERTIZARE

Pericol de vătămare!

Nu introduceți fișa de rețea în priză, dacă produsul nu este gata de utilizare.

⚠ AVERTIZARE

Sculele de introducere pot fi ascuțite și fierbinți în timpul utilizării. Purtați întotdeauna mănuși de protecție, atunci când manipulați sculele de introducere.

La livrare sunt demontate unele piese. Asamblarea este simplă dacă respectați următoarele indicații.

Unealtă necesară:

- Cheie imbus 3 mm (14)
- Cheie imbus 4 mm (13)
- Cheie fixă de 13 mm*

- 2x cheie fixă cu deschiderea de 16 mm*
- Cheie fixă de 8/19 mm
- Șurubelniță în cruce*
- Ciocan din plastic*
- Pană de antrenare (16)

* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Curățați următoarele piese cu o cârpă curată și uscată:

- Tub de coloană (4)
- Masă de găurit (5)
- Placă de bază (6)
- Mandrină de găurit (7)
- Tijă conică (7b)

8.1 Montarea tubului de coloană (4) (fig. 3)

1. Introduceți tubul de coloană (4) pe placa de bază (6).
 2. Fixați tubul de coloană (4) cu cele patru șuruburi cu cap hexagonal M10x25 mm (4a) de placa de bază (6). Utilizați o cheie fixă cu deschiderea de 16.
- Nu strângeți excesiv șuruburile cu cap hexagonal, în caz contrar fileturile din placa de bază (6) se pot rupe.

8.2 Montarea suportului mesei de găurit (5c) (fig. 4)

1. Scoateți inelul opritor (4b) din tubul coloanei (4) slăbind șurubul fără cap (4c). Utilizați o cheie imbus de 3 mm (14).
2. Așezați suportul mesei de găurit (5) pe tubul coloanei (4) și pe bara dințată (4d).
3. Împingeți suportul mesei de găurit (5c) într-o poziție inferioară și fixați-l cu șurubul de imobilizare (5a).
4. Montați șurubul de imobilizare (5d) în suportul mesei de găurit (5c).
5. Reașezați inelul opritor (4b) pe tubul coloanei (4) și strângeți șurubul fără cap (4c). Utilizați o cheie imbus de 3 mm (14).

8.3 Montarea manivelei (4e) (fig. 5)

1. Așezați manivela (4e) pe suportul manivelei (4f) și fixați-o cu șurubul fără cap. Utilizați o cheie imbus de 3 mm (14).

8.4 Montare masă de găurit (5) (fig. 5)

1. Așezați masa de găurit (5) în suportul mesei de găurit (5c).
2. Fixați masa de găurit (5) cu șurubul de imobilizare (5d).

8.5 Montarea unității motorului (2) (fig. 6)

1. Atașați unitatea motorului (2) la tubul de coloană (4).
2. Fixați unitatea motorului (2) cu cele două șuruburi de fixare (2a) pe lateral. Utilizați o cheie imbus de 4 mm (13).

8.6 Montarea mânerelor (3) (fig. 7)

1. Înșurubați mânerul (3) în orificiile de montare ale ghidajului axului manual (3a) și strângeți-le strâns manual.

8.7 Montarea mânerului de reglare (9) (fig. 8)

1. Înșurubați mânerul de reglare (9) în sens orar în orificiul de montare și strângeți-l ferm cu mâna.

8.8 Montare suport (12b) și dispozitiv de protecție (12) (Fig. 9)

1. Aliniați orificiile de montare ale suportului (12b) și instalați-le cu șuruburile cu creștătură în cruce M5x30 mm (12a). Utilizați o șurubelniță în cruce.
2. Așezați dispozitivul de protecție (12) de jos pe suport (12b) și instalați șurubul cu creștătură în cruce cu piuliță. Utilizați în acest scop o șurubelniță în cruce și o cheie fixă de 8/19 mm.

8.9 Montarea tijei conice (7b) (fig. 10)

1. Introduceți tija conică (7b) cu o împingere fermă în mandrina de găurit (7).

8.10 Montarea mandrinei de găurit (7) (Fig. 10)

1. Deschideți dispozitivul de protecție (12), așa cum este descris la 10.4.
2. Fixați mandrina de găurit (7) în conul arborelui port-burghiu (7a).
3. Asigurați mandrina de găurit (7) cu câteva lovituri ușoare pe vârful mandrinei de găurit. Utilizați un ciocan din plastic pentru acest lucru.

8.11 Îndepărtarea mandrinei de găurit (7) (Fig. 11)

1. Deschideți dispozitivul de protecție (12), așa cum este descris la 10.4.
2. Coborâți arborele port-burghiului (7a) cu ajutorul mânerelor (3) și țineți-l în această poziție.
3. Introduceți pana de ghidare (16) cu partea crestată în față, în canelura axului burghiului (7a).
4. Îndepărtați mandrina de găurit (7) cu o lovitură ușoară pe pana de ghidare (16). Utilizați un ciocan din plastic.

9 Înainte de punerea în funcțiune



AVERTIZARE

Scoateți întotdeauna fișa de rețea înainte de a efectua reglajele aparatului.

Unealtă necesară:

- Cheie fixă de 8/19 mm
- 2x cheie fixă cu deschiderea de 17 mm*
- Cheie fixă de 18 mm*
- Cheie fixă de 19 mm*
- Șurubelniță dreaptă*

* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

9.1 Utilizare ca mașină staționară (Fig. 12)

Pentru utilizare continuă, produsul trebuie montat pe un banc de lucru.

- Instalați mașina într-o poziție stabilă, adică înșurubați-o ferm pe un banc de lucru sau un schelet de bază fix.
- În acest scop, în placa de bază (6) se află orificiile de fixare.

1. Marcați găurile perforate.

- Așezați produsul așa cum doriți să fie instalat ulterior.
- Desenați pozițiile orificiilor care urmează să fie găurite pe bancul de lucru. Acestea sunt prestabilite de orificiile de fixare din placa de bază (6).

2. Găuriți orificiile (cu un diametru de cel puțin 11 mm) prin bancul de lucru.
3. Așezați produsul peste orificiile perforate în linie cu orificiile de fixare din placa de bază (6) și ghidați șuruburile* (M10) cu lungime adecvată de sus prin orificii.
4. Înșurubați piulițele* de jos pe șuruburile* (M10).
5. Strângeți bine piulițele* cu ajutorul a două chei fixe cu deschidere de 17.

* = Nu este inclus în pachetul de livrare!

9.2 Reglare masă de găurit (5)

9.2.1 Reglarea înălțimii mesei de găurit (Fig. 13)

1. Desfaceți șurubul de imobilizare (5a).
2. Reglați masa de găurit (5) la înălțimea dorită cu ajutorul manivelei (4e).
3. Strângeți din nou șurubul de imobilizare (5a).

Indicație:

Este posibil ca laserul să trebuiască reajustat. A se vedea 9.7.

9.2.2 Rotire masă de găurit (5) (fig. 13)

1. Desfaceți șurubul de imobilizare (5d).
2. Rotiți masa de găurit (5) în poziția dorită.
3. Strângeți din nou șurubul de imobilizare (5d).

9.2.3 Înclinare masă de găurit (5) (fig. 14)

De asemenea, puteți regla înclinarea mesei de găurit (5).

1. În acest scop, desfaceți șurubul de imobilizare (5b) de sub masa de găurit (5). Utilizați o cheie fixă cu deschiderea de 18.
2. Înclinați masa de găurit (5) spre dreapta sau spre stânga, după cum doriți, până la maximum 45°.
3. Strângeți din nou șurubul de imobilizare (5b). Utilizați o cheie fixă cu deschiderea de 18.

9.3 Conectare/ deconectare laser (fig. 22)

Pornirea

1. Conectați fișa de rețea la o priză de alimentare securizată în mod corespunzător.
2. Apăsăți comutatorul de pornire/oprire (8a) pentru a conecta produsul.

Oprirea

1. Apăsăți comutatorul de pornire/oprire (8a) din nou, pentru a deconecta produsul.

9.4 Alinierea piesei de lucru (fig. 16, 22)

1. Conectați laserul, conform descrierii de la 9.3.
2. Punctul de intersecție a celor două linii laser vă indică punctul central de găurire. Dacă este necesar, setați poziția punctului de tăiere, conform descrierii de la 9.7.
3. Aliniați marcajul dumneavoastră pe piesa de prelucrat a crucii laser.

9.5 Asigurarea piesei

- Trebuie să se asigure că piesa este fixată în siguranță.
- Nu prelucrați piesele de lucru, care sunt prea mici pentru tensionare fermă.
- Prelucrați numai piesele de lucru care pot fi fixate în siguranță între fălcile de fixare. Piesa de lucru nu trebuie să fie prea mare, mică sau pliantă. În caz contrar, nu trebuie aplicată nicio tensiune sigură.
- Utilizați suport de piesă suplimentar, dacă acest lucru este necesar pentru stabilitatea piesei.
- **Asigurați piesa de lucru.** Utilizați dispozitive de strângere/menghine pentru a imobiliza piesa de lucru. Astfel, ea va fi ținută mai sigur decât cu mâna.

9.6 Introducerea/extragerea sculei de lucru (fig. 1)



AVERTIZARE

Sculele de introducere pot fi ascuțite și fierbinți în timpul utilizării. Purtați întotdeauna mănuși de protecție, atunci când manipulați sculele de introducere.



PRECAUȚIE

Când unealta de lucru este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de lucru.

Verificați stabilitatea sculei de introducere.

Sculele de introducere fixate incorect sau necorespunzător se pot desprinde în timpul funcționării și vă pot răni.

1. Rotiți mandrina de găurit (7), până când orificiul mandrinei este suficient de mare pentru a prelua scula de lucru*.
2. Împingeți scula de lucru* cât mai mult posibil în mandrina de găurit (7).
3. Rotiți mandrina de găurit (7) în sens orar, pentru a introduce scula de lucru*.
4. Pentru a îndepărta din nou scula de lucru*, deșurubați mandrina de găurit (7) și scoateți scula de lucru*.

* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

9.7 Verificarea/Reglarea laserului (fig. 15, 16, 22)

Verificați laserul:

1. Prindeți o sculă de lucru cu diametru mic în mandrina de găurit (7), conform descrierii de la 9.6.
2. Așezați o piesă de prelucrat sub scula de lucru, pe masa de găurit (5).
3. Conectați laserul, conform descrierii de la 9.3.

4. Coborâți scula de lucru pe piesa de lucru, cu ajutorul mânerelor (3).
5. Punctul de intersecție al crucii laser trebuie să fie exact la vârful sculei de lucru.

Reglați laserul:

1. Desfaceți șurubul fără cap (11a). Utilizați o cheie imbus de 3 mm (14).
2. Rotiți lentila laserului (11), pentru a regla linia laserului.
3. Strângeți din nou șurubul fără cap (11a). Utilizați o cheie imbus de 3 mm (14).
4. Repetați procesul pe cealaltă parte.

9.8 Reglare turație (fig. 17, 22)

 AVERTIZARE
Pericol de strivire! Atenție la degete!
ATENȚIE
Turația poate fi reglată numai dacă motorul este pornit.

Indicații:

Puteți citi turația produsului pe afișaj.

1. Porniți acționarea, conform descrierii de la 10.1.
2. Deplasați maneta de reglare (9) în direcția dorită, pentru a crește sau diminua turația. Puteți citi turația curentă pe afișajul turației (8b).

9.9 Reglarea adâncimii de găurire (fig. 18)

1. Introduceți scula de lucru necesară în mandrina de găurit (7), conform descrierii de la 9.6.
2. Deschideți șurubul de imobilizare (3c).
3. Coborâți arborele port-burghiului (7a) cu ajutorul mânerelor (3) până când scula de lucru se sprijină pe piesa de prelucrat și o țineți în această poziție.
4. Setati punctul de referință dorit pe inelul de scală (3b).
5. Strângeți șurubul de imobilizare (3c).

9.10 Reglarea arcului de revenire a arborelui (fig. 10, 20)

1. Pentru mai mult spațiu de lucru, coborâți masa de găurit așa cum este descris la 9.2.1.
2. Introduceți o șurubelniță în canelura inferioară din față (10e) și mențineți-o acolo.
3. Îndepărtați contrapiulița M10 (10a). Utilizați cheia furcă cu deschidere de 8/19 mm (15).
4. Slăbiți piulița M10 (10b) și trageți capacul arcului (10) spre exterior până când creștătura se decuplează de la butuc (10c). Rețineți că arcul este preîncărcat.
5. Rotiți cu atenție capacul arcului (10) în sens antiorar până când creștătura (10d) este aliniată cu butucul (10c) și poate fi apăsată. Utilizați o șurubelniță.

6. Verificați tensionarea arcului prin coborârea axului burghiului (7a) în poziția cea mai joasă, cu ajutorul mânerelor (3). Țineți capacul arcului (10) în poziție. Dacă este necesar, reglați tensiunea arcului prin capacul arcului (10).
 - În sens orar - reduce tensiunea arcului.
 - În sens antiorar - mărește tensiunea arcului.
7. După ce ați atins tensiunea dorită a arcului, strângeți din nou piulița M10 (10b).
8. Blocați piulița M10 (10b) cu piulița de blocare M10 (10a). Utilizați două chei cu deschiderea de 19.

10 Operarea

ATENȚIE
Este esențial să asamblați complet produsul înainte de punerea în funcțiune!
 AVERTIZARE
Pericol de vătămare! Comutatorul de pornire/oprire și comutatorul de siguranță nu trebuie să fie blocate! – Nu lucrați cu produsul dacă comutatorul este deteriorat. – Înainte de fiecare utilizare, asigurați-vă că produsul este în stare bună de funcționare.
 AVERTIZARE
Pericol de vătămare! Nu introduceți fișa de rețea în priză, dacă produsul nu este gata de utilizare.
 AVERTIZARE
Sculele de introducere pot fi ascuțite și fierbinți în timpul utilizării. Purtați întotdeauna mănuși de protecție, atunci când manipulați sculele de introducere.

Indicații:

- Înainte de punerea în funcțiune trebuie montate toate capacele și dispozitivele de siguranță în conformitate cu prescripțiile. Autocolantele deteriorate sau ilizibile trebuie înlocuite.
- Înainte de racordarea produsului, convingeți-vă că datele de pe plăcuța de fabricație coincid cu datele rețelei.
- Aveți în vedere că, la punerea în funcțiune a mecanismului de pornire la produsele acționate de motor, se va pune în funcțiune și scula de tăiere.
- Nu folosiți produsul cu **dispozitive de protecție defecte** sau fără dispozitive de siguranță.
- Asigurați-vă că produsul nu atinge nimic înainte de pornire.
- Verificați materialul care urmează să fie prelucrat pentru obiecte străine, cum ar fi cuie, șuruburi, etc. și îndepărtați-le.
- Asigurați-vă că suprafața care urmează să fie prelucrată este uscată și fără praf.

- După pornire, așteptați până când produsul a atins turația maximă. Abia apoi puteți începe lucrul.

10.1 Pornirea și oprirea produsului (fig. 22)

Pornirea

1. Conectați fișa de rețea la o priză de alimentare securizată în mod corespunzător.
2. Apăsăți comutatorul de pornire/oprire (8), pentru a conecta produsul.

Oprirea

1. Apăsăți comutatorul de pornire/oprire (8) din nou, pentru a deconecta produsul.
2. Așteptați ca produsul să intre în stare de repaus.

10.2 Comutator de pornire/oprire (8d) (fig. 22)

1. Dacă este necesar să opriți produsul din cauza unei situații de urgență, apăsați butonul de oprire de urgență (8d).
2. Înainte de a returna produsul la service, efectuați o inspecție vizuală pentru a asigura siguranța și pentru a reseta corect produsul.
 - Inspecție vizuală: Inspectați vizual produsul pentru a detecta eventualele deteriorări sau obstrucții care ar putea afecta funcționarea.
3. Rotiți butonul de oprire de urgență (8d) spre dreapta pentru a-l readuce în poziția inițială.
4. Conectați produsul așa cum a fost descris la 10.1.

10.3 Aprindere/Stingere lumină de lucru (17) (fig. 21, 22)

Pornirea

1. Conectați fișa de rețea la o priză de alimentare securizată în mod corespunzător.
2. Apăsăți comutatorul de pornire/oprire (8c), pentru a aprinde lumina de lucru (17).

Oprirea

1. Apăsăți comutatorul de pornire/oprire (8c), pentru a stinge lumina de lucru.

10.4 Deschidere/Închidere dispozitiv de protecție (12) (fig. 19)

Deschidere:

1. Trageți afară cuiul spintecat de pe suport (12b) și rotiți dispozitivul de protecție (12) într-o parte, pentru a-l deschide. Cuiul spintecat înclinetează în poziția deschisă.

Închidere:

1. Trageți afară cuiul spintecat de pe suport (12b) și rotiți dispozitivul de protecție (12) în direcția mandrinei de găurit, pentru a-l deschide. Cuiul spintecat înclinetează în poziția închisă.

10.5 Reglarea dispozitivului de protecție (12) (fig. 19)

1. Slăbiți piulițele de pe șuruburile fluture de pe partea laterală a dispozitivului de protecție (12), pentru a regla înălțimea. Utilizați cheia furcă cu deschidere de 8/19 mm (15).
2. Reglați înălțimea în mod corespunzător și fixați din nou șuruburile fluture cu piulițele. Utilizați cheia furcă cu deschidere de 8/19 mm (15).

11 Indicații de lucru

ATENȚIE

Avansul și turația arborelui sunt determinante pentru durabilitatea sculei de lucru!

- Viteza de tăiere se determină prin turația arborelui de găurire și prin diametrul sculei de lucru.
- Ca regulă generală, este valabil că cu cât este mai mare diametrul sculei de lucru, cu atât mai mică trebuie aleasă turația.
- La rezistență mecanică mai ridicată a piesei trebuie să fie mai ridicată presiunea de așchiere.
- Prin retragerea repetată a sculei de lucru asigurați o eliminare mai ușoară a așchiilor.
- Eliminarea așchiilor este îngreunată în special la găurile adânci. În acest caz micșorați avansul și turația.
- Pentru a evita o uzură exagerată a tăișului sculei de lucru, la găurile cu diametrul de peste 8.0 mm trebuie să efectuați mai întâi o găurire preliminară cu o sculă de lucru cu diametrul mai mic.
- Nu lăsați burghiul să zornăie pe piesa de prelucrat, deoarece acest lucru va duce cel mai probabil la o creștere semnificativă a vibrațiilor.
- **Piesa de prelucrat trebuie prinsă sau fixată pe suportul pentru piesă. Nu găuriți în piese care sunt prea mici pentru prinderea sigură.** Ținerea fermă cu mâna a piesei poate provoca vătămări.

11.1 Găurirea (fig. 10, 16)

1. Marcați locul de găurit pe piesă folosind un punctator* sau un cui ascuțit*.
2. Așezați piesa de prelucrat pe masa de găurire (5). (A se vedea 9.5).
3. Introduceți o sculă de lucru în mandrina de găurit (7) (A se vedea 9.6).
4. Coborâți arborele port-burghiului (7a) cu mânerul (3) și centrați scula de lucru deasupra locului de pe piesă care trebuie găurit. Procedați în continuare, așa cum este descris la 9.4.
5. Porniți produsul (A se vedea 10.1).
6. Coborâți arborele port-burghiului (7a) cu ajutorul mânerelor (3).
7. Găuriți piesa cu avansul adecvat și adâncimea dorită.
8. Alegeți lubrifianul corect bazat pe materialul piesei și al burghiului, precum și pe tipul de găurire.
9. Aveți în vedere o eventuală rupere necesară a șpanului pe parcursul spre adâncimea de găurire dorită.
10. Dirijați arborele port-burghiului (7a) prin intermediul mânerelor (3) încet, înapoi în poziția inițială.

* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

11.2 Coborâre și găurire de centrare

Cu acest produs executați și teșituri sau găuri de centrare. În cadrul acestei acțiuni, aveți în vedere ca, coborârea să fie efectuată cu viteză cea mai scăzută, iar găurirea de centrare cu viteză ridicată.

11.3 Prelucrarea lemnului

Indicație:

Vă rugăm să aveți în vedere că la prelucrarea lemnului trebuie utilizat un sistem adecvat de aspirare a prafului, deoarece praful de lemn poate fi dăunător sănătății. În timpul lucrărilor care produc praf purtați neapărat o mască adecvată de protecție împotriva prafului.

12 Curățarea și întreținerea curentă

AVERTIZARE

Dispuneți unui atelier de specialitate efectuarea lucrărilor de reparații și întreținere curentă care nu sunt descrise în acest manual de exploatare. Utilizați numai piese de schimb originale.

AVERTIZARE

Lucrările de întreținere curentă sau de curățare neconforme cu prescripțiile pot provoca vătămări!

AVERTIZARE

În cazul lucrărilor de curățare, revizie și întreținere curentă poate porni în mod neașteptat produsul și duce astfel la vătămări și arsuri.

- Opriti produsul.
- Scoateți fișa de rețea.
- Lăsați produsul să se răcească.
- Extrageți scula de lucru.

12.1 Curățarea

- Feriți dispozitivele de protecție, fantele pentru aer și carcasa motorului cât mai mult posibil de praf și murdărie. Frecați produsul cu o lavetă curată sau suflați cu aer comprimat la presiune scăzută. Vă recomandăm să curățați produsul imediat după fiecare utilizare.
- Nu scufundați niciodată produsul în apă sau în alte lichide pentru curățare.
- Păstrați întotdeauna produsul curat, uscat și fără ulei sau unsoare de lubrifiere. Îndepărtați praful după fiecare utilizare și înainte de depozitare.
- Nu utilizați agenți chimici, alcalini, abrazivi sau alți agenți agresivi de curățare sau dezinfectare pentru a curăța produsul, deoarece aceștia pot deteriora suprafețele.
- Nu curățați instrumentul de introducere cât timp este încă în uz.
- Verificați menghina și fălcile de fixare. Acestea trebuie să fie curate, fără așchii și alte reziduuri.

Unealtă necesară:

- Pensulă*
- Lavetă/Cârpă*

* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

12.1.1 Curățarea mandrinei de găurit (7) și a tijei conice (7b)

1. Îndepărtați mandrina de găurit (7) din arborele port-burghiului (7a), conform descrierii de la 8.11.
2. Îndepărtați așchiile și alte reziduuri de pe tija conică (7b) și mandrina de găurit (7). Utilizați o pensulă* și o cârpă curată și uscată*.
3. Montați la loc mandrina de găurit (7), așa cum este descris la 8.10.

12.2 Întreținerea curentă

Produsul nu necesită întreținere.

13 Transport (fig. 1)

1. Pentru a transporta produsul, deconectați-l de la sursa de alimentare și așezați-l într-o altă zonă desemnată în acest sens.
2. Pentru a preveni deteriorarea și vătămarea, trebuie să asigurați produsul împotriva răsturnării și alunecării, atunci când este transportat în autovehicule.
3. Protejați produsul împotriva loviturilor, șocurilor și vibrațiilor puternice, de ex. la transportul în autovehicule.
4. Nu transportați produsul prinzând de unitatea motorului.

Indicație:

Transportați produsul pe cât posibil împreună cu o doua persoană.

1. Prindeți cu o mână placa de bază (6) și cu cealaltă stabiliți produsul de capacul transmisiei (1).

14 Depozitare

Depozitați produsul și accesoriile acestuia într-un loc întunecos, uscat și ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare se situează între 5°C și 30°C.

Păstrați produsul în ambalajul original.

Acoperiți produsul pentru a-l proteja de praf sau umiditate. Păstrați manualul de exploatare la produs.

15 Bransamentul electric

Motorul electric instalat este racordat pregătit de funcționare. Racordul corespunde dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Racordul la rețeaua electrică pus la dispoziție de client, precum și cablul prelungitor utilizat, trebuie să corespundă acestor prescripții.

15.1 Conducători de legătură electrici deteriorați

La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de apăsare, când conductorii de legătură trec prin ferestre sau fante de uși,

- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprii a conductorului de legătură,
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură,
- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din priza de perete,
- Fisuri cauzate de învechirea izolației.

Utilizarea cablurilor de legătură electrice care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, acestea prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației.

Verificați regulat la conductorii de legătură electrice dacă prezintă deteriorări. Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrice trebuie să corespundă dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Utilizați numai conductori de legătură cu același identificator.

Este prescris ca notația tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

Indicații de securitate pentru schimbarea cablurilor de racord la rețeaua electrică deteriorate sau defecte

Tipul racordului Y

Dacă este necesară înlocuirea conductei de racord la rețeaua electrică, această operație trebuie efectuată de producător sau de un reprezentant al acestuia, pentru a se evita apariția de pericole ulterioare.

15.2 Motorul de curent alternativ

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi executate numai de specialiști electricieni.

- Aveți în vedere înainte de punerea în funcțiune, ca tensiunea de rețea să coincidă cu tensiunea de pe plăcuța cu date.
- Cablurile prelungitoare până la o lungime de 25 m trebuie să aibă o secțiune de 1,5 milimetri pătrați.

16 Reparație și comandă pentru piese de schimb

După reparație sau întreținere curentă, asigurați-vă că sunt montate toate piesele de siguranță tehnică și că sunt în stare impecabilă. Accesul la piesele cu pericol de vătămare nu este permis altor persoane și copiilor.

ATENȚIE

Conform legislației privind răspunderea pentru produse, nu se acordă garanție pentru daunele care au fost cauzate de reparații necorespunzătoare sau din cauza neutilizării pieselor de schimb originale.

Contactați un punct de serviciu pentru clienți sau un specialist autorizat. Același lucru se aplică și pentru accesorii.

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

Racorduri și reparații

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi executate numai de specialiști electricieni.

16.1 Comandă pentru piese de schimb

La comanda pentru piese de schimb, trebuie furnizate următoarele informații:

- Notație model
- Număr articol
- Datele de pe plăcuța de fabricație

16.2 Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură: Cureaua de acționare*

* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

17 Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

Indicații referitoare la eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice



Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!

- Bateriile uzate care nu sunt încorporate în aparatul uzat trebuie îndepărtate fără a fi distruse înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
 - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale)
 - Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
 - Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
 - Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.

- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

18 Remedierea avariilor

Tabelul următor afișează simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care produsul dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Arborele se deplasează prea rapid sau prea lent în poziția inițială.	Arcul de revenire a arborelui este reglat incorect.	Setați arcul de revenire a arborelui.
Mandrina de găurit se tot desprinde de pe arbore chiar dacă a fost fixată din nou.	Murdăria, unsoarea sau uleiul de pe arbore sau partea interioară a mandrinei de găurit.	Utilizați un curățător de uz casnic, pentru a curăța suprafața arborelui și a mandrinei de găurit.
Zgomot puternic produs pe parcursul funcționării.	Arborele este prea uscat.	Testați arborele.
	Roata de curea de pe arbore este slăbită.	Verificați stabilitatea piuliței de la roata de curea și strângeți-o dacă este cazul.
	Roata de curea de la motor este slăbită.	Strângeți ferm șuruburile de reglaj de la roata de curea a motorului.
Burghiul se stinge	Vitează greșită.	Modificați viteza.
	Nu ies așchii din gaura perforată.	Deplasați burghiul regulat din gaura perforată, pentru a scoate așchiile.
	Burghiu tocit.	Ascuțiți burghiul.
	Avans prea scăzut.	Majorați avansul.
Burghiul deviază sau gaura nu este rotundă.	Locuri tari în lemn sau lungimea și unghiul vârfului burghiului sunt diferite.	Ascuțiți burghiul.
	Burghiul este îndoit.	Schimbați burghiul.
Burghiul se blochează în piesa de lucru.	Piesa de lucru și burghiul sunt înclinate greșite sau avansul este prea mare.	Așezați ceva sub piesa de lucru sau fixați-o.
Deviere exagerată și trepidarea burghiului.	Burghiu îndoit.	Utilizați un burghiu drept.
	Uzură prea puternică a lagărului arborelui.	Schimbați lagărul arborelui.
	Burghiul nu este tensionat centrat în mandrina de găurit.	Verificați centrarea.
	Mandrina de găurit nu este fixată corect.	Fixați corect mandrina de găurit.

19 Declarație de conformitate UE

Traducerea declarației de conformitate originale

Producător:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici
coincide cu directivele și normele în vigoare.

Marcă:	SCHEPPACH
Notăție art.:	Mașină de găurit de banc - TBM300 Vario
Nr. art.	5906835901, 5906835984

Directive UE:

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2011/65/EU*,

* Obiectul declarației descris mai sus îndeplinește pre-
scripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European
și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării
anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și
electronice.

Norme aplicate:

EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC+A11
EN 12717:2001+A1
EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

Împuternicit pentru documentație:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 16.02.2026



Simon Schunk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Sadržaj

1	Uvod.....	75
2	Opis proizvoda (sl. 1-22)	76
3	Opseg isporuke (sl. 2).....	76
4	Namenska upotreba.....	76
5	Sigurnosne napomene	77
6	Tehnički podaci	79
7	Raspakivanje.....	79
8	Montaža	79
9	Pre stavljanja u pogon.....	80
10	Rukovanje	82
11	Radna uputstva	83
12	Čišćenje i održavanje	84
13	Transport (sl. 1).....	84
14	Skladištenje	84
15	Električni priključak.....	84
16	Popravka i naručivanje rezervnih delova	85
17	Odlaganje na otpad i reciklaža	85
18	Pomoć za otklanjanje smetnji.....	86
19	EU izjava o usaglašenosti	86
20	Znak eksplozije	99

Objašnjenje simbola na proizvodu

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	Pre puštanja u rad pročitati i pridržavati se uputstva za upotrebu i sigurnosnih napomena!
	Pažnja! Nepoštovanje bezbednosnih oznaka i upozorenja koja su postavljena na proizvod, kao i nepoštovanje bezbednosnih napomena i uputstava za rukovanje može dovesti do teških, pa i smrtonosnih povreda.
	Nosite zaštitne naočare.
	Nosite štitičke za uši.
	Nosite mrežicu za kosu!
	Ne nosite rukavice tokom rada!

	U slučaju stvar. prašine, nosite zaštitu za dis. organe!
	Pažnja! Držite šake dalje od rotirajućeg nastavka za alat.
	Motor se veoma zagreva tokom rada. Ne dodirujte ga!
	Radove na održavanju, konverziji, podešavanju i čišćenju obavljajte samo sa isključanim proizvodom i izvučenim mrežnim utikačem!
	Pažnja! Lasersko zračenje
	Maksimalni prečnik tela alata za umetanje
	Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.
	Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.

1 Uvod

Proizvođač:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupče

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim proizvodom.

Napomena:

Proizvođač ovog proizvoda, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom proizvodu ili usled ovog proizvoda u slučaju:

- Nestručnog rukovanja
- Nepridržavanje uputstva za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- Nenamenske upotrebe
- Otkazi električne instalacije usled nepoštovanja nacionalnih propisa o električnim instalacijama i drugih propisa.

Vodite računa o sledećem:

Priručnik za upotrebu je sastavni deo ovog proizvoda.

Ono sadrži važne informacije u vezi sa bezbednim, stručnim i ekonomičnim radom sa ovim proizvodom, načinima sprečavanja opasnosti, uštede troškova popravke, skra-

čenjem vremena stajanja, pouzdanošću i vekom trajanja proizvoda. Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštuujete propise u vezi rada proizvoda koji važe u vašoj državi.

Pre upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za upotrebu i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i samo za navedene oblasti primene. Dobro čuvajte priručnik za upotrebu i prilikom predaje proizvoda trećem licu uručite svu njegovu dokumentaciju.

2 Opis proizvoda (sl. 1-22)

1. Poklopac prenosnika
2. Jedinica motora
- 2a. Uglavni zavrtnji
3. Rukohvat
- 3a. Vođica ručnog vretena
- 3b. Prsten sa skalom
- 3c. Zavrtnanj za fiksiranje
4. Stubna cev
- 4a. Šestostrani zavrtnanj (M10x25 mm)
- 4b. Prsten za vezivanje
- 4c. Zavrtnanj bez glave
- 4d. Zupčasta letva
- 4e. Ručica
- 4f. Prihvat za kurbu
5. Sto za bušenje
- 5a. Zavrtnanj za fiksiranje
- 5b. Zavrtnanj za fiksiranje (nagib)
- 5c. Držač stola za bušenje
- 5d. Zavrtnanj za fiksiranje (rotacija)
6. Donja ploča
7. Stezna glava
- 7a. Vreteno bušilice
- 7b. Kuglasti trn
8. Prekidač za uključivanje/isključivanje (pogon)
- 8a. Prekidač za uključivanje/isključivanje (laser)
- 8b. Prikaz broja obrtaja
- 8c. Prekidač za uključivanje/isključivanje (radno svetlo)
- 8d. Prekidač za hitno isključivanje
9. Ručica za podešavanje
10. Poklopac sa oprugom
- 10a. Kontra navrtka M10
- 10b. Navrtka M10
- 10c. Glavčina
- 10d. Urez
- 10e. Žleb
11. Laserski objektiv
- 11a. Zavrtnanj bez glave
12. Zaštitna naprava
- 12a. Krstasti zavrtnji (M5x30 mm)
- 12b. Držač
13. Imbus ključ 4 mm
14. Imbus ključ 3 mm
15. Viljuškasti ključ vel. 8/19 mm
16. Potisni klin
17. Radno svetlo

3 Opseg isporuke (sl. 2)

Poz.	Količina	Oznaka
2.	1 x	Jedinica motora
3.	3 x	Rukohvat
4.	1 x	Stubna cev
4a.	4 x	Šestostrani zavrtnanj (M10x25 mm)
5.	1 x	Sto za bušenje
5a.	1 x	Zavrtnanj za fiksiranje

5c.	1 x	Držač stola za bušenje
5d.	1 x	Zavrtnanj za fiksiranje (rotacija)
6.	1 x	Donja ploča
7.	1 x	Stezna glava
7b.	1 x	Kuglasti trn
9.	1 x	Ručica za podešavanje
12.	1 x	Zaštitna naprava
12a.	2 x	Krstasti zavrtnji (M5x30 mm)
12b.	1 x	Držač
13.	1 x	Imbus ključ 4 mm
14.	1 x	Imbus ključ 3 mm
15.	1 x	Viljuškasti ključ vel. 8/19 mm
16.	1 x	Potisni klin
	1 x	Stona bušilica
	1 x	Uputstvo za rukovanje

4 Namenska upotreba

Stona bušilica je namenjena za bušenje metala, drveta, plastike i pločica. Mogu da se koriste burgije prečnika bušenja od 1,5 mm do 13 mm.

Proizvod sme da se koristi samo u svrhu za koju je namenjen. Svaka drugačija upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik, a ne proizvođač.

U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u priručniku za upotrebu.

Osobe koje koriste proizvod i održavaju ga moraju biti upoznate sa njim i moraju biti informisane o mogućim opasnostima.

Proizvođač se oslobađa bilo kakve odgovornosti usled izmena na proizvodu i štete koja na osnovu toga nastane.

Proizvod sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnom dodatnom opremom proizvođača.

Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za sigurnost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.

Molimo vas da imate u vidu da naši proizvodi nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se proizvod koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

Objašnjenje signalnih reči u priručniku za rad

OPASNOST

Signalna reč koja ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja za posledicu ima smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne.

UPOZORENJE

Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne.

⚠ OPREZ

Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati minimalne ili umerene povrede, ukoliko se ne izbegne.

PAŽNJA

Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati materijalnu štetu na proizvodu ili svojini/vlasništvu, ukoliko se ne izbegne.

5 Sigurnosne napomene

Opšte sigurnosne napomene za električni alat

⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne napomene, instrukcije, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat.

Propusti u poštovanju sigurnosnih napomena i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške telesne povrede.

Čuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduće potrebe.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate koji se napajaju iz električne mreže (sa mrežnim vodom) i električne alate koji rade na punjive baterije (bez mrežnog voda).

1) Sigurnost na radnom mestu

- Područje u kojem radite držite čistim i dobro osvetljenim.** Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.
- Ne radite s električnim alatom u okolini ugroženoj od eksplozija, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- Prilikom korišćenja električnog alata držite podalje decu i druge osobe.** Odvratanje pažnje može za posledicu imati gubitak kontrole nad električnim alatom.

2) Električna sigurnost

- Priključni utikač električnog alata mora da odgovara utičnici.** Nije dozvoljeno obavljati nikakve izmene na utikaču. Ne upotrebljavajte utikačke adaptere zajedno s električnim alatom s uzemljenom zaštitom. Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
- Izbegavajte telesni dodir s uzemljenim površinama, kao što su cevi, grejna tela, šporeti i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od strujnog udara ukoliko ste u dodiru s uzemljenim telima.
- Držite električne alate podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.

- Ne koristite priključni vod da biste električni alat nosili, vešali ili utikač izvlačili iz utičnice.** Držite priključni vod daleko od izvora toplote, ulja, oštih ivica i pokretnih delova. Oštećeni ili zamrznjeni priključni vodovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
- Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, koristite samo produžne vodove koji su namenjeni i za upotrebu na otvorenom prostoru.** Upotreba produžnog voda koji je pogodan za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.
- Ako rad sa električnim alatom u vlažnim područjima nije moguće izbeći, koristite prekidač sa zaštitnom sklopkom.** Upotreba zaštitne sklopke smanjuje opasnost od strujnog udara.

3) Sigurnost osoba

- Budite pažljivi, vodite računa šta radite i ophodite se razumno tokom rada s električnim alatom.** Ne upotrebljavajte električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. Trenutak nepažnje pri upotrebi električnog alata može dovesti do ozbiljnih telesnih povreda.
- Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme, kao što su maska za zaštitu od prašine, zaštitna obuća sa zaštitom od proklizavanja, zaštitni šlem ili štitnici za uši, u zavisnosti od vrste i načina primene električnog alata, smanjuje opasnost od telesnih povreda.
- Sprečite nenamerno stavljanje alata u pogon. Uverite se da je električni alat isključen pre nego što ga podignete, nosite ili priključite u struju i/ili akumulator.** Nesreće mogu biti neizbežne ako prilikom nošenja električnog alata držite prst na prekidaču ili pak uključen električni alat priključujete u struju.
- Uklonite alat za podešavanje ili ključeve za zavrtnje pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u delu električnog alata koji se okreće može izazvati telesne povrede.
- Izbegavajte abnormalne položaje tela.** Pobrinite se da sigurno stojite i da u svako doba održavate ravnotežu. Tako ćete u neočekivanim situacijama imati bolju kontrolu nad električnim alatom.
- Nosite odgovarajuću odeću.** Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. Široka odeća, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni delovima koji se okreću.
- Ako je moguće montirati uređaje za usisavanje i hvatanje prašine, osigurajte da su oni pravilno priključeni.** Upotreba uređaja za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- Nemojte sebi da dajete lažan osećaj bezbednosti i nemojte da zanemarujete bezbednosna pravila za električne alate, čak i kada ste upoznati sa električnim alatom nakon čestog korišćenja.** Nepažljivo postupanje deliću sekunde može izazvati ozbiljne povrede.

4) Upotreba i rukovanje električnim alatom

- Nemojte preopterećivati električni alat.** Za rad upotrebljavajte odgovarajući električni alat. Upotrebom odgovarajućeg električnog alata bićete precizniji i bezbedniji pri radu u određenom opsegu snage.

- b) **Ne upotrebljavajte električni alat čiji prekidač je neispravan.** Električni alat koji više ne može da se uključi ili isključi predstavlja opasnost i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite odvojiv akumulator, pre nego što preduzmete podešavanja na uređaju, zamenite delove priključnog alata ili odložite električni alat.** Ove mere opreza sprečavaju nenamerno puštanje u rad električnog alata.
- d) **Električne alate koje ne koristite čuvajte van domašaja dece. Ne dozvolite da električni alat koriste osobe koje nisu upoznate sa ili pročitale ova uputstva.** Električni alati su opasni ako ih koriste osobe koje nemaju iskustvo u rukovanju s istim.
- e) **Brizljivo održavajte električne alate i nastavke za alat.** Proverite da li pokretni delovi besprekorno funkcionišu i da ne zapinju pri njihovom obrtanju, ali i to, jesu li polomljeni ili usled loma oštećeni, kako ne bi došlo do oštećenja funkcije električnog alata. Popravite oštećene delove pre nego što počnete da koristite električni alat. Uzrok mnogih nesreća su loše održavani električni alati.
- f) **Alate za rezanje održavajte naoštrenim i čistim.** Pažljivo održavani alati za rezanje sa oštrim reznim ivicama manje zapinju i lakše se obrću.
- g) **Upotrebljavajte električni alat, alat za umetanje, alate za umetanje, itd. prema datim uputstvima.** Pored toga, vodite računa o uslovima rada i poslu koji treba da uradite. Upotreba električnih alata u druge svrhe koje nisu u skladu s propisanom namenom može izazvati opasne situacije.
- h) **Vodite računa da su ručke i rukohvati suvi, čisti i da na njima nema tragova ulja i masti.** Klizave ručke i površine za hvatanje ne dozvoljavaju bezbedno rukovanje i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.
- e) **Alat za bušenje se mora obrtati pre nego što se dovodi na radni predmet.** U suprotnom se alat za bušenje može zaglaviti u radnom predmetu i prouzrokovati neočekivano pomeranje radnog predmeta i povrede.
- f) **Ukoliko se alat za bušenje blokira, nemojte više pritiskati nadole i isključite električni alat.** Pronađite i otklonite uzrok blokiranja. Blokiranje može dovesti do neočekivanog pomeranja radnog predmeta i povreda.
- g) **Sprečite pojavu dugačkih strugotina prilikom bušenja tako što ćete redovno prekidati pritisak nadole.** Oštre metalne strugotine se mogu upetljati i dovesti do povreda.
- h) **Nikada ne uklanjajte piljevinu od bušenja tokom rada električnog alata.** Za uklanjanje strugotina udaljite alat za bušenje od radnog predmeta, isključite električni alat i sačekajte da se električni alat potpuno zaustavi. Za uklanjanje piljevine koristite pomoćno sredstvo, kao što je četka ili kuka. Kontakt sa rotirajućim delovima ili strugotinama od bušenja može dovesti do povreda.
- i) **Dozvoljeni broj obrtaja priključnog alata sa nominalnim brojem obrtaja mora da bude najmanje toliko visok, kao i maksimalni navedeni broj obrtaja na električnom alatu.** Pribor koji se obrće brže od dozvoljenog, može da se polomi i razleti.

Preostali rizici

Proizvod je izrađen u skladu sa stanjem tehnike i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Opasnost po zdravlje usled strujnog udara kod primene nepropisnih električnih priključnih kablova.
- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „bezbednosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i uputstvo za upotrebu u celini.
- Izbegavajte nenamerno puštanje proizvoda u rad.
- Kada je proizvod u pogonu, držite ruke dalje od radnog područja.
- Pridržavajte se navedenih napomena o održavanju i bezbednosti.



UPOZORENJE

Ovaj električni alat u toku rada stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, osobama sa medicinskim implantatima preporučujemo da pre rukovanja električnim alatom konsultuju svog lekara i proizvođača medicinskog implantata.

5) Servisiranje

- a) **Dozvolite da vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano stručno osoblje i da pri tom koristi samo originalne rezervne delove.** Tako ćete obezbediti da sigurnost električnog alata ostane sačuvana.

Sigurnosne napomene za transportne mašine za bušenje

- a) **Bušilica mora da bude osigurana.** Bušilica koja nije pravilno učvršćena se može pomerati ili prevrnuti, što može dovesti do povreda.
- b) **Radni predmet mora biti stegnut ili učvršćen na nosač radnog predmeta.** Nemojte bušiti radne predmete koji su previše mali za bezbedno stezanje. Držanje radnog predmeta rukom može dovesti do povreda.
- c) **Nemojte nositi rukavice.** Rukavice mogu biti zahvaćene rotirajućim delovima ili strugotinama od bušenja i na taj način dovesti do povreda.
- d) **Tokom rada električnog alata držite ruke dalje od područja bušenja.** Kontakt sa rotirajućim delovima ili strugotinama od bušenja može dovesti do povreda.

6 Tehnički podaci

Nominalni napon	230-240 V~ / 50 Hz
Nominalna snaga	550 W (S1*)
	750 W (S2* 10min)
Brojevi obrtaja u praznom hodu za dimenzionisanje ₀	
vreteno	440–2580 min ⁻¹
motor	1450 min ⁻¹
Klasa zaštite	I
Vrsta zaštite	IPX0
Težina	34 kg
Stezna glava	B16 (1 mm – 16 mm)
Hod bušilice	80 mm
Donja ploča	410x250 mm
Sto za bušenje	240x240 mm

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

*Režim rada S1 (trajni rad)

Proizvod može da radi trajno sa navedenim performansama.

*Režim rada S2 (kratkotrajni rad)

Proizvod sme kratkotrajno da radi sa navedenom snagom (10 min).

Buka i vibracije

UPOZORENJE
Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje. Ukoliko buka mašine premašuje 85 dB, Vi i osobe koje se nalaze u blizini morate nositi odgovarajuću zaštitu za sluh.

Vrednosti buke i vibracija su određene prema EN 62841-1.

Vrednosti izlaganja buci

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	72,1 dB
Nepreciznost merenja K_{pA}	3 dB
Nivo zvučne snage L_{wA}	84,2 dB
Nepreciznost merenja K_{wA}	3 dB

Navedene vrednosti emisije buke su izmerene u skladu sa standardizovanim metodama ispitivanja i mogu da se koriste za poređenje jednog električnog alata sa drugim.

Navedene vrednosti emisije buke mogu da se koriste i za preliminarnu procenu opterećenja.

UPOZORENJE
Emisije buke u toku konkretne upotrebe električnog alata mogu da se razlikuju od navedenih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se koristi električni alat; a posebno od vrste obrade radnog predmeta.

Pokušajte da opterećenje održite na što manjoj vrednosti. Primerene mere koje ograničavaju vreme rada. Pri tom se moraju uzeti u obzir svi delovi radnog ciklusa (na primer vremenski periodi, u kojima je električni alat isključen, i oni u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

7 Raspakivanje

UPOZORENJE
Proizvod i materijali za pakovanje nisu igračke za decu!
Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/ i transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite proizvod i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Eventualna oštećenja odmah prijavite prevoznikom preduzeću koje je isporučilo proizvod. Kasnije reklamacije se ne priznaju.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.
- Pre upotrebe se upoznajte sa proizvodom pomoću uputstva za upotrebu.
- Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje proizvoda.

8 Montaža

UPOZORENJE
Opasnost od povreda!
Ne uključujte mrežni utikač u utičnicu dok proizvod ne bude pripremljen za upotrebu.

UPOZORENJE
Nastavci za alat mogu postati oštri i vrući tokom upotrebe. Uvek nosite zaštitne rukavice kada rukujete nastavcima za alat.

Neki delovi su prilikom isporuke demontirani. Montaža je laka ako se poštuju sledeća uputstva.

Potreban alat:

- Imbus ključ 3 mm (14)
- Imbus ključ 4 mm (13)
- Viljuškasti ključ SW 13 mm*
- 2x viljuškasti ključ vel. 16 mm*
- Viljuškasti ključ vel. 8/19 mm
- Krstasti odvijač*
- Plastični čekić*
- Potisni klin (16)

* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Sledeće delove očistite čistom i suvom krpom:

- Stubna cev (4)
- Sto za bušenje (5)
- Donja ploča (6)
- Stezna glava (7)
- Konusni trn (7b)

8.1 Montaža stubne cevi (4) (sl. 3)

1. Postavite stubnu cev (4) na donju ploču (6).
2. Montirajte cev stuba (4) na donju ploču (6) pomoću tri šestougaona zavrtnja M10x25 mm (4a). Koristite viljuškasti ključ vel. 16.
Ne zatežite šestougaone zavrtnje previše čvrsto jer se u suprotnom navoji u donjoj ploči (6) mogu pokidati.

8.2 Montaža držača stola za bušenje (5c) (sl. 4)

1. Demontirajte prsten za vezivanje (4b) sa cevi stuba (4), tako što odvijete zavrtnj bez glave (4c). Koristite imbus ključ od 3 mm (14).
2. Stavite držač stola za bušenje (5c) na cev stuba (4) i na zupčastu letvu (4d).
3. Gurnite držač stola za bušenje (5c) u donji položaj i fiksirajte ga zavrtnjem za fiksiranje (5a).
4. Montirajte zavrtnj za fiksiranje (5d) u držač stola za bušenje (5c).
5. Ponovo stavite prsten za vezivanje (4b) na cev stuba (4), tako što zategnete zavrtnj bez glave (4c). Koristite imbus ključ od 3 mm (14).

8.3 Montaža kurble (4e) (sl. 5)

1. Stavite kurbu (4e) na prihvat kurble (4f) i učvrstite je zavrtnjem bez glave. Koristite imbus ključ od 3 mm (14).

8.4 Montaža stola za bušenje (5) (sl. 5)

1. Sto za bušenje (5) umetnite u držač stola za bušenje (5c).
2. Pričvrstite sto za bušenje (5) pomoću zavrtnja za fiksiranje (5d).

8.5 Montaža jedinice motora (2) (sl. 6)

1. Pričvrstite jedinicu motora (2) na stubnu cev (4).
2. Pričvrstite jedinicu motora (2) sa dva zavrtnja za stezanje (2a) sa strane.
Koristite imbus ključ od 4 mm (13).

8.6 Montaža rukohvata (3) (sl. 7)

1. Zavrnite rukohvate (3) u montažne otvore vođice ručnog vretena (3a) i pritegnite ih.

8.7 Montaža ručice za podešavanje (9) (sl. 8)

1. Zavrnite ručicu za podešavanje (9) u montažni otvor u smeru kazaljke na satu i zategnite je rukom.

8.8 Montaža držača (12b) i zaštitne naprave (12) (sl. 9)

1. Poravnajte montažne otvore držača (12b) i montirajte ga krstastim zavrtnjima M5x30 mm (12a). Koristite odvijač sa krstastim vrhom.
2. Odozdo postavite zaštitnu napravu (12) na držač (12b) i montirajte krstasti zavrtnj sa navrtkom. Koristite krstasti odvijač i viljuškasti ključ vel. 8/19 mm.

8.9 Montaža konusnog trna (7b) (sl. 10)

1. Gurnite konusni trn (7b) snažnim potezom u steznu glavu (7).

8.10 Postavljanje stezne glave (7) (sl. 10)

1. Otvorite zaštitnu napravu (12), kao što je opisano u 10.4.
2. Montirajte steznu glavu (7) u konus vretena bušilice (7a).
3. Učvrstite steznu glavu (7) sa nekoliko laganih udaraca na vrh stezne glave.
Da biste to uradili, koristite plastični čekić.

8.11 Uklanjanje stezne glave (7) (sl. 11)

1. Otvorite zaštitnu napravu (12), kao što je opisano u 10.4.
2. Spustite vreteno bušilice (7a) preko rukohvata (3) i držite ga u tom položaju.
3. Postavite klin za izbijanje (16) sa zakošenom stranom napred u žleb vretena bušilice (7a).
4. Izvadite steznu glavu (7) laganim udarcem po klinu za izbijanje (16). Koristite plastični čekić.

9 Pre stavljanja u pogon



UPOZORENJE

Uvek izvucite mrežni utikač pre nego što izvršite podešavanja na proizvodu.

Potreban alat:

- Viljuškasti ključ vel. 8/19 mm
- 2x viljuškasti ključ vel. 17 mm*
- Viljuškasti ključ vel. 18 mm*
- Viljuškasti ključ SW 19 mm*
- Ravni odvijač*

* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

9.1 Stacionarna primena mašine (sl. 12)

Za kontinuiranu upotrebu, proizvod mora biti montiran na radnom stolu.

- Proizvod mora da bude stabilno postavljen, tj. čvrsto pričvršćen na radnom stolu ili na fiksnom postolju.
 - U tu svrhu se na donjoj ploči (6) nalaze otvori za pričvršćivanje.
1. Označite izbušene otvore.
 - Postavite proizvod onako kako treba kasnije da se montira.
 - Na radnom stolu označite položaje otvora koje treba izbušiti.
Oni su određeni rupama za pričvršćivanje na donjoj ploči (6).
 2. Kroz radni sto izbušite otvore (prečnika od najmanje 11 mm).

- Postavite proizvod preko izbušenih rupa tako da se poklapa sa otvorima za pričvršćivanje na donjoj ploči (6) i kroz otvore umetnite zavrtnje* (M10) odgovarajuće dužine.
- Pričvrstite navrtke* na zavrtnje* (M10) odозdo.
- Zategnite navrtke* uz pomoć dva viljuškasta ključa vel.17.

* = Nije sadržano u obimu isporuke!

9.2 Pomeranje stola za bušenje (5)

9.2.1 Podešavanje visine stola za bušenje (sl. 13)

- Otpustite zavrtnj za fiksiranje (5a).
- Pomerite sto za bušenje (5) preko kurble (4e) na željenu visinu.
- Ponovo čvrsto zategnite zavrtnj za fiksiranje (5a).

Napomena:

Laser eventualno mora da se ponovo podesi. Pogledajte 9.7.

9.2.2 Rotiranje stola za bušenje (5) (sl. 13)

- Otpustite zavrtnj za fiksiranje (5d).
- Rotirajte sto za bušenje (5) u željeni položaj.
- Ponovo čvrsto zategnite zavrtnj za fiksiranje (5d).

9.2.3 Naginjanje stola za bušenje (5) (sl. 14)

Takođe možete da podesite nagib stola za bušenje (5).

- Da biste to uradili, otpustite zavrtnj za fiksiranje (5b) ispod stola za bušenje (5). Koristite viljuškasti ključ vel.18.
- Nagnite sto za bušenje (5) do maksimalno 45° udesno ili ulevo po želji.
- Ponovo čvrsto zategnite zavrtnj za fiksiranje (5b). Koristite viljuškasti ključ vel.18.

9.3 Uključivanje/isključivanje lasera (sl. 22)

Uključivanje

- Umetnite mrežni utikač u mrežnu utičnicu sa odgovarajućim osiguračem.
- Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (8a) da biste uključili laser.

Isključivanje

- Ponovo pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (8a) da biste isključili laser.

9.4 Poravnavanje radnog predmeta (sl. 16, 22)

- Uključite laser kao što je opisano u 9.3.
- Tačka presecanja obe laserske linije vam precizno pokazuje središnju tačku burgije. Po potrebi podesite položaj tačke presecanja, kao što je opisano u 9.7.
- Poravnajte Vašu oznaku na radnom predmetu sa laserskim krstom.

9.5 Učvršćivanje radnog predmeta

- Uverite se da je radni predmet sigurno učvršćen.
- Nemojte obrađivati radne predmete koji su previše mali za stezanje.
- Obrađujte samo radne predmete koji se mogu bezbedno stegnuti između steznih čeljusti. Radni predmet ne sme biti prevelik, premali ili savitljiv. U suprotnom se ne može primeniti bezbedna zategnutost.
- Koristite dodatne nosače radnog predmeta, ako je to neophodno za stabilnost radnog predmeta.
- Osigurajte radni predmet.** Koristite stege/stege sa zavrtnjem da biste pričvrstili radni predmet. Tako ćete ga bolje učvrstiti nego kad ga držite rukom.

9.6 Umetanje/vađenje alata za umetanje (sl. 1)



UPOZORENJE

Nastavci za alat mogu postati oštri i vrući tokom upotrebe. Uvek nosite zaštitne rukavice kada rukujete nastavcima za alat.



OPREZ

Kada je proizvod u pogonu, držite ruke dalje od alata za umetanje.

Proverite čvrstoću naleganja nastavka za alat.

Nepravilno ili nebezbedno pričvršćeni nastavci za alat mogu da se olabave tokom rada i povrede vas.

- Otvorite steznu glavu (7), dok otvor stezne glave ne bude dovoljno veliki da primi alat za umetanje*.
- Gurnite alat za umetanje* što je više moguće u steznu glavu (7).
- Okrećite steznu glavu (7) u smeru kazaljke na satu, da biste umetnuli alat za umetanje*.
- Da biste ponovo izvadili alat za umetanje*, otvorite steznu glavu (7) i izvucite alat za umetanje*.

* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

9.7 Provera/podešavanje lasera (sl. 15, 16, 22)

Provera lasera:

- Stegnite alat za umetanje malog prečnika u steznu glavu (7), kao što je opisano pod 9.6.
- Ispod alata za umetanje postavite radni predmet koji obrađujete na sto za bušenje (5).
- Uključite laser kao što je opisano u 9.3.
- Spustite alat za umetanje preko rukohvata (3) na radni predmet.
- Tačka presecanja krstića lasera treba da se nalazi tačno na vrhu alata za umetanje.

Podešavanje lasera:

- Odvijte zavrtnj bez glave (11a). Koristite imbus ključ od 3 mm (14).
- Okrećite laserski objektiv (11), da biste podesili liniju lasera.
- Ponovo zategnite zavrtnj bez glave (11a). Koristite imbus ključ od 3 mm (14).
- Ponovite postupak na drugoj strani.

9.8 Podešavanje broja obrtaja (sl. 17, 22)

! UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja!

Pazite na prste!

PAŽNJA

Broj obrtaja sme da se podešava samo kada motor radi.

Napomena:

Broj obrtaja proizvoda možete da očitajte na displeju.

1. Uključite pogon, kao što je opisano u 10.1.
2. Pomerite ručicu za podešavanje (9) u željenom smeru da biste povećali ili smanjili broj obrtaja. Trenutni broj obrtaja možete da očitajte sa prikaza broja obrtaja (8b).

9.9 Podešavanje dubine bušenja (sl. 18)

1. Umetnite potreban alat za umetanje u steznu glavu (7), kao što je opisano pod 9.6.
2. Otvorite zavrtanj za fiksiranje (3c).
3. Spustite vreteno bušilice (7a) preko rukohvata (3), dok alat za umetanje ne nalegne na radni predmet i držite ga u tom položaju.
4. Podesite željenu referentnu tačku na prstenu sa skalom (3b).
5. Zategnite zavrtanj za fiksiranje (3c).

9.10 Podešavanje oprugu za vraćanje vretena (sl. 10, 20)

1. Za više slobodnog prostora za rad spustite sto za bušenje, kao što je opisano u 9.2.1.
2. Postavite običan odvijač u prednji donji žleb (10e) i držite ga na tom mestu.
3. Uklonite kontra navrtku M10 (10a). Koristite viljuškasti ključ vel. 8/19 (15).
4. Odvijte navrtku M10 (10b) i povucite kapicu opruge (10) prema spolja, dok se urez ne odvoji od glavčine (10c). Imajte u vidu da je opruga fabrički zategnuta.
5. Oprezno okrećite kapicu opruge (10) u smeru suprotnom od kazaljke na satu, dok se urez (10d) ne poklopi sa glavčinom (10c) i može da se utisne. Koristite običan odvijač.
6. Proverite zategnutost opruge, tako što vreteno bušilice (7a) preko rukohvata (3) spustite u najniži položaj. Pritom držite kapicu opruge (10) u položaju. Po potrebi naknadno podesite zategnutost opruge preko kapice opruge (10).
 - U smeru kazaljke na satu - smanjuje zategnutost opruge.
 - U smeru suprotnom od kazaljke na satu - povećava zategnutost opruge.
7. Kada ste dostigli željenu zategnutost opruge, ponovo zategnite navrtku M10 (10b).

8. Kontrirajte navrtku M10 (10b) kontra navrtkom M10 (10a).
Koristite dva viljuškasta ključa SW19.

10 Rukovanje

PAŽNJA

Pre stavljanja u pogon, proizvod obavezno montirati u potpunosti!

! UPOZORENJE

Opasnost od povreda!

Prekidač za uključivanje/isključivanje i sigurnosni prekidač ne smeju biti zaključani!

- Ne radite sa proizvodom ako je ovaj prekidač oštećen.
- Pre svake upotrebe se uverite da je proizvod funkcionalan.

! UPOZORENJE

Opasnost od povreda!

Ne uključujte mrežni utikač u utičnicu dok proizvod ne bude pripremljen za upotrebu.

! UPOZORENJE

Nastavci za alat mogu postati oštri i vrući tokom upotrebe. Uvek nosite zaštitne rukavice kada rukujete nastavcima za alat.

Napomene:

- Pre stavljanja u pogon sve oplate i sigurnosne naprave moraju da budu montirane. Oštećene ili nečitke nalepnice se moraju zameniti.
- Pre povezivanja mašine uverite se da podaci na tipskoj pločici odgovaraju podacima strujne mreže.
- Imajte u vidu da se prilikom puštanja u rad mehanizma za pokretanje, kod proizvoda koje se pogone motorom, u pogon stavlja i alat za rezanje.
- Nikada nemojte koristiti proizvod sa neispravnim **zaštitnim uređajima** ili bez sigurnosnih uređaja.
- Pre nego što uključite proizvod, uverite se da proizvod ne dodiruje nikakve predmete.
- Proverite da li u materijalu koji se obrađuje ima stranih predmeta, kao što su ekseri, zavrtnji itd. i uklonite ih.
- Vodite računa da je površina koju ćete obrađivati bez prašine i suva.
- Nakon uključivanja, sačekajte da proizvod dostigne maks. broj obrtaja. Tek tada počnite da radite.

10.1 Uključivanje / isključivanje proizvoda (sl. 22)

Uključivanje

1. Umetnite mrežni utikač u mrežnu utičnicu sa odgovarajućim osiguračem.
2. Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (8) da biste uključili proizvod.

Isključivanje

1. Ponovo pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (8) da biste isključili proizvod.
2. Sačekajte da se proizvod zaustavi.

10.2 Prekidač za isključivanje u nuždi (8d) (sl. 22)

1. Ako je neophodno zaustaviti proizvod zbog slučaja u nuždi, pritisnite prekidač za isključivanje u nuždi (8d).
2. Pre ponovnog puštanja proizvoda u rad, izvršite vizuelni pregled da biste osigurali bezbednost i pravilno resetujte proizvod.
 - Vizuelni pregled: Izvršite vizuelni pregled proizvoda u pogledu oštećenja ili prepreka koje bi mogle uticati na rad.
3. Okrenite prekidač za isključivanje u nuždi (8d) udesno da biste ga vratili u prvobitni položaj.
4. Uključite proizvod kao što je opisano u 10.1.

10.3 Uključivanje/isključivanje radnog svetla (17) (sl. 21, 22)

Uključivanje

1. Umetnite mrežni utikač u mrežnu utičnicu sa odgovarajućim osiguračem.
2. Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (8c) da biste uključili radno svetlo (17).

Isključivanje

1. Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (8c) da biste isključili radno svetlo (17).

10.4 Otvaranje/ zatvaranje zaštitne naprave (12) (sl. 19)

Otvoravanje:

1. Izvucite opružnu rascepu na držaču (12b) i zakrenite zaštitnu napravu u stranu (12) u smeru stezne glave (7), da biste je otvorili. Poluga će da nalegne u otvorenom položaju.

Zatvaranje:

1. Izvucite opružnu rascepu na držaču (12b) i zakrenite zaštitnu napravu u stranu (12) u smeru stezne glave (7), da biste je zatvorili. Opružna rascepu će da nalegne u zatvorenom položaju.

10.5 Podešavanje zaštitne naprave (12) (sl. 19)

1. Odvijte navrtke sa leptir zavrtneja bočno na zaštitnoj napravi (12), da biste ih podesili po visini. Koristite vijluškasti ključ vel. 8/19 mm (15).
2. Podesite visinu na odgovarajući način i ponovo fiksirajte leptir zavrtneja navrtkama. Koristite vijluškasti ključ vel. 8/19 mm (15).

11 Radna uputstva

PAŽNJA

Pomak i broj obrtaja vretena su odlučujući za radni vek nastavka za alat!

- Brzina rezanja je određena brojem obrtaja vretena bušilice i prečnikom nastavka za alat.

- U osnovi, što je veći prečnik nastavka za alat, to bi broj obrtaja trebalo da bude manji.
- Ako je radni predmet veće čvrstoće, pritisak rezanja mora biti veći.
- Uzastopnim povlačenjem nastavka za alat unazad obezbeđujete lakše uklanjanje strugotine.
- Odvod strugotina je posebno otežan prilikom bušenja dubokih rupa. Ovde smanjite dovod i broj obrtaja.
- Da biste izbegli prekomerno habanje rezne ivice alata za umetanje, prvo treba da prethodno izbušite rupe prečnika preko 8,0 mm pomoću alata za umetanje manjeg prečnika.
- Nemojte ostavljati burgije da čangrljaju po radnom predmetu, jer to sa velikom verovatnoćom dovodi do znatnog pojačanja vibracija.
- **Radni predmet mora biti stegnut ili učvršćen na nosač radnog predmeta. Nemojte bušiti radne predmete koji su previše mali za bezbedno stezanje.** Držanje radnog predmeta rukom može dovesti do povreda.

11.1 Bušenje (sl. 10, 16)

1. Pomoću centralnog kornera* ili šiljatog eksera* označite mesto bušenja na radnom predmetu.
2. Učvrstite radni predmet koji obrađujete na sto za bušenje (5). (Pogledajte 9.5).
3. Postavite nastavak za alat u steznu glavu (7) (pogledajte 9.6).
4. Spustite vreteno bušilice (7a) pomoću rukohvata (3) i centrirajte alat za umetanje iznad tačke na radnom predmetu koji se buši. Postupite kao što je opisano pod 9.4.
5. Uključite proizvod (vidi 10.1).
6. Spustite vreteno bušilice (7a) pomoću rukohvata (3).
7. Izbušite radni predmet sa odgovarajućim pomakom i željenom dubinom.
8. Izaberite odgovarajuće sredstvo za podmazivanje na osnovu materijala radnog predmeta i burgije, kao i vrste rupe.
9. Vodite računa o bilo kakvim odlomcima strugotine na putu do željene dubine bušenja.
10. Polako vratite vreteno bušilice (7a) nazad u početni položaj pomoću rukohvata (3).

* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

11.2 Upuštanje i centrirano bušenje

Ovim proizvodom možete da vršite i upuštanje i centrirano bušenje.

Pri tom imajte na umu da upuštanje treba vršiti sa najmanjom brzinom, dok je za centrirano bušenje potrebna velika brzina.

11.3 Obrada drveta

Napomena:

Vodite računa da pri obradi drveta mora da se koristi odgovarajuće usisavanje prašine, jer drvena prašina može da ugrozi zdravlje. Pri radovima pri kojima se stvara prašina obavezno nosite odgovarajuću masku za zaštitu od prašine.

12 Čišćenje i održavanje

UPOZORENJE

Obavljanje radova na popravkama i održavanju koji nisu opisani u ovom uputstvu za upotrebu prepustite specijalizovanoj radionici. Koristite samo originalne rezervne delove.

UPOZORENJE

Nestručni radovi održavanja ili čišćenja mogu da prouzrokuju povrede!

UPOZORENJE

Prilikom radova čišćenja, popravke i održavanja proizvod se može neočekivano pokrenuti i time dovesti do povreda i opekotina.

- Isključite proizvod.
- Izvucite mrežni utikač.
- Ostavite proizvod da se ohladi.
- Izvadite alat za umetanje.

12.1 Čišćenje

- Održavajte zaštitnu opremu, ventilacione proreze i kućište motora što je moguće čistijim od prašine i prljavštine. Obrišite proizvod čistom krpom ili ga izduvajte komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom. Preporučujemo da proizvod čistite neposredno posle svakog korišćenja.
- Nikada ne uranjajte proizvod u vodu ili druge tečnosti da biste ga očistili.
- Uvek održavajte proizvod čistim, suvim i bez ulja ili masti. Uklonite prašinu nakon svake upotrebe i pre skladištenja.
- Nemojte koristiti hemijska, alkalna, abrazivna ili druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju za čišćenje proizvoda jer mogu da oštete površine.
- Nemojte čistiti nastavak za alat dok je još u upotrebi.
- Proverite stegu sa zavrtnjem i stezne čeljusti. Moraju biti čisti, bez strugotina i drugih ostataka.

Potreban alat:

- Četkica*
- Krpa/tkanina*

* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

12.1.1 Čišćenje stezne glave (7) i konusnog trna (7b)

1. Uklonite steznu glavu (7) iz vretena bušilice (7a), kao što je opisano u 8.11.
2. Uklonite opiljke i druge ostatke sa konusnog trna (7b) i stezne glave (7). Koristite četkicu* i čistu, suhu krpu*.
3. Ponovo montirajte steznu glavu (7) kao što je opisano u 8.10.

12.2 Održavanje

Proizvod ne zahteva održavanje.

13 Transport (sl. 1)

1. Da biste transportovali proizvod, odvojite ga sa električne mreže i postavite ga na predviđeno mesto.
2. Da biste sprečili oštećenja i povrede, proizvod morate osigurati od prevrtanja i klizanja tokom transporta u vozilu.
3. Zaštitite proizvod od udaraca, udara i jakih vibracija, npr. pri transportu u vozilima.
4. Ne transportujte proizvod na jedinici motora.

Napomena:

Ako je moguće, nosite proizvod zajedno sa još jednom osobom.

1. Jednom rukom uhvatite donju ploču (6), a drugom stabilizujte proizvod na poklopcu prenosnika (1).

14 Skladištenje

Skladištite proizvod i njegov pribor na mračnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i nedostupnom za decu. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 °C i 30 °C.

Čuvajte proizvod u originalnom pakovanju.

Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Uputstvo za upotrebu čuvajte uz proizvod.

15 Električni priključak

Instalirani električni motor fabrički je priključen. Priključak je usklađen s relevantnim propisima VDE i DIN. Mrežni priključak na mestu upotrebe, kao i produžni kabl koji će se koristiti moraju da budu u skladu sa ovim propisima.

15.1 Oštećeni električni priključni kablovi

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci mogu biti:

- Potisne tačke na priključnim vodovima kada se vode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata,
- Prelomi usled nepravilno pričvršćenih vodiča priključnog kablja,
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kablja,
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kablja iz zidne utičnice,
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu s relevantnim propisima VDE i DIN. Koristite samo priključne vodove sa istom oznakom.

Na priključnom kablju mora biti utisnuta oznaka sa tipom kablja.

Sigurnosne napomene za zamenu oštećeni ili neispravnih kablova za napajanje

Vrsta priključka Y

Ukoliko je potrebna zamena mrežnog priključnog kabla, ona se mora obaviti od strane proizvođača ili njegovog zastupnika, kako bi se izbegli bezbednosni rizici.

15.2 Motor naizmenične struje

Priključne radove i popravke električne opreme smeju da obavljaju samo električari.

- Vodite računa da mrežni napon odgovara naponu na tipskoj pločici proizvođača.
- Produžni kablovi dužine od 25 m moraju biti poprečnog preseka od 1,5 kvadratnih milimetara.

16 Popravka i naručivanje rezervnih delova

Uverite se nakon popravke ili održavanja da su svi bezbednosno-tehnički delovi postavljeni i da se nalaze u besprekornom stanju. Delove koji predstavljaju opasnost od povreda držite van domašaja drugih osoba i dece.

PAŽNJA

Prema zakonu o odgovornosti za proizvod ne postoji odgovornost za štete koje su prouzrokovane nepravilnim popravkama ili nekorišćenjem originalnih rezervnih delova.

Angažujte korisničku službu ili ovlašćenog stručnjaka. Isto važi i za delove dodatne opreme.

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

Priključci i popravke

Priključivanja i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

16.1 Poručivanje rezervnih delova

Prilikom poručivanja rezervnih delova treba navesti sledeće podatke:

- Oznaka modela
- Broj artikla
- Podaci sa tipske pločice

16.2 Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal.

Potrošni delovi: Pogonski kaiš*

* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

17 Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Napomene o odlaganju električnih i elektronskih uređaja



Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!

- Korišćene baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaze na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
 - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata)
 - Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
 - Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate pretihodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
 - Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.
- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije mogu važiti drugačiji propisi za odlaganje starih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

18 Pomoć za otklanjanje smetnji

Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete ukoliko se desi da vaš proizvod ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Vreteno se suviše brzo ili suviše sporo vraća u svoj početni položaj.	Opruga za vraćanje vretena je pogrešno podešena.	Podesite oprugu za vraćanje vretena.
Stezna glava se uvek iznova olabavljuje i nakon ponovnog pričvršćivanja vretena.	Priljavština, mast ili ulje na vretenu ili unutrašnjoj strani stezne glave.	Koristite samo sredstva za čišćenje u domaćinstvu da biste očistili površinu vretena i stezne glave.
Stvaranje velike buke tokom rada.	Vreteno je previše suvo.	Testirajte vreteno.
	Kaišnik na vretenu je labav.	Proverite učvršćenost navrtke na kaišniku i po potrebi je dategnite.
	Kaišnik na motoru je labav.	Čvrsto zategnite zavrtnj za podešavanje na kaišniku motora
Burgija se žari	Pogrešna brzina.	Promenite brzinu.
	Piljevina ne izlazi iz rupe.	Redovno vadite burgiju iz rupe da bi se uklonila piljevina.
	Tupa burgija.	Naoštrite burgiju.
	Suviše mali pomak.	Povećajte pomak.
Burgija šeta ili rupa nije kružna.	Tvrda mesta u drvetu ili se dužina i ugao vrha burgije razlikuju.	Naoštrite burgiju.
	Burgija je savijena.	Zamenite burgiju.
Burgija blokira u radnom predmetu.	Radni predmet i burgija su zaglavljeni ili je pomak preveliki.	Stavite podmetač malo ispod radnog predmeta ili ga učvrstite.
Preterano šetanje i njihanje burgije.	Savijena burgija.	Koristite ravnu burgiju.
	Preveliko habanje ležaja vretena.	Dajte da se ležajevi vretena zamene.
	Burgija nije centrirano stegnuta u steznoj glavi.	Proverite centriranje.
	Stezna glava nije pravilno pričvršćena.	Pravilno pričvrstite steznu glavu.

19 EU izjava o usaglašenosti

Prevod originalne izjave o usklađenosti

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.

Brend: **SCHEPPACH**
Oznaka proizvoda: **Stona bušilica - TBM300 Vario**
Br. art. **5906835901, 5906835984**

Direktive EU:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU*,

* Gore opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi.

Primenjeni standardi:

EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC+A11
EN 12717:2001+A1
EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

Lice ovlašćeno za dokumentaciju:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 16.02.2026


Simon Schünk

Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

İçindekiler

1	Giriş.....	87
2	Ürün açıklaması (Res. 1-22)	88
3	Teslimat kapsamı (Res. 2)	88
4	Amacına uygun kullanım	88
5	Güvenlik uyarıları	89
6	Teknik veriler	90
7	Ambalajdan çıkarma	91
8	Montaj	91
9	İşletme almadan önce	92
10	Kullanım	94
11	Çalışma bilgileri	95
12	Temizlik ve bakım	95
13	Taşıma (Res. 1)	96
14	Depolama	96
15	Elektrik bağlantısı	96
16	Onarım ve yedek parça siparişi.....	96
17	Bertaraf ve geri dönüşüm	97
18	Arıza giderme	97
19	AB uygunluk beyanı	98
20	Patlatılmış çizim	99

Ürün üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

	İşletme almadan önce işletim kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın!
	Dikkat! Ürüne takılmış güvenlik işaretlerine ve uyarılarına uyulmaması ve güvenlik ve çalıştırma talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve hatta ölüme neden olabilir.
	Bir koruyucu gözlük kullanın.
	Bir koruyucu kulaklık kullanın.
	Bir saç filesi takın!
	Çalışma sırasında eldiven giymeyin!

	Toz oluşan ortamlarda solunum maskesi takın!
	Dikkat! Ellerinizi dönen uygulama takımından uzak tutun.
	Motor çalışma sırasında çok sıcak olur, temas etmeyin!
	Bakım, tadilat, ayar ve temizleme işlemlerini yalnızca ürün kapalı ve elektrik fişi çekilmiş haldeyken gerçekleştirin!
	Dikkat! Lazer ışını
	Uygulama takımı maksimum şaft çapı 16 mm
	Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.
	Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.

1 Giriş

Üretici:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

İthalatçı:

Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat
İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

Sayın Müşterimiz

Bu yeni ürünü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

Bilgi:

Bu ürünün üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca ürün üzerinde veya ürünün kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- İşletim kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım
- Ulusal elektrik düzenlemelerine ve yönetmeliklerine uyulmamasından dolayı elektrik tesisinin arızalanması.

Dikkate almanız gerekenler:

Kullanım kılavuzu bu ürünün bir parçasıdır.

Kullanım kılavuzu, ürün ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısaltılması ve ürünün uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir. Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde ürünün kullanımı ile ilgili yetkiselimleri de mutlaka dikkate alın.

Ürünü kullanmadan önce tüm kullanım ve güvenlik talimatları hakkında bilgi edinin. Ürünü sadece tarif edildiği şekilde ve belirtilen uygulama alanları için çalıştırın. Kullanım kılavuzunu iyi saklayın ve ürünü üçüncü şahıslara devrederken tüm belgeleri teslim edin.

2 Ürün açıklaması (Res. 1-22)

1. Dişli kutusu kapağı
2. Motor ünitesi
- 2a. Sıkıştırma civataları
3. Tutma yeri
- 3a. Manuel mil kılavuzu
- 3b. Ölçek halkası
- 3c. Sabitleme vidası
4. Sütun borusu
- 4a. Altı köşe civata (M10x25 mm)
- 4b. Dayanak halkası
- 4c. Saplama vidası
- 4d. Dişli çubuk
- 4e. Krank
- 4f. Krank yuvası
5. Matkap tablası
- 5a. Sabitleme vidası
- 5b. Sabitleme civatası (eğim)
- 5c. Matkap tablası tutucusu
- 5d. Sabitleme civatası (dönüş)
6. Taban plakası
7. Matkap kovani
- 7a. Matkap mili
- 7b. Konik mandrel
8. Açma/kapama şalteri (tahrik)
- 8a. Açma/kapama şalteri (lazer)
- 8b. Devir sayısı göstergesi
- 8c. Açma/kapama şalteri (çalışma ışığı)
- 8d. Acil kapatma şalteri
9. Ayar kolu
10. Yay kapağı
- 10a. Kontra somunu M10
- 10b. Somun M10
- 10c. Poyra
- 10d. Çentik
- 10e. Kanal
11. Lazer merceği
- 11a. Saplama vidası
12. Koruma tertibatı
- 12a. Yıldız vida (M5x30 mm)
- 12b. Tutucu
13. Alyan anahtarı 4 mm
14. Alyan anahtarı 3 mm
15. Açık uçlu anahtar SW 8/19 mm
16. Sürükleme takozu
17. Çalışma ışığı

3 Teslimat kapsamı (Res. 2)

Poz.	Adet	Tanım
2.	1 x	Motor ünitesi
3.	3 x	Tutma yeri
4.	1 x	Sütun borusu
4a.	4 x	Altı köşe civata (M10x25 mm)
5.	1 x	Matkap tablası
5a.	1 x	Sabitleme vidası
5c.	1 x	Matkap tablası tutucusu
5d.	1 x	Sabitleme civatası (dönüş)
6.	1 x	Taban plakası
7.	1 x	Matkap kovani
7b.	1 x	Konik mandrel
9.	1 x	Ayar kolu
12.	1 x	Koruma tertibatı
12a.	2 x	Yıldız vida (M5x30 mm)
12b.	1 x	Tutucu
13.	1 x	Alyan anahtarı 4 mm
14.	1 x	Alyan anahtarı 3 mm
15.	1 x	Açık uçlu anahtar SW 8/19 mm
16.	1 x	Sürükleme takozu
	1 x	Tezgah matkabı
	1 x	Kullanma kılavuzu

4 Amacına uygun kullanım

Tezgah matkabı metal, ahşap, plastik ve fayanslara delik açmak içindir. Şaftlı matkaplar 1,5 mm'den 13 mm matkap çapına kadar kullanılabilir.

Ürün, sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir. Bunun sonucu ortaya çıkan her tün hasardan ya da yaralanmalarda operatör sorumludur, üretici değil.

Amacına uygun kullanıma, güvenlik uyarılarının, montaj kılavuzunun ve kullanım kılavuzundaki işletim uyarılarının dikkate alınması da dahildir.

Ürünün kullanımında ve bakımında görev alan kişiler, ürün hakkında bilgi sahibi olmalı ve olası tehlikeler ile ilgili eğitim almış olmalıdır.

Üründe yapılan değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkaran hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.

Ürün, sadece üreticinin orijinal parçaları ve orijinal aksesuarları ile kullanılabilir.

Üreticinin güvenlik, çalışma ve bakım talimatlarına ya da teknik verilerde belirtilen ölçülere uyulmalıdır.

Lütfen ürünlerimizin ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Ürün ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer yerlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

İşletim kılavuzundaki sinyal kelimelerinin açıklaması**⚠ TEHLİKE**

Kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanacak yakın tehlikeli bir durumu gösteren sinyal kelimesi.

⚠ UYARI

Kaçınılmadığı takdirde ölümlü veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü.

⚠ İKAZ

Kaçınılmadığı takdirde hafif veya orta derecede yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü.

DİKKAT

Kaçınılmadığı takdirde ürüne veya mala/mülke zarar verebilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu belirten sinyal sözcüğü.

5 Güvenlik uyarıları

Elektrikli aletler için genel güvenlik uyarıları

⚠ UYARI

Bu elektrikli alet üzerinde bulunan tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik verileri okuyun.

Takip eden talimatların dikkate alınmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

Daha sonra başvurmak üzere tüm güvenlik açıklamalarını ve talimatlarını saklayın.

Güvenlik uyarılarında kullanılan "elektrikli alet" terimi, elektrikle çalışan (elektrik kablosu ile) elektrikli aletleri veya akü ile (elektrik kablosu olmadan) çalışan elektrikli aletleri kapsamaktadır.

1) Çalışma yeri güvenliği

- Çalışma alanınızı temiz tutun ve yeterince aydınlatın.** Düzensizlik veya aydınlatılmamış çalışma yerleri kazalara sebep olabilir.
- Elektrikli alet ile, yanıcı sıvılar, gazlar veya tozların mevcut olduğu patlayıcı ortamlarda çalışmayın.** Elektrikli aletler, toz veya buharları tutuşturabilecek kıvılcımlar üretir.
- Elektrikli aleti kullanırken çocukları ve diğer insanları aletten uzak tutun.** Dikkatinizin dağılması durumunda elektrikli alet üzerindeki kontrolünüzü yitirebilirsiniz.

2) Elektriksel güvenlik

- Elektrikli aletin bağlantı fişi prize tam oturmalıdır.** Fiş kesinlikle değiştirilmemelidir. Topraklamalı elektrikli aletler ile birlikte kesinlikle adaptör fişler kullanmayın. Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler, elektrik çarpması riskini artırır.
- Boru, kalorifer, soba ve buzdolabı gibi topraklanmış yüzeylere vücudunuzun temas etmesinden kaçının.** Vücudunuz topraklandığı takdirde ciddi elektrik çarpması tehlikesi ortaya çıkar.

- Elektrikli aletleri yağmura ve ıslanmaya karşı koruyun.** Suyun elektrikli alete girmesi, elektrik çarpması riskini yükseltir.
- Bağlantı kablosunu, elektrikli aleti taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek gibi amacı dışında işler için kullanmayın.** Bağlantı kablosunu ısı, yağ, keskin kenarlar veya hareketli parçalarından uzak tutun. Hasarlı veya dolanmış güç kabloları, elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli alet ile açık havada çalışırken sadece açık havaya uygun uzatma kabloları kullanın.** Açık havaya uygun uzatma kablosu kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- Elektrikli aletin nemli ortamda kullanımı zorunlu olduğunda, kaçak akım rölesi kullanın.** Kaçak akım rölesi kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

3) İnsanların güvenliği

- Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli alet ile çalışırken mantıklı hareket edin.** Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altındaysanız elektrikli aleti kullanmayın. Elektrikli aleti kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- Kişisel koruyucu donanım ve daima bir koruyucu gözlük takın.** Elektrikli aletin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayı önleyici eldivenler, baret veya koruyucu kulaklık gibi kişisel koruyucu donanım kullanılması, yaralanma riskini azaltır.
- Aletin kontrol dışı işleme girmesini önleyin.** Elektrikli aleti elektrik beslemesine ve/veya aküye bağlamadan, aleti tutmadan veya taşımadan önce aletin kapalı olduğundan emin olun. Elektrikli aleti taşıırken parmağınız şalter üzerinde olursa veya elektrikli aleti açık haldeyken elektrik beslemesine bağladığınız takdirde kazalar meydana gelebilir.
- Elektrikli aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya cıvata anahtarlarını ortadan kaldırın.** Elektrikli aletin dönen bir parçasında bulunan alet veya anahtarlar yaralanmalara neden olabilir.
- Vücudunuz anormal şekilde durmamalıdır.** Güvenli bir duruş sağlayın ve her daim dengede durun. Bu şekilde elektrikli aleti beklenmeyen durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- Uygun kıyafet kullanın.** Bol kıyafet veya aksesuar kullanmayın. Saçlarınızı ve kıyafetinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol kıyafetler, takılar veya uzun saçlar, hareketli parçalara kapılabilir.
- Toz emme ve toplama üniteleri monte edildiği takdirde, bunlar bağlanmalı ve doğru kullanılmalıdır.** Toz emme ünitesi, toza bağlı riskleri azaltabilir.
- Elektrikli aleti uzun süredir kullanıyor olmanız bile güvenliği elden bırakmayın ve elektrikli aletin güvenlik kurallarını ihmal etmeyin.** Dikkatsizlik nedeniyle sanayiye içerisinde ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

4) Elektrikli aletin kullanımı ve alet ile çalışma

- Elektrikli alete aşırı yüklenmeyin.** Çalışmanıza uygun elektrikli aleti kullanın. Uygun elektrikli alet ile, belirtilen güç aralığında daha iyi ve daha güvenli şekilde çalışabilirsiniz.

- b) **Şalteri arızalı olan elektrikli aleti kullanmayın.** Açılıp kapatılamayan elektrikli alet tehlikelidir ve onarılması gerekir.
- c) **Cihaz ayarlarını yapmadan, elektrikli alet parçalarını değiştirmeden veya elektrikli aleti rafa kaldırmadan önce fişi prizden çekin ve/veya çıkarılabilir a-küyü çıkarın.** Bu tedbir, elektrikli aletin yanlışlıkla çalıştırılmasını önler.
- d) **Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği şekilde muhafaza edin.** Elektrikli aletin kullanımını bilmeyen veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırtmayın. Elektrikli aletler, bilgisiz kişiler kullandığı takdirde tehlikelidir.
- e) **Elektrikli aletlerin ve kullanılan diğer aletlerin bakımını özenli şekilde yapın.** Hareketli parçaların sorunsuz bir şekilde çalışıp çalışmadığını ve sıkışmadığını, elektrikli aletin fonksiyonu zarar görmeyecek şekilde parçaların kırılması veya hasar görmüş olup olmadığını kontrol edin. Elektrikli aleti kullanmadan önce hasar görmüş parçaların onarılmasını sağlayın. Birçok kazanın sebebi, bakımı iyi yapılmamış elektrikli aletlerdir.
- f) **Kesici takımların her zaman keskin ve temiz olmasını sağlayın.** Bakımı düzenli yapılan keskin ağızlı kesme takımları daha az sıkışır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.
- g) **Elektrikli aleti, uygulama takımları, kullanılan diğer aletleri bu talimatlara uygun şekilde kullanın.** Kullanımda çalışma koşullarını ve uygulanacak işlemi dikkate alın. Elektrikli aletler öngörülen uygulamalar haricinde kullanıldığı takdirde tehlikeli durumlar meydana gelebilir.
- h) **Tutma yerlerini ve tutma yüzeylerinin her zaman kuru, temiz ve yağ ve gresten arındırılmış olmasını sağlayın.** Kaygan tutma yerleri ve tutma yüzeyleri, elektrikli aletin güvenli kullanımını ve öngörülemez durumlarla kontrol edilebilmesini engeller.

5) Servis

- a) **Elektrikli aletin sadece gerekli yeterliliğe sahip uzman personel tarafından ve sadece orijinal yedek parçalarla onarılmasını sağlayın.** Bu şekilde elektrikli aletin güvenliğinin korunmasını sağlarsınız.

Taşıyabilir matkaplar için güvenlik uyarıları

- a) **Matkap emniyete alınmış olmalıdır.** Doğru tespit edilmemiş bir matkap hareket edebilir veya devrilebilir ve yaralanmaya neden olabilir.
- b) **İş parçası iş parçası altlığına sıkıştırılmalı veya sabitlenmelidir.** Güvenli biçimde sıkıştırılmayacak iş parçalarına delik açmayın. İş parçasının elle tutulması yaralanmalara sebep olabilir.
- c) **Eldiven kullanmayın.** Eldivenler dönen parçalar veya delme talaşlar tarafından kapılabilir ve böylece yaralanmalara neden olabilir.
- d) **Elektrikli alet çalıştığı sürece elini delme alanından uzak tutun.** Dönen parçalar veya delme talaşları ile temas etmek yaralanmalara neden olabilir.
- e) **İş parçasına temas etmeden önce delme takımı dönmeye başlamış olmalıdır.** Aksi takdirde deli takımı iş parçasında sıkışabilir ve iş parçasının bekleyen hareketine ve yaralanmalara neden olabilir.

- f) **Delme takımı bloke olması durumunda, takımı aşağı bastırmaya devam etmeyin ve elektrikli aleti kapatın.** Sıkışma sebebinin nedenini tespit edin. Bloke olması iş parçasının beklenmeyen hareketine ve yaralanmalara yol açabilir.
- g) **Aşağı doğru basınç uygularken düzenli olarak kesmenizi, uzun delme talaşının oluşmasını engelleyin.** Keskin metal talaş kırılabilir ve yaralanmalara sebep olabilir.
- h) **Elektrikli alet çalıştığı sürece delme talaşını elini delme alanından çıkarmayın.** Talaşları çıkarmak için delme takımını iş parçasından uzaklaştırın, elektrikli aleti kapatın ve delme takımının durmasını bekleyin. Talaşları temizlemek için bir fırça veya kanca kullanın. Dönen parçalar veya delme talaşları ile temas etmek yaralanmalara neden olabilir.
- i) **Kullanılan aletlerin nominal hızlı izin verilen devir sayısı, en az elektrikli alet üzerinde belirtilen azami devir sayısı kadar olmalıdır.** İzin verileden daha hızlı dönen aksesuar kırılabilir ve etrafa savrulabilir.

Artık riskler

Ürün, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de kullandığınızda artık riskler oluşabilir.

- Usulüne uygun olmayan elektrik bağlantı kablolarının kullanılması halinde akım nedeniyle sağlık riski söz konusudur.
- Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemez artık riskler mevcut olabilir.
- Artık riskler, güvenlik açıklamaları ve Amacına uygun kullanım bölümleri ve işletim kılavuzunun tamamı dikkate alındığında en aza indirgenebilir.
- Ürünün istem dışı devreye alınmasından kaçının.
- Ürün çalıştığında ellerinizi çalışma alanından uzak tutun.
- Kullanım kılavuzunda belirtilen bakım ve güvenlik uyarılarına uyun.

⚠ UYARI

Bu elektrikli alet, çalışması sırasında elektromanyetik alan oluşturuyor. Bu elektromanyetik alan, belirli durumlarda aktif veya pasif tıbbi implantları olumsuz etkileyebilir. Ciddi ve ölümcül yaralanma tehlikesini azaltmak amacıyla, tıbbi implant taşıyan kişilerin, elektrikli aleti kullanmadan önce doktora veya tıbbi implant üreticisine danışmalarını öneriyoruz.

6 Teknik veriler

Anma gerilimi	230-240 V~/50 Hz
Anma sarfiyat	550 W (S1*)
	750 W (S2* 10dak)
Nominal rölati devir sayısı n ₀	
Mil motoru	440–2580 min ⁻¹ 1450 min ⁻¹
Koruma sınıfı	I
Koruma türü	IPX0
Ağırlık	34 kg
Matkap kovani	B16 (1 mm–16 mm)

Delme stroku	80 mm
Taban plakası	410x250 mm
Matkap tablası	240x240 mm

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

* S1 işletim türü (daimi işletim)

Ürün belirtilen güçte sürekli olarak çalıştırılabilir.

* S2 işletim türü (Kısa süreli işletim)

Ürün belirtilen güçte kısa süreliğine çalıştırılabilir (10 dak).

Gürültü ve titreşim

⚠ UYARI

Gürültü, sağlığını son derece olumsuz etkileyebilir. Makine gürültüsü 85 dB'i aşarsa, siz ve çevredeki insanlar uygun koruyucu kulaklık takmalısınız.

Gürültü ve titreşim değerleri EN 62841-1 uyarınca tespit edilmiştir.

Karakteristik ses değerleri

Ses basıncı seviyesi L_{pA}	72,1 dB
Ölçüm hatası K_{pA}	3 dB
Ses gücü seviyesi L_{WA}	84,2 dB
Ölçüm hatası K_{WA}	3 dB

Belirtilen ses emisyon değerleri, standart hale getirilmiş bir kontrol yöntemine göre ölçülmüştür ve bir elektrikli aletin bir başkasıyla karşılaştırılması için kullanılabilir.

Belirtilen ses emisyon değerleri, ses yükünün önceden öngörülmesi için de kullanılabilir.

⚠ UYARI

Ses emisyonları, elektrikli aletin kullanım türü ve şekline ve kullanılan iş parçasının türüne bağlı olarak, elektrikli aletin mevcut kullanımı sırasında belirtilen değerlerden farklı olabilir.

Ses yükünü mümkün olduğunca düşük tutmaya çalışın. Örnek önlemler: Çalışma saatinin sınırlanması. Bu sırada işletim çevriminin tüm oranları dikkate alınmalıdır (örn. elektrikli aletin kapatıldığı ve açık olduğu ancak yüksüz çalıştığı süreler).

7 Ambalajdan çıkarma

⚠ UYARI

Ürün ve ambalaj malzemeleri, çocuklar için uygun değildir!

Çocuklar, plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!

- Ambalajı açın ve ürünü dikkatlice dışarı çıkarın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Ürün ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Olası hasarları, ürünü teslim eden taşıma şirketine derhal bildirin. Daha sonra yapılan şikayetler kabul edilmemektedir.

- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.
- Kullanımdan önce işletim kılavuzunu okuyarak ürün hakkında bilgi edinin.
- Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçaları kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.
- Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile ürünün tip ve yapım yılınız belirtin.

8 Montaj

⚠ UYARI

Yaralanma tehlikesi!

Elektrik fişini prize sadece ürün kullanıma hazır olduğunda takın.

⚠ UYARI

Uygulama takımları keskin olabilir ve kullanım sırasında ısınabilir. Uygulama takımları kullanırken daima koruyucu eldiven giyin.

Teslimat sırasında bazı parçalar sökülü durumdadır. Aşağıdaki bilgiler dikkate alındığında birleştirilmesi kolaydır.

Gerekli takım:

- Alyan anahtarı 3 mm (14)
- Alyan anahtarı 4 mm (13)
- Açık uçlu anahtar SW 13 mm*
- 2x Açık uçlu anahtar SW 16 mm*
- Açık uçlu anahtar SW 8/19 mm
- Yıldız tornavida*
- Plastik çekiç*
- Sürüklemeye takozu (16)

* = teslimat kapsamına dahil değildir!

Aşağıdaki parçaları temiz ve kuru bir bezle temizleyin:

- Sütun borusu (4)
- Matkap tablası (5)
- Taban plakası (6)
- Matkap kovani (7)
- Konik mandrel (7b)

8.1 Sütun borusunun (4) montajı (Res. 3)

- Sütun borusunu (4) taban plakasına (6) yerleştirin.
- Sütun borusunu (4) dört adet M10x25 mm altı köşeli civata (4a) ile taban plakasına (6) monte edin. Bir SW16 mm açık uçlu bir anahtar kullanın. Taban plakasındaki (6) dişler kırılabilir olduğundan, altı köşeli civataları çok sıkımayın.

8.2 Matkap tezgahı tutucusunun (5c) takılması (Res. 4)

- Baş civatasını (4c) gevşeterek, dayanak halkasını (4b) sütun borusundan (4) sökün. 3 mm alyan anahtarını kullanın (14).
- Matkap tezgahı şalterini (5c) sütun borusuna (4) ve dişli çubuğa (4d) yerleştirin.

- Matkap tezgahını (5c) bir alt konuma itin ve sabitleme civatası (5a) ile sabitleyin.
- Sabitleme civatasını (5d) matkap tezgahı şalterine (5c) monte edin.
- Dayanak halkasını (4b) tekrar sütun borusuna (4) yerleştirin ve baş civatasını (4c) sıkın. 3 mm alyan anahatari kullanın (14).

8.3 Krankın (4e) takılması (Res. 5)

- Krankı (4e) krank yuvasına (4f) yerleştirin ve baş civatası ile sabitleyin. 3 mm alyan anahatari kullanın (14).

8.4 Matkap tezgahı (5) montajı (Res. 5)

- Matkap tezgahını (5) matkap tezgahı tutucusuna (5c) yerleştirin.
- Matkap tezgahını (5) bir sabitleme civatası (5d) ile sabitleyin.

8.5 Motor ünitesinin (2) montajı (Res. 6)

- Motor ünitesini (2) kolon borusuna (4) takın.
- Motor ünitesini (2) yan taraftaki iki sıkıştırma civatası (2a) ile sabitleyin. 4 mm alyan anahatari kullanın (13).

8.6 Tutamakların (3) takılması (Res. 7)

- Tutamakları (3) manuel mil kılavuzunun (3a) montaj deliklerine vidalayın ve elle sıkın.

8.7 Ayar kolunun (9) montajı (Res. 8)

- Ayar kolunu (9) saat yönünde montaj deliğine vidalayın ve elle sıkın.

8.8 Tutucu (12b) ve koruma tertibatını (12) monte edin (Res. 9)

- Tutucunun (12b) montaj deliklerini hizalayın ve M5x30 mm yıldız civatalarla (12a) monte edin. Yıldız tornavida kullanın.
- Koruma tertibatını (12) alttan tutucuya (12b) yerleştirin ve yıldız vida ve somun ile monte edin. Yıldız tornavida ve SW 8/19 mm açık uçlu anahtar kullanın.

8.9 Konik mandrelin (7b) takılması (Res. 10)

- Konik mandreli (7b) sert bir çekişle matkap kovanının (7) içine itin.

8.10 Matkap kovanının (7) takılması (Res. 10)

- Koruma tertibatını (12) 10.4 altında açıklandığı gibi açın .
- Matkap kovanını (7) matkap milinin konik kısmına (7a) yerleştirin.
- Matkap kovanının ucuna birkaç hafif darbe uygulayarak matkap kovani ucuna (7) sabitleyin. Bunun için plastik bir çekiç kullanın.

8.11 Matkap kovanının (7) çıkartılması (Res. 11)

- Koruma tertibatını (12) 10.4 altında açıklandığı gibi açın .
- Matkap milini (7a) tutamaklar (3) üzerinden aşağı indirin ve bu konumda tutun.
- Sürüklemeye takozunu (16) eğimli tarafı önde olacak şekilde matkap milinin (7a) oluğuna yerleştirin.
- Matkap kovanını (7) sürüklemeye takozunun (16) üzerine hafifçe vurarak çıkarın. Plastik çekiç kullanın.

9 İşletime almadan önce

⚠ UYARI

Üründe değişiklik yapmadan önce elektrik işini **daima** çekin.

Gerekli takım:

- Açık uçlu anahtar SW 8/19 mm
- 2x Açık uçlu anahtar SW 17 mm*
- Açık uçlu anahtar SW 18 mm*
- Açık uçlu anahtar SW 19 mm*
- Düz tornavida*

* = teslimat kapsamına dahil değildir!

9.1 Sabit bir makine olarak kullanın (Res. 12)

Sürekli kullanım için ürün bir çalışma tezgahına monte edilmelidir.

- Ürün sabit bir pozisyonda kurulmalıdır, yani bir çalışma tezgahına veya sabit alt çerçeveye vidalanmalıdır.
- Bunun için taban plakasında (6) sabitleme delikleri mevcuttur.

- Açılacak delikleri işaretleyin.
 - Ürünü daha sonra kurulmasını istediğiniz şekilde konumlandırın.
 - Çalışma tezgahına açılacak deliklerini konumunu çizin. Bunlar, taban plakasında (6) bulunan sabitleme delikleri ile belirlenir.
- Delikleri (en az 11 mm çapında) çalışma tezgahı boyunca delin.
- Ürünü, taban plakasının (6) sabitleme delikleriyle aynı hizada olacak şekilde deliklerin üzerine yerleştirin ve uygun uzunlukta civataları* (M10) üstten deliklerden geçirin.
- Somunları* alttan civatalara* (M10) vidalayın.
- İki adet SW17 açık uçlu anahtar yardımıyla somunları* sıkın.

* = Teslimat kapsamında değil!

9.2 Matkap tezgahının (5) ayarının değiştirilmesi

9.2.1 Matkap tezgahı yüksekliğinin ayarlanması (Res. 13)

- Sabitleme civatasını (5a) gevşetin.

- Matkap tezgahını (5) krank (4e) üzerinden istenen yüksekliğe ayarlayın.
- Sabitleme vidasını (5a) tekrar sıkın.

Bilgi:

Lazerin yeniden ayarlanması gerekebilir. Bkz. 9.7.

9.2.2 Matkap tezgahının (5) döndürülmesi (Res. 13)

- Sabitleme civatasını (5d) gevşetin.
- Matkap tezgahını (5) istenen konuma döndürün.
- Sabitleme civatasını (5d) tekrar sıkın.

9.2.3 Matkap tezgahının (5) eğilmesi (Res. 14)

Matkap tezgahını (5) eğim açısından da ayarlayabilirsiniz.

- Bunun için matkap tezgahının (5) altındaki sabitleme civatasını (5b) gevşetin.
Bir SW18 mm açık uçlu bir anahtar kullanın.
- Matkap tezgahını (5) isteğinize göre maksimum 45° sağa veya sola eğin.
- Sabitleme civatasını (5b) tekrar sıkın.
Bir SW18 mm açık uçlu bir anahtar kullanın.

9.3 Lazerin açılması/kapatılması (Res. 22)

Açma

- Elektrik fişini uygun şekilde sigortalanmış bir elektrik prizine takın.
- Lazeri açmak için açma/kapama şalterine (8a) basın.

Kapatma

- Lazeri açmak için yeniden açma/kapama şalterine (8a) basın.

9.4 İş parçasının hizalanması (Res. 16, 22)

- Lazeri, 9.3 altında açıklandığı gibi açın.
- İki lazer çizgisinin kesişme noktası matkap orta noktasını gösterir.
Gerekirse kesme noktasının konumunu, 9.7 altında açıklandığı gibi ayarlayın.
- İş parçası üzerindeki işareti lazer çaprazına göre hizalayın.

9.5 İş parçasının sabitlenmesi

- İş parçasının güvenli bir şekilde sabitlendiğinden emin olun.
- Sıkıştırmak için çok küçük olan iş parçalarını işleyin.
- Sadece gerdirmе çeneleri arasında güvenli bir şekilde sıkıştırılabilen iş parçalarını işleyin. İş parçası çok büyük, küçük veya esnek olmamalıdır. Aksi takdirde güvenli bir germe sağlanamaz.
- İş parçasını sabit tutmak için gerekli olduğunda ek iş parçası altlıkları kullanın.
- İş parçasını sabitleyin. İş parçasını sıkıca tutmak için sıkıştırma cihazları/mengeneler kullanın. Bu nedenle elle tutulduğundan daha güvenli bir şekilde tutulur.

9.6 Kesici uç takımının takılması/ çıkarılması (Res. 1)

⚠ UYARI

Uygulama takımları keskin olabilir ve kullanım sırasında ısınabilir. Uygulama takımları kullanırken daima koruyucu eldiven giyin.

⚠ İKAZ

Ürün çalıştığında ellerinizi uygulama takımından uzak tutun.

Uygulama takımının sıkı oturup oturmadığını kontrol edin.

Yanlış veya güvenli bir şekilde sabitlenmemiş uygulama takımları çalışma sırasında gevşeyebilir ve sizi yaralayabilir.

- Matkap kovanını (7), matkap kovanı açıklığı kesici uç takımını* alacak kadar geniş olana kadar çevirin.
- Kesici uç takımını* mümkün olduğunca matkap kovanına (7) itin.
- Kesici uç takımını* sıkıca sıkıştırmak için matkap kovanını (7) saat yönünde çevirin.
- Kesici uç takımını* tekrar çıkarmak için, matkap kovanını (7) sökün ve kesici uç takımını* dışarı çekin.

* = teslimat kapsamına dahil değildir!

9.7 Lazerin kontrol edilmesi/ ayarlanması (Res. 15, 16, 22)

Lazerin kontrol edilmesi:

- Küçük çaplı bir kesici uç takımını matkap kovanına (7), 9.6 aşağıda açıklandığı gibi takın.
- Kesici uç takımının altına bir iş parçasını matkap tezgahına (5) yerleştirin.
- Lazeri, 9.3 altında açıklandığı gibi açın.
- Kesici uç aletini tutamaklar (3) üzerinden iş parçası üzerine indirin.
- Lazer çaprazının kesme noktası, tam olarak kesici uç takımının ucunda bulunmalıdır.

Lazerin ayarlanması:

- Baş civatasını (11a) gevşetin. 3 mm alyan anahtarı kullanın (14).
- Lazerin çizgisini ayarlamak için lazer lensini (11) çevirin.
- Baş civatasını (11a) tekrar sıkın. 3 mm alyan anahtarı kullanın (14).
- İşlemi diğer tarafta da tekrarlayın.

9.8 Devir sayısının ayarlanması (Res. 17, 22)

⚠ UYARI

Ezilme tehlikesi!

Parmaklarınıza dikkat edin!

DİKKAT

Devir sayısı sadece motor çalışırken ayarlanabilir.

Bilgi:

Ürünün devir sayısını ekrandan okuyabilirsiniz.

1. Tahriki, 10.1 altında açıklandığı gibi açın.
2. Devir sayısını artırmak veya azaltmak için ayar kolunu (9) istenen yöne çevirin. Mevcut devir sayısını devir sayısı göstergesinden (8b) okuyabilirsiniz.

9.9 Delme derinliğinin ayarlanması (Res. 18)

1. Gerekli kesici uç takımını matkap kovanına (7), 9.6 a-şajıda açıklandığı gibi takın.
2. Sabitleme civatasını (3c) açın.
3. Kesici uç takımı iş parçasının üzerine oturana kadar matkap milini (7a) tutamaklar (3) üzerinden aşağı indirin ve bu konumda tutun.
4. İstenen referans noktasını ölçek halkasında (3b) ayarlayın.
5. Sabitleme vidasını (3c) sıkın.

9.10 Mil geri dönüş yayının ayarlanması (Res. 10, 20)

1. Daha fazla çalışma alanı için matkap tezgahını 9.2.1 altında açıklandığı gibi alçaltın.
2. Ön alt oluğa (10e) bir düz tornavida yerleştirin ve sabit tutun.
3. M10 (10a) kontra somununu sökün. Açık uçlu anahtar SW 8/19 (15) kullanın.
4. M10 (10b) somunu gevşetin ve yay kapağını (10) çentik poyradan (10c) ayrılana kadar dışarı doğru çekin. Yayın önceden gerdirilmiş olmasına dikkat edin.
5. Yay kapağını (10) çentik (10d) poyra (10c) ile hizalana ve içeri bastırılana kadar saat yönünün tersine dikkatlice çevirin.
Düz bir tornavida kullanın.
6. Matkap milini (7a) tutamaklar (3) üzerinden en alt konuma indirerek yay gerginliğini kontrol edin. Bu sırada yay kapağını (10) yerinde tutun.
Yay gerginliğini gerekirse yay kapağı (10) üzerinden ayarlayın.
– Saat yönünde - yay gerginliğini azaltır.
– Saat yönünün tersine - yay gerginliğini artırır.
7. İstenen yay gerginliğine ulaştığınızda, M10 somunu (10b) tekrar sıkın.
8. Somunu M10 (10b) kontra somunu M10 (10a) ile kilitleyin.
İki açık uçlu anahtar SW19 kullanın.

10 Kullanım

DİKKAT

İşletime almadan önce ürünü mutlaka komple monte edin!

UYARI

Yaralanma tehlikesi!

Açma/kapama şalteri ve güvenlik şalteri kilitlenmemelidir!

- Şalter hasarlıysa ürünle çalışmayın.
- Her kullanımdan önce ürünün çalışır durumda olduğundan emin olun.

UYARI

Yaralanma tehlikesi!

Elektrik fişini prize sadece ürün kullanıma hazır olduğunda takın.

UYARI

Uygulama takımları keskin olabilir ve kullanım sırasında ısınabilir. Uygulama takımları kullanırken daima koruyucu eldiven giyin.

Bilgiler:

- İşletime alma öncesinde tüm kapaklar ve güvenlik tertibatları tekniğine uygun bir şekilde monte edilmiş olmalıdır. Hasarlı veya okunaksız etiketler değiştirilmelidir.
- Ürünü bağlamadan önce tip etiketi üzerindeki verilerle şebeke verileri ile aynı olduğundan emin olun.
- Motorla çalışan ürünlerde, başlatma mekanizması devreye alındığında kesici takımın da çalıştığını unutmayın.
- Ürünü asla arızalı koruma tertibatları veya **koruma tertibatları olmadan** kullanmayın.
- Açmadan önce ürünün herhangi bir nesneye temas etmediğinden emin olun.
- İşlenecek malzemede çivi, civata vb. gibi yabancı cisimler olup olmadığını kontrol ediniz ve bunları çıkarınız.
- Uygulama yapılacak yüzeyin tozsuz ve kuru olduğundan emin olun.
- Çalıştırma sonrasında ürün maksimum devir sayısına ulaşana kadar bekleyin. Çalışmaya ancak bundan sonra başlayın.

10.1 Ürünü açma / kapatma (Res. 22)

Açma

1. Elektrik fişini uygun şekilde sigortalanmış bir elektrik prizine takın.
2. Ürünü kapatmak için açma/kapama şalterine (8) basın.

Kapatma

1. Ürünü açmak için yeniden açma/kapama şalterine (8) basın.
2. Ürünün durma noktasına gelmesini bekleyin.

10.2 Açma/kapatma şalteri (8d) (Res. 22)

1. Acil bir durum nedeniyle ürünü durdurmanız gerekirse, acil durdurma şalterine (8d) basın.

2. Ürünü tekrar çalıştırmadan önce, güvenliği sağlamak ve ürünü doğru şekilde sıfırlamak için görsel kontrol yapın.
 - Görsel kontrol: Üründe, çalışmayı engelleyebilecek hasar veya engeller olup olmadığını gözle kontrol edin.
3. Acil durdurma şalterini (8d) sağa çevirerek orijinal konumuna geri getirin.
4. Ürünü 10.1 altında açıklandığı gibi çalıştırın.

10.3 Çalışma ışığının (17) açılması/kapatılması (Res. 21, 22)

Açma

1. Elektrik fişini uygun şekilde sigortalanmış bir elektrik prizine takın.
2. Çalışma ışığını (17) açmak için açma/kapama şalterine (8c) basın.

Kapatma

1. Çalışma ışığını (17) kapatmak için açma/kapama şalterine (8c) basın.

10.4 Koruma tertibatının (12) açılması/kapatılması (Res. 19)

Açma:

1. Tutucudaki (12b) yaylı ayırık pimi çekin ve koruma tertibatını (12) yana doğru çevirerek açın. Yaylı ayırık pim açık konumda kilitlenir.

Kapatma:

1. Tutucudaki yaylı ayırık pimi (12b) çekin ve koruma tertibatını (12) matkap kovanına (7) doğru çevirerek kapatın. Yaylı ayırık pim istenen konuma oturur.

10.5 Koruma tertibatının (12) ayarlanması (Res. 19)

1. Koruma tertibatının (12) yan tarafındaki kelebek vidaların somunlarını gevşeterek yüksekliği ayarlayın. Açık uçlu anahtar SW 8/19 (15) mm kullanın.
2. Yüksekliği uygun şekilde ayarlayın ve kelebek vidaları somunlarla tekrar sabitleyin. Açık uçlu anahtar SW 8/19 (15) mm kullanın.

11 Çalışma bilgileri

DİKKAT

Besleme ve mil devir sayısı, kesici uç takımının ömrü için belirleyicidir!

- Kesme hızı, matkap milinin devir sayısı ve kesici uç takımının çapı ile belirlenir.
- Temel olarak, kesici uç takımının çapı ne kadar büyükse, devir sayısı o kadar düşük seçilmelidir.
- İş parçasının mukavemeti yüksekse, kesme basıncı da yüksek olmalıdır.
- Kesici uç takımını tekrar tekrar geri çekerek talaşın daha kolay tahliye edilmesini sağlayabilirsiniz.
- Talaş tahliyesi özellikle derin deliklerde zordur. Burada beslemeyi ve devir sayısını düşürün.

- Kesici uç takımının kesici kenarının aşırı aşınmasını önlemek için, çapı 8,0 mm'den büyük deliklerde önce daha küçük çaplı bir kesici uç takımı ile ön delik açın.
- Matkabin iş parçası üzerinde takırdamasına izin vermeyin, çünkü bu büyük olasılıkla titreşimlerin önemli ölçüde artmasına neden olacaktır.
- **İş parçası iş parçası altlığına sıkıştırılmalı veya sabitlenmelidir. Güvenli biçimde sıkıştırılmayacak iş parçalarına delik açmayın.** İş parçasının elle tutulması yaralanmalara sebep olabilir.

11.1 Delme (Res. 10, 16)

1. Delinecek noktayı bir punta* veya sivri bir çivi* kullanarak iş parçası üzerinde işaretleyin.
2. İşlenecek iş parçasını matkap tezgahının (5) üzerinde sabitleyin. (Bkz. 9.5).
3. Bir kesici uç takımını matkap kovanına (7) yerleştirin (bkz. 9.6).
4. Matkap mili (7a) tutamaklar (3) üzerinden indirin ve kesici uç takımını iş parçasının delinecek noktanın üzerinden ortalayın. 9.4 altında açıklandığı gibi hareket edin.
5. Ürünü açın (bkz. 10.1).
6. Matkap milini (7a) tutamaklar (3) üzerinden aşağı indirin.
7. Uygun besleme hızı ve istenen derinlikte iş parçasını delin.
8. İş parçasının ve matkabin malzemesine ve delme türüne göre doğru yağlayıcıyı seçin.
9. İstenen delme derinliğine ulaşana kadar gerekli olabilecek bir talaş kırma işlemine dikkat edin.
10. Matkap milini (7a) tutamaklar (3) üzerinden yavaşça başlangıç konumuna geri getirin.

* = teslimat kapsamına dahil değildir!

11.2 Havşa açma ve merkezi delme

Bu ürünle havşa açabilir veya merkezi delik açabilirsiniz. Havşa açma işleminin en düşük hızda yapılması gerektiğini, merkezi delme için ise yüksek hız gerektiğini lütfen unutmayın.

11.3 Ahşap işleme

Bilgi:

Ahşap tozu sağlığa zararlı olabileceğinden, ahşapla çalışırken uygun bir toz emme sistemi kullanılması gerektiğini lütfen unutmayın. Toz üreten işler yaparken mutlaka uygun bir toz maskesi takın.

12 Temizlik ve bakım

⚠ UYARI

Bu kullanma kılavuzunda açıklanmayan onarım ve bakım işlerinin uzman bir atölye tarafından yapılmasını sağlayın. Sadece orijinal yedek parçalar kullanın.

⚠ UYARI

Yanlış bakım veya temizlik çalışmaları yaralanmalara neden olabilir!

⚠ UYARI

Temizlik, onarım ve bakım çalışmaları sırasında ürün beklenmedik şekilde çalışabilir ve yaralanmalara ve yanıklara neden olabilir.

- Ürünü kapatın.
- Elektrik fişini çekin.
- Ürünü soğumaya bırakın.
- Kesici uç takımını çıkarın.

12.1 Temizlik

- Koruma tertibatlarını, hava deliklerini ve motor gövdesini tozdan ve kirden mümkün olduğu kadar temiz tutun. Ürünü temiz bir bezle silin ya da düşük basınç durumunda basınçlı hava ile üfleyin. Ürünü her kullanımı sonrasında doğrudan temizlenmesini öneriyoruz.
- Ürünü temizlemek için asla suya veya diğer sıvılara daldırmayın.
- Ürünü daima temiz, kuru ve yağdan ya da yağlama greslerinden arınmış olarak tutun. Her kullanımdan sonra ve depolamadan önce tozu temizleyin.
- Yüzeylere zarar verebileceğinden, ürünü temizlemek için kimyasal, alkali, aşındırıcı veya diğer agresif temizlik maddeleri veya dezenfektanlar kullanmayın.
- Uygulama takımını çalışır durumdayken temizlemeyin.
- Mengene ve gerdirme çenelerini kontrol edin. Temiz, talaş ve diğer kalıntılardan arındırılmış olmalıdır.

Gerekli takım:

- Boya fırçası*
- Kumaş/bez*

* = teslimat kapsamına dahil değildir!

12.1.1 Matkap kovanının (7) ve konik mandrenin (7b) temizlenmesi

1. Matkap kovanını (7) 8.11 altında açıklandığı gibi matkap milinden (7a) çıkarın.
2. Talaş ve diğer kalıntıları konik mandrenden (7b) ve matkap kovanından (7) temizleyin. Bir fırça* ve temiz, kuru bir bez* kullanın.
3. Matkap kovanını (7) 8.10 altında açıklandığı gibi takın.

12.2 Bakım

Ürün bakım gerektirmez.

13 Taşıma (Res. 1)

1. Ürünü taşımak için güç kaynağıyla bağlantısını kesin ve belirlenmiş başka bir alana yerleştirin.
2. Hasar ve yaralanmaları önlemek için, ürün araçlarda taşınırken devrilmeye ve kaymaya karşı emniyete alınmalıdır.
3. Ürünü, örneğin araçlarda taşıma sırasında çarpmalara, darbeler ve şiddetli titreşimlere karşı koruyun.
4. Ürünü motor ünitesinden tutarak taşımayın.

Bilgi:

Ürünü mümkün olduğunca iki kişi taşıyın.

1. Bir elinizle taban plakasını (6) kavrarken, diğer elinizle ürünü dişi kutusu kapağına (1) sabitleyin.

14 Depolama

Ürün ve aksesuarlarının karanlık, kuru ve buzulmayan ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. Optimum saklama sıcaklığı 5 °C ile 30 °C arasındadır. Ürünü orijinal ambalajında saklayın. Toz ve ıslaklığa karşı korumak için ürünün üzerini kapatın. İşletim kılavuzunu ürünün yanında saklayın.

15 Elektrik bağlantısı

Takılı elektro motor işletime hazır bir şekilde bağlıdır. Bağlantı ilgili VDE ve DIN kurallarına uygundur. Müşteri tarafından yapılan şebeke bağlantısı ya da kullanılan uzatma hattı bu talimatlara uygun olmalıdır.

15.1 Hasarlı elektrik bağlantı kabloları

Elektrikli bağlantı kablolarında sıklıkla izolasyon hasarları olur.

Bunun olası nedenleri:

- Bağlantı kabloları pencere veya kapı boşluklarından geçirildiğinde basınç noktaları,
- Bağlantı kablosunun yanlış sabitlenmesi veya yönlendirilmesi nedeniyle bükülmeler,
- Bağlantı kablosu üzerinden seyahat ederek arayüzler,
- Duvar prizinin zorla çekilmesi nedeniyle izolasyon hasarı,
- İzolasyonun eskimesine bağlı çatlaklar.

Bu tür arızalı elektrik bağlantı kabloları kullanılmamalıdır ve yalıtım hasarı nedeniyle hayati tehlike oluşturur.

Elektrik bağlantı kablolarında düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Kontrol sırasında bağlantı kablosunun şebekeye bağlı olmamasına dikkat edin.

Elektrik bağlantı kabloları geçerli VDE ve DIN yönetmeliklerine uygun olmalıdır. Sadece aynı işarete sahip bağlantı kabloları kullanın.

Bağlantı kablosunda tip kodu baskısının bulunması zorunludur.

Hasarlı veya arızalı şebeke bağlantı kablolarının değiştirilmesi için güvenlik talimatları

Bağlantı türü Y

Şebeke bağlantısı hattının değiştirilmesi gereken durumda, güvenliği sağlamak için bunlar üretici veya temsilcisi tarafından gerçekleştirilmelidir.

15.2 Alternatif akımlı motor

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları sadece bir uzman elektrik personeli tarafından yapılabilir.

- Şebeke geriliminin ürün tip etiketinde belirtilen gerilim ile aynı olmasına dikkat edin.
- 25m'ye kadar olan uzatma kabloları 1,5 milimetre kare kesitli olmalıdır.

16 Onarım ve yedek parça siparişi

Onarım veya bakım sonrasında tüm güvenlik ile ilgili parçaların takılı ve kusursuz durumda olmasını kontrol edin. Yaralanmaya neden olabilecek parçalar başka kişiler veya çocukların erişemeyeceği yerde saklanmalıdır.

DİKKAT

Ürün Sorumluluğu Kanununa uyarınca uygun olmayan onarım veya orijinal olmayan parça kullanımından kaynaklanan hasarlardan sorumlu değiliz.

Müşteri hizmetlerine veya yetkili bir uzmana başvurun. Bu aksesuar parçaları için de geçerlidir.

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

Bağlantılar ve onarımlar

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları sadece bir uzman elektrik personeli tarafından yapılabilir.

16.1 Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde şu bilgiler verilmelidir:

- Model tanımı
- Ürün numarası
- Tip etiketinin verileri

16.2 Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal süreçte bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınır parçalar: Tahrik kayışı*

* = teslimat kapsamına dahil değildir!

17 Bertaraf ve geri dönüşüm

Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

Elektrikli ve elektronik cihazların bertaraf edilmesine yönelik bilgiler



Elektrikli ve elektronik eski cihazlar evsel atıklara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!

- Eski cihazda takılı olmayan eski bataryalar, verilmeden önce tahrir edilmeden çıkarılmalıdır! Bunlar batarya yasasına göre tasfiye edilir.
- Elektrikli ve elektronik cihaz sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür.
- Eski cihazdaki kişisel verilerinin tasfiye için silinmesinden son kullanıcı sorumludur!
- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, elektrikli ve elektronik cihazların ev çöpüne atılmayacağına işaret eder.
- Elektrikli ve elektronik eski cihazlar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
 - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri)
 - Satıcıların bunları gönüllü olarak geri almak veya sunmakla yükümlü olması koşuluyla, elektronik cihazlara yönelik satış noktaları (sabit ve çevrim içi).
 - Cihaz başına, kenar uzunluğu maksimum 25 santimetre olan yaklaşık üç eski elektronik cihazı, öncesinde yeni bir cihaz satın almadan veya bölgenizdeki başka bir yetkili toplama yerine götürmeden üreticiye ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.
 - Üreticinin ve satıcının diğer ek iade alma koşullarını ilgili müşteri hizmetlerinden öğrenebilirsiniz.
- Üretici tarafından özel bir eve yeni bir elektronik cihazın teslim edilmesi durumunda, son kullanıcının talebi üzerine eski elektronik cihazın ücretsiz olarak teslim alınmasını sağlayabilir. Bu konu ile ilgili üreticinin müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2012/19/AB Avrupa Yönetmeliğine tabi olan cihazlar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, elektronik ve elektrikli eski cihazların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.

18 Arıza giderme

Aşağıdaki tabloda hata belirtileri yer almaktadır ve ürününüz doğru çalışmadığı takdirde nasıl çözüm üreteceğiniz anlatılmaktadır. Bu tablo ile sorunu tespit edip gideremediğiniz takdirde yetkili servise başvurun.

Arıza	Olası sebep	Yardım
Mil başlangıç konumuna çok hızlı veya çok yavaş dönüyor.	Mil geri dönüş yayı yanlış ayarlanmış.	Mil geri dönüş yayını ayarlayın.
Matkap kovanının, yeniden takılmasına rağmen milden gevşemeye devam ediyor.	Mil üzerinde veya matkap kovanının iç kısmında kir, gres veya yağ.	Milin ve matkap kovanının yüzeyini temizlemek için ev tipi bir temizleyici kullanın.
Çalışma sırasında yüksek gürültü seviyesi.	Mil çok kuru.	Mili test edin.
	Mil üzerindeki kayış kasnağı gevşek.	Kayış kasnağı üzerindeki somunun sıkı olup olmadığını kontrol edin ve gerekirse sıkın.
	Motordaki kayış kasnağı gevşek.	Motor kayış kasnağı üzerindeki ayar vidasını sıkın

Anıza	Olası sebep	Yardım
Matkap parlıyor	Yanlış hız.	Hızı değiştirin.
	Matkap deliğinden talaş çıkmaz.	Talaşları temizlemek için matkap ucunu düzenli olarak matkap deliğinden çıkarın.
	Kör matkap ucu.	Matkap ucunu keskinleştirin.
	Besleme hızı çok düşük.	İlerleme hızını artırın.
Matkap çalışıyor veya delik yuvarlak değil.	Ahşapta sert noktalar veya matkap ucunun uzunluğu ve açısı farklıdır.	Matkap ucunu keskinleştirin.
	Matkap ucu bükülmüş.	Matkap ucunu değiştirin.
Matkap iş parçasını bloke eder.	İş parçası ve matkap ucu eğik veya ilerleme hızı çok yüksek.	İş parçasının altına bir şey yerleştirin veya takın.
Matkap ucunun aşırı çalışması ve çirpınması.	Bükülmüş matkap ucu.	Düz bir matkap ucu kullanın.
	Mil yataklarında aşırı aşınma.	Mil yataklarının değiştirilmesini sağlayın.
	Matkap ucu matkap kovanında ortalanmamış.	Merkezlemeyi kontrol edin.
	Matkap kovani düzgün şekilde sabitlenmemiş.	Matkap kovaniyi doğru şekilde takın.

19 AB uygunluk beyanı

Orijinal uygunluk beyanının çevirisi

Üretici:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.

Marka: **SCHEPPACH**
Ürün adı: **Tezgah matkabı - TBM300 Vario**
Ürün no: **5906835901, 5906835984**

AB yönetmeliği:

2014/30/AB, 2006/42/EG, 2011/65/EU*,

* İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir.

Uygulanan standartlar:

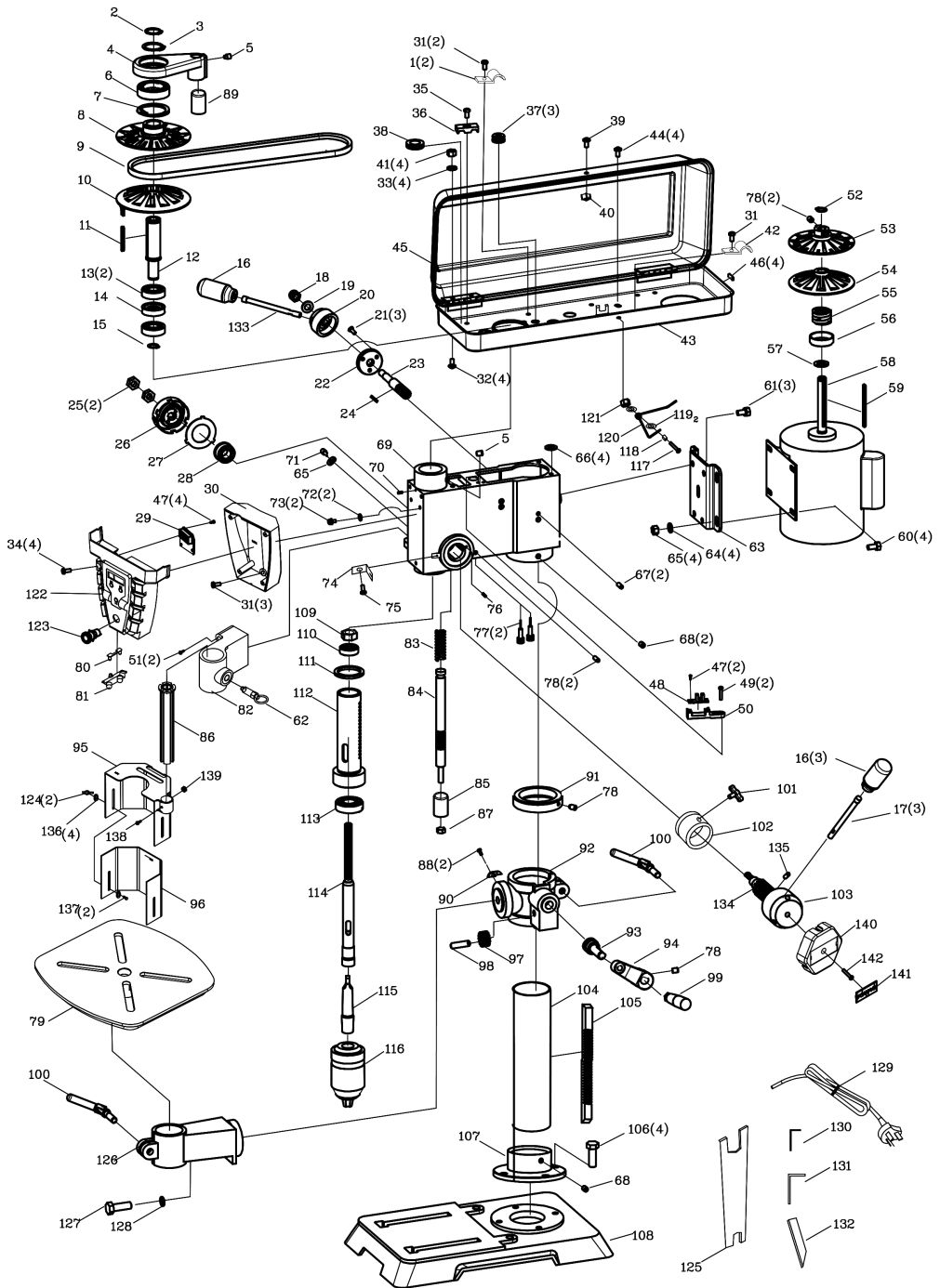
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC+A11
EN 12717:2001+A1
EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

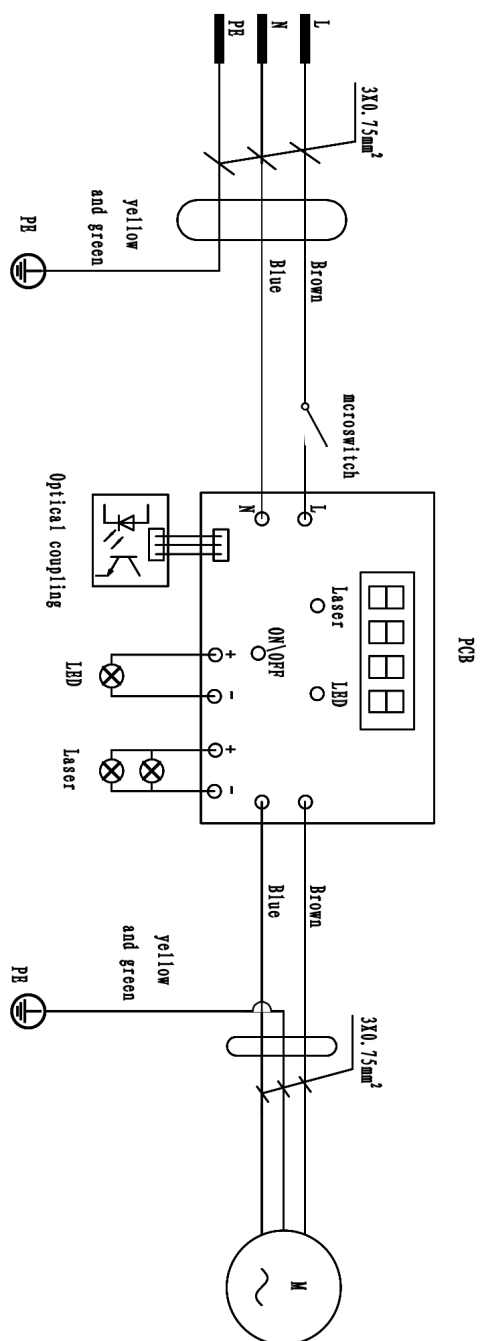
Yetkili dokümantasyon temsilcisi:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 16.02.2026


Simon Schunk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management





Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Obvious defects must be reported within 8 days after receipt of the goods, otherwise the purchaser loses all claims due to such defects. We guarantee our machines, if handled correctly, for the duration of the statutory warranty period from handover in such a way that we will replace free of charge any machine part that demonstrably becomes unusable within this period as a result of material or manufacturing defects. For parts that we do not manufacture ourselves, we only provide a warranty to the extent that we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The purchaser shall bear the costs of fitting the new parts. Claims for conversion and reduction and other claims for damages are excluded.

Гаранция BG

За очевидни дефекти трябва да се уведомява в рамките на 8 дни след получаване на стоката, в противен случай купувачът губи правото на всякакви претенции относно такива дефекти. Даваме гаранция за нашите машини, при правилно боравене с тях, за законово установения гаранционен срок от предаването, като заменяме безплатно всяка машинна част, която доказуемо стане неизползваема вследствие на дефекти в материалите или изработката в рамките на това време. За части, които не произвеждаме сами, даваме гаранция само до тогава, доколкото ние имаме право на гаранционни претенции спрямо нашите доставчици. Разходите за монтажа на новите части се поемат от купувача. Претенции за анулиране на покупко-продажбата, претенции за отстъпки от цената и други претенции за компенсации са изключени.

Εγγύηση GR

Οι εμφανείς ελλείψεις πρέπει να αναφέρονται εντός 8 ημερών από τη λήψη του εμπορεύματος, διαφορετικά ο αγοραστής χάνει κάθε δικαίωμα για αξίωση λόγω τέτοιων ελλείψεων. Για τα μηχανήματά μας προσφέρουμε εγγύηση υπό τον όρο της σωστής μεταχείρισης, με διάρκεια ίση με την περίοδο της νομικά κατοχυρωμένης εγγύησης και έναρξη από την παράδοση, αντικαθιστώντας δωρεάν κάθε εξάρτημα του μηχανήματος το οποίο εντός αυτού του χρόνου ενδέχεται να καταστεί άχρηστο αποδεδειγμένα ως συνέπεια ελαττώματος σε υλικό ή στην εργασία. Για εξαρτήματα τα οποία δεν κατασκευάζουμε οι ίδιοι, παρέχουμε εγγύηση μόνο εφόσον δικαιούμαστε αξιώσεις εγγύησης έναντι των επί μέρους προμηθευτών. Το κόστος για την τοποθέτηση των νέων εξαρτημάτων βαρύνει τον αγοραστή. Εξαιρούνται αξιώσεις ακύρωσης της πώλησης και μείωσης της τιμής αγοράς καθώς και άλλες αξιώσεις αποζημίωσης.

Garantie RO

Deficiențele evidente trebuie reclamate în interval de 8 zile după primirea mărfii, în caz contrar cumpărătorul nu mai poate formula nicio pretenție în legătură cu aceste deficiențe. Dacă mașinile noastre sunt exploatate corect, asigurăm garanție pe durata termenului de garanție legal din momentul predării, în sensul că înlocuim gratuit orice componentă a mașinii devenită inutilizabilă în acest interval de timp ca urmare a defectelor de material sau de execuție. Pentru componentele pe care nu le executăm noi, asigurăm o garanție doar în măsura în care avem noi dreptul la pretenții de garanție legală față de furnizorii preliminari. Costurile pentru montarea componentelor noi vor fi suportate de cumpărător. Pretențiile de conversie și de reducere și alte pretenții de despăgubire pentru prejudicii sunt excluse.

Garancija Latn-RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddobarljivača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

Garanti TR

Belirgin kusurlar malların teslim alınmasından itibaren 8 gün içinde bildirilmelidir, aksi takdirde alıcı bu tür kusurlardan kaynaklanan tüm talep haklarını kaybeder. Makinelerimizin garantisi, teslim tarihinden itibaren yasal garanti süresi boyunca, doğru kullanılmaları koşuluyla, bu süre içinde malzeme veya üretim hataları nedeniyle kullanılamaz hale geldiği kanıtlanabilen herhangi bir makine parçasının ücretsiz olarak değiştirilmesini kapsamaktadır. Kendimiz üretmediğimiz parçalar için, yalnızca üst tedarikçilere karşı garanti talep etme hakkımız olduğu ölçüde garanti sağlıyoruz. Yeni parçaların takılması maliyeti alıcı tarafından karşılanır. Dönüştürme ve indirim talepleri ile diğer tazminat talepleri kapsam dışı tutulmuştur.



SCHEPPACH GMBH

Günzburger Str. 69

D-89335 Ichenhausen

Stand der Informationen · Status of the information · Последна редакция на информацията · Έκδοση των πληροφοριών · Stadiul
informațiilor · Izdanje informacija · Bilgilerin güncelliği

Update: 02/2026 · Ident.-No.: 5906835901, 5906835984